

HITACHI

Rotary Hammer

Bohrhammer

Σφυροδραπάνο

περιστροφικό

Młotowiertarka

Fúrókalapács

Vrtací kladivo

Kırıcı delici

Ciocan rotopercutor

Vrtalno rušilno kladivo

Vrtacie kladivo

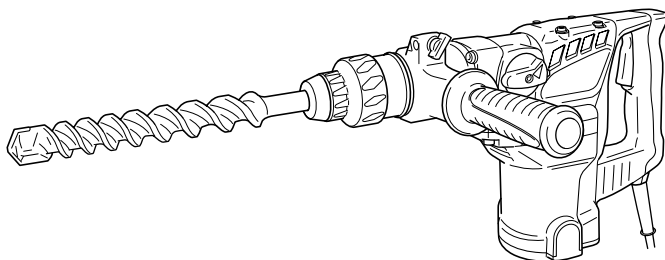
Комбінований

перфоратор

Комбинированный

перфоратор

DH 38MS



Read through carefully and understand these instructions before use.

Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.

Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.

Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.

Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.

Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.

Aleti kullanmadan önce bu kılavuza iyice okuyun ve talimatları anlayın.

Înainte de utilizare, citiți cu atenție și înțelegeți prezentele instrucțiuni.

Pred uporabo natančno preberite in razumite ta navodila.

Pred použitím si dôkladne tieto pokyny prečítajte a pochopte ich.

Будь ласка, прочитайте інструкції і перевірте себе, чи все зрозуміло, перш ніж користуватися приладом.

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.



Handling instructions

Bedienungsanleitung

Οδηγίες χειρισμού

Instrukcja obsługi

Kezelési utasítás

Návod k obsluze

Kullanım talimatları

Instrucțiuni de utilizare

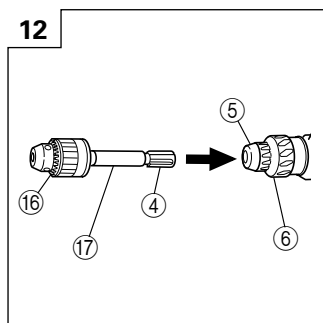
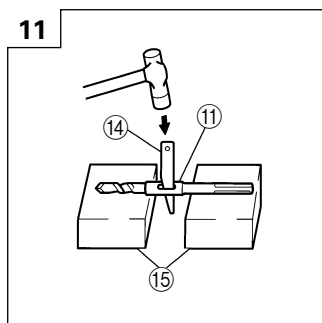
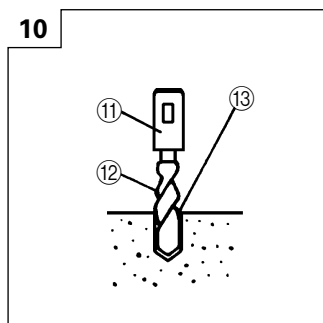
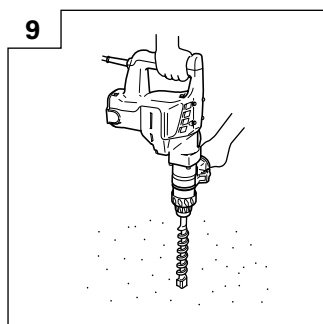
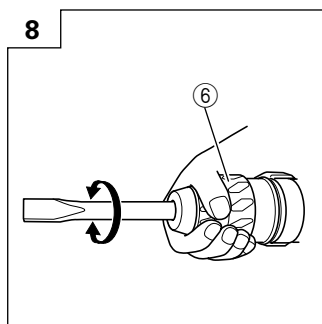
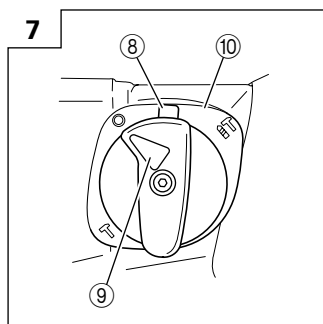
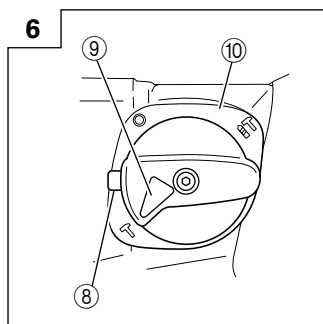
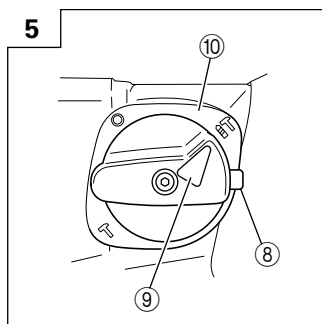
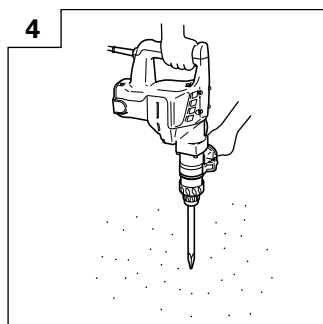
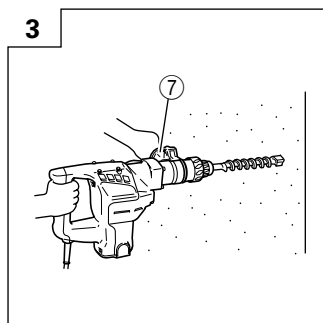
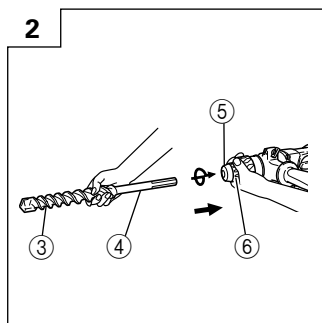
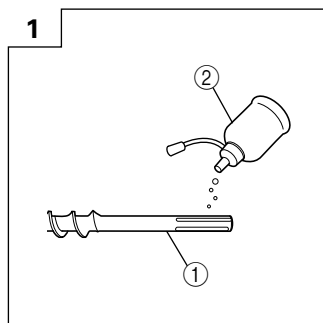
Navodila za rokovanje

Pokyny na manipuláciu

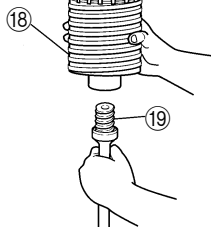
Інструкції щодо поводження з пристроєм

Инструкция по эксплуатации

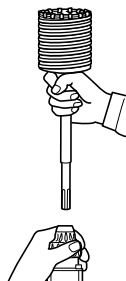
Hitachi Koki



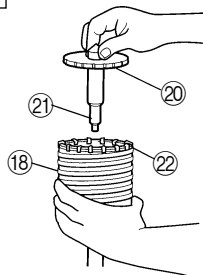
13



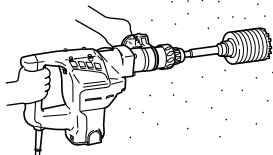
14



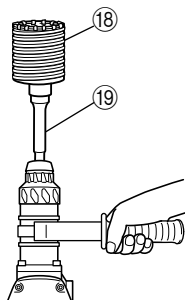
15



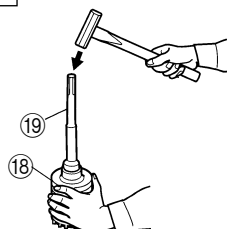
16



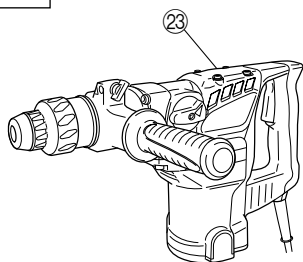
17



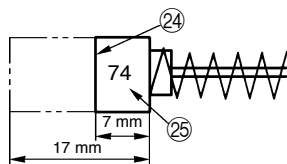
18



19



20



	English	Deutsch	Ελληνικά	Polski
①	Tool shank	Werkzeugschaft	Στέλεχος εργαλείου	Uchwyt narzędzia
②	Grease or machine oil	Schmierfett oder Maschinenöl	Γράσο ή λάδι μηχανής	Smar lub olej maszynowy
③	Tool	Werkzeug	Εργαλείο	Narzędzie
④	Part of SDS max shank	Teil des SDS-max Schaftes	Τμήμα του στελέχους SDS max	Część uchwytu wiertła samocucującego SDS max
⑤	Front cap	Vordere Abdeckung	Μπροστινό περίβλημα	Przednia pokrywa
⑥	Grip	Spannbacke	Λαβή	Uchwyt
⑦	Side handle	Seitengriff	Πλευρική λαβή	Uchwyt boczny
⑧	Button	Knopf	Κουμπί	Przycisk
⑨	Selector lever	Wahlhebel	Μοχλός επιλογής	Dźwignia nastawcza
⑩	Lever holder	Hebelhalter	Στήριγμα μοχλού	Uchwyt dźwigni
⑪	Taper shank adapter	Konusschaftadapter	Κωνικός προσαρμογέας στελέχους	Adaptor uchwytu stożkowego
⑫	Drill bit (taper shank)	Bohren (mit konischem Schaft)	Λεπίδα τρυπανιού Κωνικό στέλεχος	Wiertło (uchwyt stożkowy)
⑬	Indicating groove shows standard depth matching the outside diameter of the anchor for drilling.	Anzeigerille zeigt Normalloch-tiefe gemäß Außendurchmesser des Ankers für Bohren.	Η ενδεικτική αυλάκωση δείχνει το κανονικό βάθος που ταιριάζει στην εξωτερική διάμετρο του άγκιστρου για τρύπημα.	Nacięcie wyznacza Standardową głębokość równą zewnętrznej średnicy zaczepu wiercenia.
⑭	Cotter	Keil	Κόφτης	Sworzeń
⑮	Rest	Auflage	Στήριγμα	Oparcie
⑯	Drill chuck	Bohrfutter	Σφικτήρας τρυπανιού	Uchwyt wiertarski
⑰	Chuck adapter	Bohrfutteradapter	Προσαρμογέας σφικτήρα	Adaptor uchwytu
⑱	Core bit	Bohrkrone	Κυλινδρικό κοπτικό τμήμα	Koronka rdzeniowa
⑲	Core bit shank	Bohrkronenschenkel	Άξονας κυλινδρικού κοπτικού τμήματος	Trzon koronki rdzeniowej
⑳	Guide plate	Führensplatte	Οδηγητική πλάκα	Płyta wiodąca
㉑	Center pin	Mittelstift	Κεντρική περόνη	Sworzeń centrujący
㉒	Core bit tip	Bohrkronenspitze	Άκρη κυλινδρικού κοπτικού τμήματος	Końcówka koronki rdzeniowej
㉓	Crank cover	Kurbelabdeckung	Κάλυμμα προφάλου	Pokrywa korby
㉔	Wear limit	Verschleißgrenze	Όριο φθοράς	Granica zużycia
㉕	No. of carbon brush	Nr. der Kohlebürste	Αρ. καρβουνακίων	Nr szczotki węglowej

	Magyar	Čeština	Türkçe	Română
①	Szerszámszár	Stopka vrtáku	Takım sapı	Trunchiul uneltei
②	Zsír vagy gépolaj	Vazelína nebo strojní olej	Gres veya makine yağı	Solidol sau lubrifiant pentru mașini
③	Szerszám	Nástroj	Takım	Unealtă
④	SDS max szár része	Část SDS max stopky	SDS max sapı parçası	Partea trunchiului SDS max
⑤	Elűlső kupak	Přední kryt	Ön mandren kapağı	Capac frontal
⑥	Karmantyú	Držadlo	Mandren tutma yeri	Cap de prindere
⑦	Oldalfogantyú	Boční držadlo	Yan kol	Mâner lateral
⑧	Retes	Tlačítko	Düğme	Buton
⑨	Üzem mód váltó	Volící páčka	Seçici kol	Pârghie a selectorului
⑩	Üzem módok	Držák páčky	Kol tutucu	Mânerul pârghiei
⑪	Kónuszos szár adapter	Adaptér pro kuželovou stopku	Konik sap adaptörü	Adaptor al trunchiului conic
⑫	Fúróhegy (kónuszos szárú)	Vrták s kuželovou stopkou	Matkap ucu (konik saplı)	Burghiu lat (trunchi conic)
⑬	A jelzőhorony a rögzítő horgonybetét külső átmérőjének megfelelő standard furatmélységet jelzi.	Žlábek ukazuje standardní hloubku odpovídající vnějšímu průměru vrtací šablony.	Kılavuz yiv, delme ankrajının dış çapına eşit olan standart derinliği gösterir.	Canelul indicator arată adâncimea maximă corespunzătoare diametrului exterior al ancorei de găurire.
⑭	Ék	Závlačka	Kama	Pană
⑮	Alátámasztó blokk	Klíďová poloha	Destekler	Suport
⑯	Fúrótokmány	Sklíčidlo	Ek Mandren	Mandrină de găurit
⑰	Tokmány adapter	Adaptér sklíčidla	Mandren adaptörü	Adaptor al mandrinei
⑱	Magfúró korona	Okružní dutý vrták	Buat ucu	Burghiu de centruit
⑲	Magfúró korona szára	Stopka pro středový vrták	Buat ucu sapı	Trunchiul burghiului de centruit
⑳	Vezetőlap	Šablona	Kılavuz plakası	Bară de ghidare
㉑	Központosító túske	Středový vrták	Merkez pimi	Pivot
㉒	Magfúró korona vágóéle	Hrot středového vrtáku	Buat ucu	Vârful burghiului de centruit
㉓	Hajtómű burkolata	Kryt převodovky	Krank kapağı	Capac al manivelei
㉔	Kopási határ	Mez opotřebení	Yıpranma limiti	Limita de uzură
㉕	Szénkefe száma	Číslo uhlíkového kartáčku	Kömür numarası	Nr. periilor de carbon

	Slovenščina	Slovenčina	Український	Русский
①	Držaj orodja	Stopka vrtáku	Стержень інструменту	Стержень инструмента
②	Mast ali strojno olje	Vazelína alebo strojný olej	Масло або машинне масло	Смазка или машинное масло
③	Orodje	Nástroj	Інструмент	Инструмент
④	Del SDS maksimalnega držaja	Súčasť drieku SDS-plus	Частина хвостовика SDS-plus	Самозавинчивающаяся часть стержня
⑤	Sprednji pokrov	Predný kryt	Передній патрон	Передний патрон
⑥	Prijem	Rukoväť	Зажим	Рукоятка
⑦	Stranska ročica	Bočné držadlo	Бічна рукоятка	Боковая рукоятка
⑧	Gumb	Tlačítko	Кнопка	Кнопка
⑨	Izbirna ročica	Voliaca páčka	Важіль перемикача	Рычаг переключателя
⑩	Držalo ročice	Držiak páčky	Рукоятка важеля	Рукоятка рычага
⑪	Zašiljen vmesnik držaja	Adaptér pre kuželovú stopku	Конусоподібна насадка стрижня інструменту	Конусообразная насадка стержня инструмента
⑫	Vrtalni sveder (zašiljen držaj)	Vrták s kuželovou Stopkou	Робоча поверхня свердла (конусоподібна частина стрижня)	Рабочая поверхность сверла (конусообразная часть стержня)
⑬	Nakazovalna brazda kaže standardno globinsko ujemanje zunanega premera sidra za vrtanje.	Žliabok ukazuje štandardnú hĺbku zodpovedajúcu vonkajšiemu priemeru vrtacej šablony.	Індикаторна борозенка показує стандартну глибину, відповідну зовнішньому діаметру анкера для свердління.	Индикаторная бороздка показывает стандартную глубину, соответствующую внешнему диаметру анкера для сверления.
⑭	Zatikalka	Klin	Клин	Клин
⑮	Počivanje	Kľudová poloha	Подставка	Подставка
⑯	Vrtalno pritezalo	Skľúčidlo	Затискний патрон свердла	Зажимный патрон сверла
⑰	Adapter pritezala	Adaptér skľúčidla	Насадка затискного патрона	Насадка зажимного патрона
⑱	Osrednji sveder	Okružný dutý vrták	Лезо бура	Лезвие бура
⑲	Držaj osrednjega svedra	Stopka pre stredový vrták	Стержень леза бура	Стержень лезвия бура
⑳	Plošča za vodenje	Šablona	Напрямна пластина	Направляющая пластина
㉑	Osrednji zatič	Stredový vrták	Напрямна	Центровочный шток
㉒	Konica osrednjega svedra	Hrot stredového vrtáku	Пластина	Наконечник лезвия бура
㉓	Pokrov ročice	Kryt prevodovky	Центрувальний шток	Крышка коробки рычага
㉔	Meja obrabe	Medza opotrebenia	Межа зносу	Предел износа
㉕	Št. ogljikovih krtač	Medza opotrebenia	Межа зносу	Щетина угольной щетки

	Symbols ⚠ WARNING The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.	Symbole ⚠ WARNING Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.	Σύμβολα ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.
	Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.	Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch. Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.	Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.
	Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.	Μόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωση της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.
	Symbole ⚠ OSTRZEŻENIE Następujące oznaczenia to symbole używane w instrukcji obsługi maszyny. Upewnij się, że rozumiesz ich znaczenie zanim użyjesz narzędzia.	Jelölések ⚠ FIGYELEM Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelölések vannak felsorolva. A gép használatát előtt feltétlenül ismerje meg ezeket a jelöléseket.	Symbole ⚠ UPOZORNĚNÍ Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Ujistěte se, že rozumíte jejich obsahu před tím, než začnete zařízení používat.
	Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub odniesienie poważnych obrażeń.	Olvasson el minden biztonsági figyelemztetést és minden utasítást. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.	Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny. Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.
	Dotyczy tylko państw UE Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.	Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.	Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EC o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

	Simgeler ⚠ DİKKAT Aşağıda, bu alet için kullanılan simgeler gösterilmiştir. Aleti kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini anladığınızdan emin olun.	Simboluri ⚠ AVERTISMENT În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru mașină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.	Simboli ⚠ OPOZORILO V nadaljevanju so prikazani simboli, uporabljeni pri stroju. Pred uporabo se prepričajte, da jih razumete.
	Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.	Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile. Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.	Preberite vas varnostna opozorila in navodila. Z neupoštevanjem opozoril in navodil tvegate električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.
	Sadece AB ülkeleri için Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronikleri eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirmeye gönderilmelidir.	Numai pentru țările membre UE Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere! În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la deșeurile reprezentând echipamente electrice și electronice și la implementarea acestora în conformitate cu legislațiile naționale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător.	Samo za države EU Električnih orodij ne zavržite skupaj z gospodinjiskimi odpadki! V skladu z evropsko direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi in izvedbi v skladu z državnimi zakoni, je treba električna orodja, ki so dosegla življenjsko dobo ločeno zbirati in vrniti v o okoljem združljivo ustanovo za recikliranje.
	Symboly ⚠ VÝSTRAHA V nasledujúcom sú zobrazené symboly, ktoré sú vyobrazené na náradí. Pred použitím náradia sa oboznámte s významom týchto symbolov.	Символи ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ Тут показані символи, використані в керівництві. Будь ласка, переконайтеся, що правильно розумієте їхнє значення.	Символы ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Ниже приведены символы, используемые для машины. Перед началом работы обязательно убедитесь в том, что Вы понимаете их значение.
	Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny. Nedodržanie výstrah a pokynov môže viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom, požiaru a/ alebo vážnemu poraneniu osoby.	Прочитайте всі правила безпеки та вказівки. Невиконання цих правил та інструкцій може призвести до удару струмом, пожежі та/або серйозної травми.	Прочтите все правила безопасности и инструкции. Не выполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.
	Iba pre krajiny EÚ Elektrické náradie nezneškodňujte spolu s komunálnym odpadom z domácnosti! Aby ste dodržali ustanovenia európskej smernice 2002/96/ES o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a jej implementáciu v zmysle národnej legislatívy, je potrebné elektrické zariadenie po uplynutí jeho doby životnosti separovať a doručiť na environmentálne prijateľné miesto recyklovania.	Лише для країн ЄС НЕ викидайте електричні інструменти із побутовими відходами! Згідно Європейської Директиви 2002/96/ЕС про відходи електронного та електричного виробництва і її запровадження згідно місцевих законів, електроінструменти, які відслужили робочий строк слід утилізувати окремо і повертати до установ, що займаються екологічною переробкою брухту.	Только для стран ЕС Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором! В соответствии с европейской директивой 2002/96/ЕС об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS**⚠ WARNING**

Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.**

Cluttered or dark areas invite accidents.

- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**

Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.**

Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet.**

Never modify the plug in any way.

Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.

Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**

There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.**

Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**

Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**

Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.**

Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**

A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.**

Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.**

Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**

A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**

This enables better control of the power tool in unexpected situations.

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.**

Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**

Use of dust collection can reduce dust related hazards.

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**

The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**

Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**

Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**

Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation.**

If damaged, have the power tool repaired before use.

Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.**

Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.**

Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5) Service

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.

This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

PRECAUTION

Keep children and infirm persons away.

When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.

ROTARY HAMMER SAFETY WARNINGS

- Wear ear protectors**
Exposure to noise can cause hearing loss.
- Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.**
Loss of control can cause personal injury.

- Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- Do not touch the bit during or immediately after operation. The bit becomes very hot during operation and could cause serious burns.
- Always hold the body handle and side handle of the power tool firmly. Otherwise the counterforce produced may result in inaccurate and even dangerous operation.
- Wear a dust mask
Do not inhale the harmful dusts generated in drilling or chiseling operation. The dust can endanger the health of yourself and bystanders.

SPECIFICATIONS

Voltage (by areas)*	(110 V, 115 V, 120 V, 127 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~
Power input	950 W*
Capacity	Drill bit: 38 mm Core bit: 105 mm
No load speed	620 min ⁻¹
Full-load impact rate	2800 min ⁻¹
Weight (without cord, side handle)	6.4 kg

*Be sure to check the nameplate on product as it is subject to change by areas.

STANDARD ACCESSORIES

(1) Case 1

(2) Side Handle 1

Standard accessories are subject to change without notice.

OPTIONAL ACCESSORIES (sold separately)

1. Through-hole drilling (Rotation + Hammering)

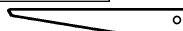


- (1) Drill bit (SDS max shank)

Outer diameter (mm)	Overall length (mm)
16	340, 540
19	
22	320, 520
25	
28	370, 570
32	
38	

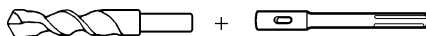
2. Anchor hole drilling (Rotation + Hammering)

Drill bit (Taper shank)



(3) Cotter

+



- (1) Drill bit (taper shank)
External dia.: 11, 12.3, 12.7, 14.3, 14.5, 17.5 mm
- (2) Taper shank adapter
(SDS max shank)

Taper shank adapter	Application drill bit
Morse taper (No. 1)	Drill bit (taper shank) 11, 12.3, 12.7, 14.3, 14.5, 17.5 mm

Adapter for SDS-plus shank bit



- (1) Drill bit (SDS-plus shank)
- (2) Adapter for SDS-plus shank bit (SDS max shank)

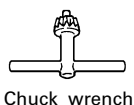
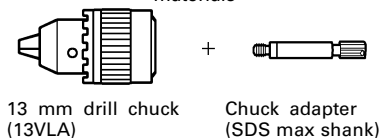
3. Large dia. hole boring (Rotation + Striking)



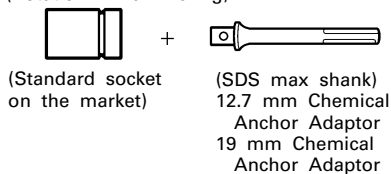
- (Guide plate) (1) Center pin (2) Core bit (3) Core bit shank

- (1) Center pin
 ● Applied to core bits from 38 mm to 105 mm
 ● Applied to core bits 32 mm and 35 mm
NOTE:
 Do not use core bits 25 mm or 29 mm.
- (2) Core bit
 ● External dia. 25, 29, 32, 35, 38, 45, 54, 64, 79, 94, 105 mm
 (with guide plate, not applicable to cores 25 mm or 29 mm)
- (3) Core bit shank
 ● Applied to core bits above 38 mm
 ● Applied to core bits below 35 mm

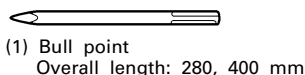
4. Drilling holes For drilling metal and wooden materials



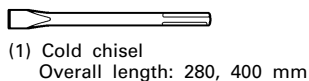
5. Bolt placing operation with Chemical Anchor (Rotation + Hammering)



6. Crushing (Hammering)



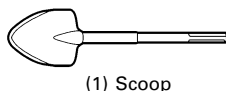
7. Groove digging and edging (Hammering)



8. Asphalt cutting (Hammering)



9. Scooping Work (Hammering)

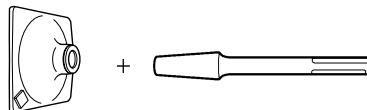


10. Surface Roughing (Hammering)



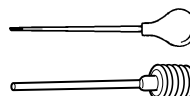
(1) Bushing Tool (2) Shank

11. Tamping (Hammering)



(1) Rammer 150 × 150 mm (2) Shank

12. Syringe (for chip removal)



- Hammer grease A
 500 g (in a can)
 70 g (in a green tube)
 30 g (in a green tube)

Optional accessories are subject to change without notice.

APPLICATIONS

- Drilling holes in concrete
- Drilling anchor holes
- Demolishing concrete, chipping, digging, and squaring (by applying optional accessories)

PRIOR TO OPERATION

1. Power source

Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.

2. Power switch

Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a power receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.

3. Extension cord

When the work area is removed from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.

4. How to install tool

NOTE:

For tools such as a bull point and a cold chisel, use only Hitachi genuine parts.

- (1) Clean, then smear the tool shank with the grease or machine oil (Fig. 1).
- (2) To attach the tool (SDS max shank), insert it into the hole until it contacts the innermost end of the hole as illustrated in Fig. 2.

If you continue to turn the tool with slight pressure, you can feel a spot where there is a hitch. At that spot, pull the grip to the direction of an arrow mark and insert the tool all the way until it hits the innermost end.

Releasing the grip reverts the grip and secures the tool in place.

- (3) Pull the tool to make sure it is locked completely.
- (4) To remove the tool, fully pull the grip in the direction of the arrow and pull out the tool.

HOW TO USE THE ROTARY HAMMER

NOTE: Ensure that the wing bolt in the side handle is properly tightened before using the tool.

1. How to drill holes (Fig. 3)

- (1) Pull the switch trigger after applying the drill bit tip to the drilling position.
- (2) It is unnecessary to forcibly press the rotary hammer main body. It is sufficient to slightly press the rotary hammer to an extent that shavings are freely discharged.

CAUTION:

Although this machine is equipped with a safety clutch, if the drill bit becomes bound in concrete or other material, the resultant stoppage of the drill bit could cause the machine body to turn in reaction. Ensure that the main handle and side handle are gripped firmly during operation.

2. How to chisel or demolish (Fig. 4)

By applying the tool tip to the chiseling or demolishing position, operate the rotary hammer by utilizing its empty weight.

Forcible pressing or thrusting is unnecessary.

3. When drilling at "rotation + hammering":

CAUTION:

If you switch the selector lever during motor rotation, the tool can start to rotate abruptly, resulting in unexpected accidents. Be sure to switch the selector lever when the motor is at a complete stop.

(1) Switching to "rotation + hammering"

- (a) Push the button, release lock and turn the selector lever clockwise.
- (b) Align ▲ of the selector lever and  of the lever holder as illustrated in Fig. 5.
- (c) Release the button to lock the selector lever.

NOTE:

Turn the selector lever (do not push the button) to check if it is completely locked and make sure that it does not turn.

4. When demolishing and chiseling at "hammering":

CAUTION:

- If the selector lever is switched during motor rotation, the tool can start to rotate abruptly, resulting in unexpected accidents. Make sure to switch the selector lever when the motor is at a complete stop.
- If the bull point or cold chisel is used at the position of "rotation + hammering", the tool can start to rotate, resulting in unexpected accidents. Make sure that they are used at the position of "hammering".
- (1) Switching to "hammering"
 - (a) Push the button, release lock and turn the selector lever counterclockwise.
 - (b) Align ▲ of the selector lever and  of the lever holder as illustrated in Fig. 6.
 - (c) Release the button to lock the selector lever.

NOTE:

Turn the selector lever (do not push the button) to check if it is completely locked and make sure that it does not turn.

- (2) When fixing working positions of tools such as cold chisel, etc.,

- (a) Push the button, release lock and turn the selector lever.

Align ▲ of the selector lever and ◎ of the lever holder as illustrated in Fig. 7.

- (b) Release the button to lock the selector lever.

- (c) Turn the grip as illustrated in Fig. 8 and fix the tool to the desired working direction.

- (d) Switch the selector lever to "hammering" according to the procedures mentioned in the above item (1) and secure the position of the tool.

5. Warming up (Fig. 9)

The grease lubrication system in this unit may require warming up in cold regions.

Position the end of the bit so makes contact with the concrete, turn on the switch and perform the warming up operation. Make sure that a hitting sound is produced and then use the unit.

CAUTION:

When the warming up operation is performed, hold the side handle and the main body securely with both hands to maintain a secure grip and be careful not to twist your body by the jammed drill bit.

DRILLING AND DRIVING-IN OPERATIONS FOR ANCHORS

1. When a taper shank adapter is used. (Fig. 10)

- (1) Install drill bit with taper shank in the taper shank adapter.
- (2) Turn the power on and drill a base hole to the depth sounded by indicating groove on the drill bit.
- (3) After cleaning out dust with a syringe, attach the plug to the anchor tip and drive in the anchor with a manual hammer.
- (4) To remove the drill bit (taper shank), insert the cotter into the slot of the taper shank adapter and strike the head of the cotter with a manual hammer supporting on a rest. (Fig. 11)

USING DRILL CHUCK, CHUCK ADAPTER

Note that this machine can be used at "rotation only" if separately sold parts such as drill chuck and chuck adapter are attached. Use it with the selector lever positioned at "rotation + hammering".

CAUTION:

During operation, be sure to grip the handle and the side handle firmly to prevent your body from swaying.

- (1) Switching to "rotation + hammering"

For switching to "rotation + hammering", follow the same procedures mentioned in [3. When drilling at "rotation + hammering"].
- (2) Attaching chuck adapter to drill chuck (Fig. 12)
 - (a) Attach the chuck adapter to the drill chuck.
 - (b) The SDS max shank of the chuck adapter is equivalent to the drill bit. Therefore, follow the same procedure as [How to install tool] for attaching and detaching.

(3) Drilling

- (a) Even if you apply more-than-required pressure to the machine body, drilling can never be performed as quickly as you expect. Applying more force or pressure to the machine body than what is needed, on the contrary, damages the drill tip, resulting in the declined working efficiency and shortened life of this machine.
- (b) A drill can snap sometimes when drilling is almost finished. It is important to relax your thrusting pressure when drilling is nearing the end.

HOW TO HANDLE A CORE BIT

When a core bit is used, large diameter holes and blind holes can be drilled. In this case, use optional accessories for core bits (such as a center pin and core bit shank) for more efficient operation.

1. Mounting**CAUTION:**

Prior to mounting a core bit, always disconnect the plug from the power supply receptacle.

- (1) Mount the core bit on the core bit shank. (Fig. 13)
Before that, feed oil to the screw portion of core bit shank for easy dismounting.
- (2) Mount the core bit shank on the main body in the same manner as in mounting the drill bit and the bull point. (Fig. 14)
- (3) Insert the center pin into the guide plate until it reaches the extremity.
- (4) Fit in the guide plate by aligning its concaved portion with the core bit tip. When the position of the concave is shifted by turning the guide plate right or left, the guide plate never slips off even when the drill is used in a downward direction. (Fig. 15)

2. Drilling holes

- (1) Insert the plug into a receptacle.
- (2) A spring is built in the center pin. By straightly and gently pressing it to the wall or floor surface, the entire surface of the core bit tip attains contact to start the hole drilling job. (Fig. 16)
- (3) When the hole depth reaches approximately 5 mm, the hole position can be determined. Then remove the center pin and guide plate from the core bit and continue the hole drilling job.

CAUTION:

When removing the center pin and guide plate, always disconnect the plug from the receptacle.

3. How to dismount the core bit

- By holding the rotary hammer (with the core bit inserted) in an upward position, drive the rotary hammer to repeat impact operation two or three times, whereby the screw is loosened and the rotary hammer becomes ready for disassembly. (Fig. 17)
- Remove the core bit shank from the rotary hammer, hold the core bit with one hand, and strongly strike the head of the SDS max shank portion of the core bit shank with a manual hammer two or three times, whereby the round head screw is loosened and the rotary hammer is ready for disassembly. (Fig. 18)

HOW TO REPLACE GREASE

This machine is of full air-tight construction to protect against dust and to prevent lubricant leakage. Therefore, the machine can be used without lubrication for long periods. Replace the grease as described below.

1. Grease replacement period

After purchase, replace grease after every 6 months of usage. Ask for grease replacement at the nearest Hitachi Authorized Service Center. Proceed for replacement of grease.

2. Grease replenishment**CAUTION:**

Before replenishing the grease, turn the power off and pull out the power plug.

- (1) Remove the crank cover and wipe off the grease inside. (Fig. 19)
- (2) Supply 60 g of Hitachi Electric Hammer Grease A (Standard accessory, contained in tube) to the crank case.
- (3) After replenishing the grease, install the crank cover securely.

NOTE:

The Hitachi Electric Hammer Grease A is of the low viscosity type. If necessary purchase from an Hitachi Authorized Service Center.

MAINTENANCE AND INSPECTION

1. Inspecting the tool

Since use of a dull tool will degrade efficiency and cause possible motor malfunction, sharpen or replace the tool as soon as abrasion is noted.

2. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

3. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

4. Inspecting the carbon brushes (Fig. 20)

The Motor employs carbon brushes which are consumable parts. When they become worn to or near the "wear limit", it could result in motor trouble. When an auto-stop carbon brush is equipped, the motor will stop automatically. At that time, replace both carbon brushes with new ones which have the same carbon brush Numbers shown in the figure. In addition, always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.

5. Replacing carbon brushes

Loosen the two set screws and remove the tail cover. Remove the brush caps and carbon brushes. After replacing the carbon brushes, tighten the brush caps securely and install the tail cover with securely tightening two set screws.

6. Service parts list**CAUTION**

Repair, modification and inspection of Hitachi Power Tools must be carried out by an Hitachi Authorized Service Center.

This Parts List will be helpful if presented with the tool to the Hitachi Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

MODIFICATIONS

Hitachi Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.

Accordingly, some parts may be changed without prior notice.

GUARANTEE

We guarantee Hitachi Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a Hitachi Authorized Service Center.

NOTE:

Due HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

Information concerning airborne noise and vibration

The measured values were determined according to EN60745 and declared in accordance with ISO 4871.

Measured A-weighted sound power level: 103 dB (A).
Measured A-weighted sound pressure level: 92 dB (A).
Uncertainty KpA: 3 dB (A).

Wear hearing protection.

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN60745.

Hammer drilling into concrete:

Vibration emission value **a_h**, **HD** = 19.7 m/s²

Uncertainty K = 3.7 m/s²

Equivalent chiselling value:

Vibration emission value **a_h**, **CHeq** = 13.2 m/s²

Uncertainty K = 2.3 m/s²

The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another. It may also be used in a preliminary assessment of exposure.

WARNING

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used.
- Identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROGERÄTE

⚠️ WARNUNG

Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch

Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.

Bitte bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich in den Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz-(schnurgebunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).

1) Sicherheit im Arbeitsbereich

- a) Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich.

Zugestellte oder dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.

- b) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht – zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.

Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.

- c) Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.

Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- a) Elektrowerkzeuge müssen mit passender Stromversorgung betrieben werden.

Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen am Anschlussstecker vor.

Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker. Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.

- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlschränken.

Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.

- c) Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.

Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.

- d) Verwenden Sie die Anschluss schnur nicht missbräuchlich. Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals an der Anschluss schnur, ziehen Sie es nicht damit heran und ziehen Sie den Stecker nicht an der Anschluss schnur aus der Steckdose. Halten Sie die Anschluss schnur von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verdrehte Anschluss schnüre erhöhen das Stromschlagrisiko.

- e) Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.

Ein für den Außeneinsatz geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.

- f) Falls sich der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeiden lässt, verwenden Sie eine Stromversorgung mit Fehlerstromschutzeinrichtung (Residual Current Device, RCD).

Durch den Einsatz einer Fehlerstromschutzeinrichtung wird das Risiko eines elektrischen Schlages reduziert.

3) Persönliche Sicherheit

- a) Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten.

Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu schweren Verletzungen führen.

- b) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz.

Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschsichere Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken das Verletzungsrisiko bei angemessenem Einsatz.

- c) Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus-(Off-) Position befindet, ehe Sie das Gerät mit der Stromversorgung und/oder Batteriestromversorgung verbinden, es aufheben oder herumtragen.

Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter oder das Herstellen der Stromversorgung bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.

- d) Entfernen Sie sämtliche Einstellwerkzeuge (Einstellschlüssel), ehe Sie das Elektrowerkzeug einschalten.

Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.

- e) Sorgen Sie für einen festen Stand. Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.

Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.

- f) Kleiden Sie sich richtig. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haar, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.

- g) Wenn Anschlüsse für Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, sorgen Sie dafür, dass diese richtig angeschlossen und eingesetzt werden.

Durch Entfernen des Staubes können staubbezogene Gefahren vermindert werden.

4) Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen

- a) Übersprechen Sie Elektrowerkzeuge nicht. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihren Einsatzzweck.

Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßem Einsatz besser und sicherer.

- b) Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt. Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.

- c) Stecken Sie den Stecker der Stromversorgung oder Batteriestromversorgung vom Gerät ab, ehe Sie Einstellarbeiten vornehmen, Zubehöerteile tauschen oder das Elektrowerkzeug verstauen. Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.

d) Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Werkzeug selbst und/oder diesen Anweisungen vertraut sind.
Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich.

e) Halten Sie Elektrowerkzeuge in Stand. Prüfen Sie auf Fehlausrichtungen, sicheren Halt und Leichtgängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf jegliche andere Zustände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können. Bei Beschädigungen lassen Sie das Elektrowerkzeug reparieren, ehe Sie es benutzen. *Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.*

f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.

g) Benutzen Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Werkzeugspitzen und Ähnliches in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen – beachten Sie dabei die jeweiligen Arbeitsbedingungen und die Art und Weise der auszuführenden Arbeiten.

Der Gebrauch des Elektrowerkzeuges für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5) Service

a) Lassen Sie Elektrowerkzeuge durch qualifizierte Fachkräfte und unter Einsatz passender, zugelassener Originalteile warten.

Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.

VORSICHT

Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten. Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.

SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN BOHRHAMMER

1. Tragen Sie Ohrenschützer

Starke und/oder dauerhafte Lärmbelastung kann zu Gehörverlust führen.

2. Benutzen Sie die Zusatzgriffe, sofern Sie dem Werkzeug mitgeliefert wurden.

Wenn Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren, kann es zu Verletzungen kommen.

3. Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen fest, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Schneidewerkzeug mit einer verdeckten Verdrahtung oder seiner eigenen Netzleitung in Kontakt kommen könnte. Wenn Schneidewerkzeuge auf einen "stromführenden" Draht treffen, können die freigelegten Metallteile das Elektrowerkzeug "unter Strom setzen" und dem Bediener einen elektrischen Schlag versetzen.

4. Die Bohrspitze während oder unmittelbar nach dem Betrieb nicht berühren. Die Bohrspitze wird während des Betriebs sehr heiß, so daß es zu ernsthaften Verbrennungen führen könnte.

5. Immer den körper-Handgriff und Seiten-Handgriff des Elektrowerkzeugs festhalten, weil die entstehende Gegenkraft sonst zu einem ungenauen und gefährlichen Arbeiten führt.

6. Tragen Sie eine Staubschutzmaske Atmen Sie die schädlichen Stäube nicht ein, die beim Bohren und Meißeln entstehen. Die Stäube können Ihre und die Gesundheit von Zuschauern

TECHNISCHE DATEN

Spannung (je nach Gebjet)*	(110 V, 115 V, 120 V, 127 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~
Leistungsaufnahme	950 W*
Kapazität	Bohrer: 38 mm Bohrkrone: 105 mm
Leerlaufdrehzahl	620 min ⁻¹
Vollastschlagzahl	2800 min ⁻¹
Gewicht (ohne Kabel und Seitengriff)	6,4 kg

* Vergessen Sie nicht, die Produktangaben auf de Typenschild zu überprüfen, da sich diese ja nach Verkaufsgebiet ändern.

STANDARDZUBEHÖR

(1) Gehäuse 1

(2) Seitengriff 1

Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

SONDERZUBEHÖR (separat zu beziehen)

1. Durchgangsbohrung (Drehung + Hämmern)



(1) Bohrer (SDS max-Schaft)

Außendurchmesser (mm)	Gesamtlänge (mm)
16	340, 540
19	
22	320, 520
25	
28	370, 570
32	
38	

2. Ankerlochbohren (Drehung + Hämmern)

Bohrer (mit konischem Schaft)



(3) Keil

+



(1) Bohrer (mit konischem Schaft)
Außendurchschnitt:

11, 12,3, 12,7, 14,3, 14,5, 17,5 mm

(2) Konusschaftadapter
(SDS max-Schaft)

Konusschaft-adapter	Anwendbare Bohrerpitze
Morsekonus (Nr. 1)	Bohrerspitze (Konusschaft) 11, 12,3, 12,7, 14,3, 14,5, 17,5 mm

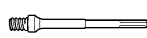
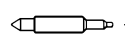
Adapter für SDS-plus-Schaftspitze



(1) Bohrer
(SDS-Plus Schaft)

(2) Adapter für SDS-plus-Schaftspitze
(SDS max-Schaft)

3. Lochbohren mit weitem Durchchnitt (Drehung + Hämmern)



(1) Mittelstift
(Führungsplatte)

(2) Bohrkrone

(3) Bohrkronen-
schenkel

(1) Mittelstift

- Anwendbar mit Bohrkronen 38 mm ~ 105 mm

- Anwendbar mit Bohrkronen 32 mm und 35 mm

ANMERKUNG:

Bohrkronen von 25 mm und 29 mm nicht gebrauchen.

(2) Bohrkrone

- Außendurchschnitt 25, 29, 32, 35, 38, 45, 54, 64, 79, 94, 105 mm

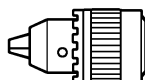
(mit Führungsplatte, nicht verwendbar für Kronen von 25 mm und 29 mm)

(3) Bohrkronenschenkel

- Anwendbar mit Bohrkronen über 38 mm

- Anwendbar mit Bohrkronen unter 35 mm

4. Löcherbohren Zum Bohren von Metall- und Holzwerkstoffen



13 mm Bohrfutter
(13VLA)

+



Bohrfutteradapter
(SDS max-Schaft)

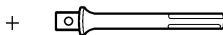


Bohrfutterschlüssel

5. Bolzenplatzierung für Chemical Anchor (Hämmern- und Drehbohren)



(Sockel auf markierter stelle)



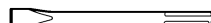
(SDS max-Schaft)
12,7 mm Adapter für
Chemical Anchor
19 mm Adapter für
Chemical Anchor

6. Brechen (Hämmern)



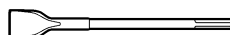
(1) Spitzmeißel
Gesamtlänge: 280, 400 mm

7. Nuten und Kanten (Hämmern)



(1) Kaltmeißel
Gesamtlänge: 280, 400 mm

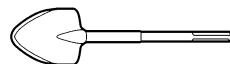
8. Asphalt schneiden (Hämmern)



(1) Spatmeißel

9. Grabarbeiten (Hämmern)

(Zur Verwendung anstelle eines Pickels)



(1) Spaten

10. Ausfrauen der Oberfläche (Hämmern)



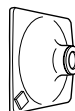
+



(1) Stockerplatten

(2) Schaft

11. Stampfen (Hämmern)



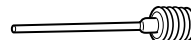
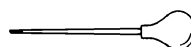
+



(1) Stampferplatten
150 x 150 mm

(2) Schaft

12. Spritze (für Schnipselentfernung)



- Hammer Schmierfett A

500 g (Dose)

70 g (in grüner Tube)

30 g (in grüner Tube)

Das Sonderzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

ANWENDUNGSGEBIETE

- Bohren von Löchern in Beton
- Bohren von Ankerlöchern
- Zum Abbrechen von Beton, Spanen, Graben und Abvieren (mit den optionalen Zubehören)

VOR INBETRIEBNAHME

1. Netzspannung

Prüfen, daß die zu verwendende Netzspannung der Angabe auf dem Typenschild entspricht.

2. Netzschalter

Prüfen, daß der Netzschalter auf „AUS“ steht. Wenn der Stecker an das Netz angeschlossen wird, während der Schalter auf „EIN“ steht, beginnt das Werkzeug sofort zu laufen, was gefährlich ist.

3. Verlängerungskabel

Wenn der Arbeitsbereich nicht in der Nähe des Netzanschlusses liegt, ist ein Verlängerungskabel ausreichenden Querschnitts und ausreichender Nennleistung zu verwenden. Das Verlängerungskabel sollte so kurz wie möglich gehalten werden.

4. Anbringen des Werkzeugs

ANMERKUNG:

Immer Original-Hitachi Bohrer und Spitzmeißel sowie Werkzeug verwenden.

- (1) Den Werkzeugschaft reinigen und dann mit Schmierfett oder Maschinenöl schmieren (**Abb. 1**).
- (2) Führen Sie das Werkzeug (SDS max-Schaft) zum Anbringen bis zum Anschlag in die Öffnung ein, wie in **Abb. 2** gezeigt.
Wenn Sie das Werkzeug unter leichtem Druck weiterdrehen, stoßen Sie auf eine Stelle mit einem Widerstand. Ziehen Sie an dieser Stelle den Griff in Richtung der Pfeilmarke, und führen Sie das Werkzeug vollständig bis zum innersten Anschlag ein.
Wird der Griff losgelassen, kehrt er zurück und sichert das Werkzeug.
- (3) Am Werkzeug ziehen, um sicherzustellen, dass es vollkommen verriegelt ist.
- (4) Zum Entfernen des Werkzeugs den Griff in Pfeilrichtung ziehen, und das Werkzeug herausziehen.

EINSATZ DES BOHRHAMMERS

HINWEIS: Vergewissern Sie sich vor der Benutzung des Werkzeugs, dass die Flügelschraube am Seitengriff ordnungsgemäß festgezogen ist.

1. Löcherbohren (**Abb. 3**)

- (1) Der Schalter wird durchgezogen, nachdem die Bohrspitze an der gewünschten Bohrstelle aufgesetzt ist.
- (2) Es ist nicht erforderlich, großen Druck auf die Bohrmaschine auszuüben. Es reicht ein geringer Druck, und zwar so stark, daß die Bohrspäne abgeführt werden.

ACHTUNG:

Obwohl die Maschine mit einer Sicherheitskupplung ausgestattet ist, wenn sich der Bohrer in Beton oder sonstigem Material verklemt, kann der Stillstand des Bohrers dazu führen, daß sich die Maschine zu drehen beginnt. Es ist darauf zu achten, daß der Hauptgriff und der seitliche Handgriff während des Betriebs gut festgehalten werden.

2. Meißeln und Abreißen (**Abb. 4**)

Die Werkzeugspitze an die zu meißelnde oder abzureißende Stelle ansetzen und den Bohrer durch Anwendung seines Eigengewichts in Betrieb setzen.

Kraftanwendung beim Drücken oder beim Einsatz ist nicht erforderlich.

3. Bohren mit „Drehen + Hämmern“:

ACHTUNG:

Wird der Wählhebel während der Motordrehung umgeschaltet, kann das Werkzeug plötzlich anlaufen, was zu unerwarteten Unfällen führen kann. Schalten Sie daher den Wählhebel nur bei vollkommenem Stillstand des Motors um.

- (1) Umschalten auf „Drehen + Hämmern“

- (a) Den Knopf drücken, die Verriegelung aufheben und den Wählhebel im Uhrzeigersinn drehen.
- (b) ▲ des Wählhebels wie in **Abb. 5** gezeigt auf  des Hebelhalters ausrichten.
- (c) Den Knopf loslassen, um den Wählhebel zu verriegeln.

ANMERKUNG:

Den Wählhebel drehen (nicht den Knopf drücken), um sicherzustellen, dass er vollkommen verriegelt ist und sich nicht dreht.

4. Abreißen und Meißeln mit „Hämmern“:

ACHTUNG:

- Wird der Wählhebel während der Motordrehung umgeschaltet, kann das Werkzeug plötzlich anlaufen, was zu unerwarteten Unfällen führen kann. Schalten Sie daher den Wählhebel nur bei vollkommenem Stillstand des Motors um.
- Werden Meißel und Zerspaner in der Position „Drehen + Hämmern“ verwendet, kann sich das Werkzeug drehen, was zu unerwarteten Unfällen führen kann. Verwenden Sie diese Werkzeuge nur in der Position „Hämmern“.
- (1) Umschalten auf „Hämmern“
 - (a) Den Knopf drücken, die Verriegelung aufheben und den Wählhebel gegen den Uhrzeigersinn drehen.
 - (b) ▲ des Wählhebels wie in **Abb. 6** gezeigt auf  des Hebelhalters ausrichten.
 - (c) Den Knopf loslassen, um den Wählhebel zu verriegeln.

ANMERKUNG:

Den Wählhebel drehen (nicht den Knopf drücken), um sicherzustellen, dass er vollkommen verriegelt ist und sich nicht dreht.

- (2) Fixieren der Arbeitspositionen von Werkzeugen (z.B. Kaltmeißel etc.)
 - (a) Den Knopf drücken, die Verriegelung aufheben und den Wählhebel drehen.
▲ des Wählhebels wie in **Abb. 7** gezeigt auf  des Hebelhalters ausrichten.
 - (b) Den Knopf loslassen, um den Wählhebel zu verriegeln.
 - (c) Den Griff drehen, wie in **Abb. 8** gezeigt, und das Werkzeug in der gewünschten Arbeitsrichtung fixieren.
 - (d) Den Wählhebel gemäß dem im obigen Punkt (1) beschriebenen Verfahren auf „Hämmern“ umschalten, und die Position des Werkzeugs sichern.

5. Warmlaufbetrieb (**Abb. 9**)

Da dieses Gerät Fettschmierung verwendet, kann in kalten Bereichen Warmlaufen erforderlich sein.

Die Bohrspitze gegen Beton drücken, den Schalter des Gerätes einschalten und das Gerät verwenden, nachdem Schlaggeräusch zu hören ist.

ACHTUNG:

Beim Warmlaufen den Seitengriff und den Gerätkörper mit beiden Händen gut festhalten, damit Sie sich durch einen verklemmten Bohrer nicht verrenken.

BOHREN UND EINDREHEN VON ANKERN

1. Verwendung eines Konus-Werkzeughalters. (Abb. 10)

- (1) Einen Bohrer mit konischem Schaft am Konus-Werkzeughalter anbringen.
- (2) Die Maschine einschalten und ein Loch bohren, bis die Anzeigerille am Bohrer die Bohrlochtiefe anzeigt.
- (3) Nach Ausblasen des Bohrstaubs mit einem Blasebalg den Expansionskonus an der Ankerspitze anbringen und den Anker mit einem Hammer einführen.
- (4) Zur Entfernung des Bohrers (Kegelschafts) einen Dorn in den Schlitz des Kegelschaftadapters einführen und mit einem Hammer gestützt durch eine Auflage auf den Kopt des Dorns schlagen. (Abb. 11)

VERWENDUNG DES BOHRFUTTERS UND BOHRFUTTERADAPTERS

Beachten Sie, daß diese Maschine auch in der Betriebsart „nur Drehen“ eingesetzt werden kann, wenn getrennt erhältliche Teile, wie z.B. Bohrfutter und Bohrfutteradapter, angebracht werden. Benutzen Sie die Maschine in diesem Fall in der Wählhebelposition „Drehen + Hämmern“.

ACHTUNG:

Halten Sie die Maschine während des Betriebs mit beiden Händen an Haupt- und Seitengriff fest, um seitliches Schwingen des Körpers zu vermeiden.

- (1) Umschalten auf „Drehen + Hämmern“
Gehen Sie zum Umschalten auf „Drehen + Hämmern“ nach dem unter [3. Bohren mit „Drehen + Hämmern“] beschriebenen Verfahren vor.
- (2) Anbringen des Bohrfutteradapters am Bohrfutter (Abb. 12)
 - (a) Das Bohrfutteradapter am Bohrfutter anbringen.
 - (b) Der SDS max-Schaft des Bohrfutteradapters entspricht der Bohrspitze. Gehen Sie daher zum Anbringen und Abnehmen nach dem unter [Anbringen des Werkzeugs] beschriebenen Verfahren vor.
- (3) Bohren
 - (a) Üben Sie keinen stärkeren Druck als nötig auf das Maschinengehäuse aus, weil sich dadurch der Bohrvorgang nicht wunschgemäß beschleunigen läßt. Im Gegenteil: unnötig starke Kraft- oder Druckanwendung auf das Maschinengehäuse führt zu Beschädigung der Bohrspitze, Verminderung der Arbeitseffizienz und Verkürzung der Lebensdauer der Maschine.
 - (b) Es kann manchmal vorkommen, daß ein Bohrer kurz vor Abschluß des Bohrvorgangs abbricht. Daher ist es wichtig, den Anpreßdruck zu verringern, wenn sich der Bohrvorgang dem Ende nähert.

VERWENDUNG EINER BOHRKRONE

Bei Verwendung einer Bohrkronen können Löcher mit großem Durchmesser sowie Sacklöcher gebohrt werden. Benutzen Sie in diesem Fall das wahlweise Zubehör für Bohrkronen (wie Zentrierstift und Bohrkronenschaft), um bessere Bohrleistungen zu erzielen.

1. Anbringen

ACHTUNG:

Nehmen Sie vor dem Aufsetzen der Bohrkronen den Stecker aus der Steckdose.

- (1) Bringen Sie die Bohrkronen auf dem Bohrkronenschaft an. (Abb. 13)
Vorher für leichte Entfernung Öl auf den Gewindeabschnitt des Bohrkronenzapfens auftragen.
- (2) Bringen Sie den Bohrset-Bohrhalter mit Gewindeaufnahme am Bohrhammergehäuse auf die gleiche Weise wie den Bohrer oder Spitzmeißel an. (Abb. 14)
- (3) Führen Sie den Zentrierstift in die Führungsplatte bis zum Ende ein.
- (4) Bringen Sie die Führungsplatte durch Ausrichten des konkaven Teils auf die Bohrkronenspitze an. Wenn die Stellung des konkaven Teils durch Drehen der Führungsplatte nach links oder rechts verschoben wird, rutscht die Führungsplatte auch bei nach unten gerichtetem Bohrer nie ab. (Abb. 15)

2. Bohren von Löchern

- (1) Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- (2) Der Zentrierstift ist mit einer Feder ausgerüstet. Durch geradlinig leicht ausgeübten Druck an die Wand oder Bodenfläche kommt die gesamte Spitze der Bohrkronen in Kontakt mit dem zu bohrenden Material. (Abb. 16)
- (3) Wenn die Bohrlochtiefe ungefähr 5 mm erreicht, kann die Bohrlochposition bestimmt werden. Nehmen Sie den Zentrierstift und die Führungsplatte von der Bohrkronen ab und setzen Sie die Bohrarbeit fort.

ACHTUNG:

Nehmen Sie beim Abnehmen des Zentrierstiftes und der Führungsplatte den Stecker aus der Steckdose.

3. Abnehmen der Bohrkronen

- Halten Sie den Bohrhammer (mit eingesetzter Bohrkronen) nach oben zeigend fest und drehen Sie den Bohrhammer, bis etwa zwei oder drei Schlagtakte wiederholt sind, wodurch sich die Schraube löst und der Bohrer abgenommen werden kann. (Abb. 17)
- Entfernen Sie den Bohrkronenschaft von der Maschine und halten Sie dabei die Bohrkronen mit einer Hand, während Sie den Kopf des SDS-max-Schafts des Bohrkronenschafts mit einem Hammer zwei oder drei Mal kräftig beklopfen, wodurch sich die Rundkopfschraube löst und der Bohrer abgenommen werden kann. (Abb. 18)

SCHMIERFETTWECHSEL

Diese Maschine ist vollkommen luftdicht, um Eintritt von Staub und Fettklecken zu vermeiden. Deshalb kann sie auf lange Zeit ohne Schmiermittel gebraucht werden. Zum Schmierfettwechsel wie unten angegeben vorgehen.

1. Wechselzeit

Nach dem Einkauf des Schmierfett alle 6 Gebrauchsmonate wechseln. Wenden Sie sich an Ihre Hitachi Service Station, um den Fettwechsel auszuführen.

2. Schmierfett auffüllung

ACHTUNG:

Vor der Schmierfett auffüllung die Maschine abschalten und den Netzstecker herausnehmen.

- (1) Die Kurbelabdeckung entfernen und das Schmierfett auf der Innenseite abwischen. (**Abb. 19**)
- (2) Mit 60 Gramm Hitachi Hammer Schmierfett A (Normal-Zubehör in der Tube) das Kurbelgehäuse versorgen.
- (3) Die Kurbelabdeckung nach dem Nachfüllen von Schmierfett wieder sicher anbringen.

ANMERKUNG:

Das Hitachi Elektro Hammer Schmierfett A ist von niedrigem Flüssigkeitsgrad. Falls notwendig, kaufen Sie eine neue Tube bei Ihrer Hitachi Service Station.

6. Liste der Wartungsteile

ACHTUNG

Reparatur, Modifikation und Inspektion von Hitachi-Elektrowerkzeugen müssen durch ein autorisiertes Hitachi-Kundendienstzentrum durchgeführt werden. Diese Teilleiste ist hilfreich, wenn sie dem autorisierten Hitachi-Kundendienstzentrum zusammen mit dem Werkzeug für Reparatur oder Wartung ausgehändigt wird.

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

MODIFIKATIONEN

Hitachi-Elektrowerkzeuge werden fortwährend verbessert und modifiziert, um die neuesten technischen Fortschritte einzubauen.

Dementsprechend ist es möglich, daß einige Teile ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

GARANTIE

Auf Hitachi-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Gehäusedefekte und nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende der Bedienungsanleitung finden, an ein von Hitachi autorisiertes Servicecenter.

ANMERKUNG:

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HITACHI sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben nicht ausgeschlossen.

Information über Betriebslärm und Vibration

Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN60745 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

Gemessener A-gewichteter Schallpegel: 103 dB (A)
Gemessener A-gewichteter Schalldruck: 92 dB (A)
Messunsicherheit KpA: 3 dB (A)

Gehörschutz tragen.

Gesamtvibrationswerte (3-Achsen-Vektorsumme), bestimmt gemäß EN60745.

Schlagbohren in Beton:
Vibrationsemissionswert **a_h**, **HD** = 19,7 m/s²
Messunsicherheit K = 3,7 m/s²

Äquivalenter Meißelwert:
Vibrationsemissionswert **a_h**, **CHeq** = 13,2 m/s²
Messunsicherheit K = 2,3 m/s²

WARTUNG UND INSPEKTION

1. Inspektion des Werkzeugs

Da Gebrauch eines stumpfen Werkzeugs die Leistung vermindert und ein mögliches Versagen des Motors verursacht, ist das Werkzeug zu schleifen oder zu ersetzen, wenn Verschleiß festgestellt wird.

2. Inspektion der Befestigungsschrauben

Alle Befestigungsschrauben werden regelmäßig inspiziert und geprüft, ob sie gut angezogen sind. Wenn sich eine der Schrauben lockert, muß sie sofort wieder angezogen werden. Geschieht das nicht, kann das zu erheblichen Gefahren führen.

3. Wartung des Motors

Die Motorwicklung ist das „HERZ“ des Elektrowerkzeugs. Daher ist besonders sorgfältig darauf zu achten, daß die Wicklung nicht beschädigt wird und/oder mit Öl oder Wasser in Berührung kommt.

4. Inspektion der Kohlebürsten (Abb. 20)

Im Motor sind Kohlebürsten verwendet, die Verbrauchsteile sind. Wenn sich die Bürsten abnutzen oder der "Verschleißgrenze" nähern, kann es zu Motorstörungen kommen. Wenn der Motor mit einer Auto-Stop Kohlebürste ausgestattet ist, wird er automatisch anhalten. Beide Kohlebürsten sollen dann durch neue ersetzt werden, die dieselbe Bürstennummer tragen, wie auf der Abbildung. Darüber hinaus müssen die Kohlebürsten immer sauber gehalten werden und müssen sich in der Bürstenhalterung frei bewegen können.

5. Wiedereinsetzen der Kohlebürsten

Die Stellschraube lösen und die hintere Abdeckung entfernen. Die Bürstenkappe und die Kohlebürste entfernen. Nach dem Auswechseln der Kohlebürste die Bürstenkappe sicher anziehen und die hintere Abdeckung installieren.

Die angegebenen Gesamtvibrationswerte wurden entsprechend einem standardisierten Testverfahren gemessen und können dazu verwendet werden, Werkzeuge miteinander zu vergleichen.

Außerdem können sie zur vorbereitenden Expositionseinschätzung verwendet werden.

WARNUNG

- Der Vibrationsemissionswert während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann von dem deklarierten Gesamtwert abweichen, abhängig davon, wie das Werkzeug verwendet wird.
- Legen Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners fest, die auf einer Expositionseinschätzung unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (unter Berücksichtigung aller Bereiche des Betriebszyklus, darunter neben der Triggerzeit auch die Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder im Leerlaufbetrieb läuft).

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

▲ ΠΡΟΣΟΧΗ

Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.

Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

Ο όρος "ηλεκτρικό εργαλείο" στις προειδοποιήσεις αναφέρεται στο ηλεκτρικό εργαλείο (με καλώδιο) που λειτουργεί στους αγωγούς ή στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί στη μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

1) Ασφάλεια χώρου εργασίας

- Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.**
Σε ακατάστατες ή σκοτεινές περιοχές μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.
- Μην χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον, στο οποίο μπορεί να προκληθεί έκρηξη, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.**
Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τον καπνό.
- Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.**
Αν αποσπαστεί η προσοχή σας, υπάρχει κίνδυνος να χάσετε τον έλεγχο.

2) Ηλεκτρική ασφάλεια

- Τα φως των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να είναι κατάλληλα για τις πρίζες.**
Μην τροποποιήσετε ποτέ το φως με οποιονδήποτε τρόπο.
Μη χρησιμοποιείτε φως προσαρμογής με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.
Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμάστρες, μαγειρικές συσκευές και ψυγεία.**
Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.
- Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.**
Το νερό που εισέρχεται σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Μην ασκείτε δύναμη στο καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να γράψετε από την πρίζα το ηλεκτρικό εργαλείο.**
Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, κοφτερές γωνίες και κινούμενα μέρη.
Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιήστε καλώδιο προέκτασης που προορίζεται για χρήση σε εξωτερικό χώρο.**
Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλου για εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ενός ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υγρασία, χρησιμοποιείτε διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD).**
Η χρήση της RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3) Προσωπική ασφάλεια

- Να είστε σε ετοιμότητα, να βλέπετε αυτό που κάνετε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.**
Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.
Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- Χρησιμοποιείτε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Φοράτε πάντα προστασία για τα μάτια.**
Ο προστατευτικός εξοπλισμός, όπως μάσκα για τη σκόνη, αντιολισθητικά παπούτσια, σκληρό καπέλο ή προστασία για τα αυτιά, που χρησιμοποιείται για ανάλογες συνθήκες μπορεί να μειώσει τους τραυματισμούς.
- Προλαμβάνετε τυχόν ακούσια εκκίνηση. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση ανεργονομίας πριν συνδέσετε τη συσκευή με πηγή ρεύματος και/ή τη θήκη της μπαταρίας, πριν σηκώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο.**
Η μεταφορά ηλεκτρικού εργαλείου με τα δάχτυλά σας στο διακόπτη ή η ηλεκτροδότηση ηλεκτρικού εργαλείου με ενεργοποιημένο το διακόπτη μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα.
- Να αφαιρείτε τυχόν κλειδιά ρυθμιζόμενου ανοιγματος ή τα απλά κλειδιά πριν θέσετε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο.**
Ένα απλό κλειδί ή ένα κλειδί ρυθμιζόμενου ανοιγματος που είναι προσαρτημένο σε περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.
- Μην τεντώνεστε. Να διατηρείτε πάντοτε το κατάλληλο πάτημα και την ισορροπία σας.**
Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
- Να είστε ντυμένοι κατάλληλα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Να κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη.**
Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.
- Αν παρέχονται εξαρτήματα για τη σύνδεση συσκευών εξαγωγής και συλλογής σκόνης, να βεβαιώνετε ότι είναι συνδεδεμένα και χρησιμοποιούνται με το σωστό τρόπο.**
Η χρήση συλλέκτη σκόνης μειώνει τους κινδύνους που προέρχονται από τη σκόνη.

4) Χρήση και φροντίδα ηλεκτρικών εργαλείων

- Μην ασκείτε δύναμη στο ηλεκτρικό εργαλείο. Να χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο που είναι κατάλληλο για το είδος της εργασίας που εκτελείτε.**
Το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει την εργασία καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια με τον τρόπο που σχεδιάστηκε.
- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο αν ο διακόπτης λειτουργίας δεν ανοίγει και δεν κλείνει.**
Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν ελέγχεται από το διακόπτη λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- Αποσυνδέετε το βύσμα από την πηγή ισχύος και/ή τη θήκη μπαταρίας από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν προβείτε σε ρυθμίσεις, αλλαγή εξαρτήματος ή αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.**
Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο να ξεκινήσει το ηλεκτρικό εργαλείο κατά λάθος.

- d) Αποθηκεύετε τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά και μην αφήνετε τα άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή με αυτές τις οδηγίες να χρησιμοποιούν το ηλεκτρικό εργαλείο.

Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων ατόμων.

- e) Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία. Να ελέγχετε την ευθυγράμμιση τους ή το μπλοκάρισμα των κινούμενων μερών, τη θραύση των εξαρτημάτων και οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Σε περίπτωση θλάξης, το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να επισκευαστεί πριν χρησιμοποιηθεί.

Πολλά ατυχήματα προκαλούνται από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.

- f) Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής κοφτερά και καθαρά. Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με κοφτερές γωνίες μπλοκάρουν πιο δύσκολα και ελέγχονται πιο εύκολα.

- g) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα και τα μέρη κ.τ.λ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που θα εκτελέσετε.

Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες πέρα από εκείνες για τις οποίες προορίζεται, ενδέχεται να δημιουργήσει κινδύνους.

5) Σέρβις

- a) Να δίνετε το ηλεκτρικό εργαλείο για σέρβις σε κατάλληλα εκπαιδευμένα άτομα και να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

Με αυτόν τον τρόπο είστε σίγουροι για την ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

Όταν δεν χρησιμοποιούνται, τα εργαλεία πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τάση (ανά περιοχές)*	(110 V, 115 V, 120 V, 127 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~
Ισχύς εισόδου	950 W*
Ικανότητα	Λεπίδα τρυπανιού: 38 mm Διάκενη Λεπίδα: 105 mm
Ταχύτητα χωρίς φορτίο	620 min ⁻¹
Ταχύτητα κρούσης πλήρους φορτίου	2800 min ⁻¹
Βάρος (χωρίς καλώδιο και πλευρική λαβή)	6,4 kg

* Βεβαιωθείτε να ελέγξετε την πινακίδα στο προϊόν επειδή υπόκεινται σε αλλαγή σε εξάρτηση από την περιοχή.

ΚΑΝΟΝΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

- (1) Θήκη 1
(2) Πλευρική λαβή 1
Τα κανονικά εξαρτήματα μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

(πωλούνται ξεχωριστά)

1. Διαμπερές τρύπημα (Περιστροφή + Κρούση)



ΠΡΟΦΥΛΑΚΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΓΙΑ ΤΟ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΙΚΟ ΣΦΥΡΟΔΡΑΠΑΝΟ

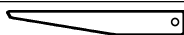
- Φοράτε ωτοασπίδες**
Η έκθεση στο θόρυβο μπορεί να προκαλέσει απώλεια της ακοής.
- Χρησιμοποιείτε τη(ις) λαβή(ές), εάν παρέχε(ον)ται με το εργαλείο.**
Η απώλεια ελέγχου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.
- Συγκρατήστε το ηλεκτροκίνητο εργαλείο με μονωμένες επιφάνειες λαβής, κατά την επίτευξη μίας λειτουργίας όπου το εξάρτημα κοπής μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυφή καλωδίωση ή με το δικό του καλώδιο.** Το εξάρτημα κοπής που έρχεται σε επαφή με υπό τάση σύρμα ενδέχεται να καταστήσει υπό τάση και τα εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη του ηλεκτροκίνητου εργαλείου και θα εκθέσει τον χειριστή σε ηλεκτροπληξία.
- Μην αγκίζετε την λεπίδα κατά την διάρκεια ή αμέσως μετά το τέλος της λειτουργίας.** Η λεπίδα γίνεται πολύ ζεστή κατά τη λειτουργία και μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα.
- Πάντοτε κρατάτε τη λαβή του κορμού και την πλευρική λαβή του ηλεκτρικού εργαλείου γερά.** Διαφορετικά η δύναμη αντίθετης κατεύθυνσης που παράγεται μπορεί να προκαλέσει ελαττωματική και ακόμα επικίνδυνη λειτουργία.
- Φοράτε μάσκα για τη σκόνη**
Μην εισπνέετε τη βλαβερή σκόνη που παράγεται κατά τη διάτρηση ή τη λάξευση. Η σκόνη μπορεί να είναι βλαβερή για την υγεία τη δική σας ή για την υγεία των παρευρισκομένων.

(1) Λεπίδα τρυπανιού (Στέλεχος SDS max)

Εξωτερική διάμετρος (mm)	Συνολικό μήκος (mm)
16	340, 540
19	
22	
25	320, 520
28	
32	
38	370, 570

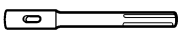
2. Άνοιγμα τρύπας άγκιστρου (Περιστροφή + Κρούση)

Λεπίδα τρυπανιού (Κωνικό στέλεχος)



(3) Κόφτης

+



(1) Λεπίδα τρυπανιού
(Κωνικό στέλεχος)

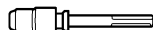
Εξωτερική διαμ.: 11, 12,3, 12,7,
14,3, 14,5,
17,5 mm

(2) Προσαρμογέας
κωνικού

στελέχους (SDS
max στέλεχος)

Προσαρμογέας κωνικού στέλεχους	Εφαρμόσιμη λεπίδα τρυπανιού
Morse κωνικό (Αρ. 1)	Λεπίδα τρυπανιού (Κωνικό στέλεχος) 11, 12,3, 12,7, 14,3, 14,5, 17,5 mm

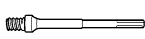
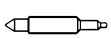
Προσαρμογέας για SDS-plus στέλεχος λεπίδας



(1) Λεπίδα τρυπανιού
(SDS-plus
στέλεχος)

(2) Προσαρμογέας για
SDS-plus στέλεχος
λεπίδας (SDS max
στέλεχος)

3. Άνοιγμα τρύπας μεγάλης διαμέτρου (Περιστροφή + Κρούση)



(Οδηγητική (1) Κεντρική
πλάκα) περόνη

(2) Διάκενη
λεπίδα

(3) Στέλεχος
διάκενης
λεπίδας
(SDS max
στέλεχος)

(1) Κεντρική περόνη

● Εφαρμοσμένη σε διάκενες λεπίδες από 38 mm έως 105 mm

● Εφαρμοσμένη σε διάκενες λεπίδες από 32 mm έως 35 mm

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Μην χρησιμοποιήσετε διάκενες λεπίδες 25 mm ή 29 mm.

(2) Διάκενη λεπίδα

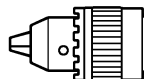
● Εξωτερική διάμετρος, 25, 29, 32, 35, 38, 45, 54, 64, 79, 94, 105 mm
(με οδηγητική πλάκα, δεν είναι εφαρμόσιμη στους 25 mm ή 29 mm)

(3) Στέλεχος διάκενης λεπίδας

● Εφαρμοσμένη σε διάκενες λεπίδες πάνω από 38 mm

● Εφαρμοσμένη σε διάκενες λεπίδες κάτω από 35 mm

4. Άνοιγμα τρυπών Για τρύπημα μεταλλικών και ξύλινων υλικών

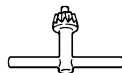


13 mm σφικτήρας
τρυπανιού (13VLA)

+



Προσαρμογέας
σφικτήρα (SDS max
στέλεχος)

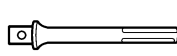


Κλειδί σφικτήρα

5. Λειτουργία τοποθέτησης μπουλονιού με Χημικό Άγκιστρο (Περιστροφή και + Κρούση)



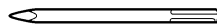
+



(Κανονική υποδοχή
στην αγορά)

(SDS max στέλεχος)
12,7 mm Προσαρμογέας
Χημικού Άγκιστρου
19 mm Προσαρμογέας
Χημικού Άγκιστρου

6. Σύνθλιψη (Κρούση)



(1) Κύρια λεπίδα

Συνολικό μήκος: 280, 400 mm

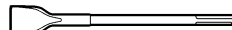
7. Σκάψιμο αυλακώσεων και ξύσιμο (Κρούση)



(1) Σμίλη κοπής εν ψυχρώ

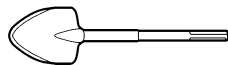
Συνολικό μήκος: 280, 400 mm

8. Κόψιμο ασφάλτου (Κρούση)



(1) Κόφτης

9. Εργασία Φτυαρίσματος (Κρούση)

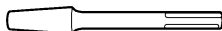


(1) Φτυάρι

10. Διαμόρφωση Επιφάνειας (Κρούση)



+



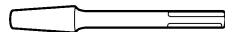
(1) Εργαλείο λείανσης

(2) Στέλεχος

11. Συμπίεση (Κρούση)



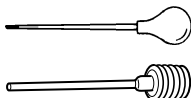
+



(1) Εμβολέας
150 x 150 mm

(2) Στέλεχος

12. Σύριγγα (για την αφαίρεση ξυμάτων)



- Γράσο Σφυροδράπανου A
500 g (σε κουτί)
- 70 g (σε πράσινο σωληνάριο)
- 30 g (σε πράσινο σωληνάριο)

Τα προαιρετικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

- Άνοιγμα τρυπών σε τσιμέντο
- Άνοιγμα τρυπών αγκίστρωσης
- Θραύση σκυροδέματος, σμίλευση, εκσκαφή και γωνίωση (με την χρήση κατά επιλογή εξαρτημάτων)

ΠΡΙΝ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**1. Πηγή ρεύματος**

Βεβαιωθείτε ότι η πηγή ρεύματος που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί είναι εναρμονισμένη με τις απαιτήσεις σε ρεύμα που αναφέρεται στην πινακίδα του εργαλείου.

2. Διακόπτης ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στη θέση OFF. Αν το βίσμα είναι στη μπρίζα καθώς ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στο ON, το εργαλείο θα αρχίσει να λειτουργεί αμέσως, με πιθανότητα πρόκλησης σοβαρού ατυχήματος.

3. Καλώδιο προέκτασης

Όταν ο χώρος εργασίας βρίσκεται μακριά από την παροχή ρεύματος, χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο προέκτασης με κατάλληλο πάχος και ικανότητα μεταφοράς ρεύματος. Το καλώδιο προέκτασης πρέπει να είναι τόσο κοντό όσο είναι πρακτικά δυνατό.

4. Πώς να εγκαταστήσετε το εργαλείο**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Για εργαλεία όπως κύρια λεπίδα και σμίλη κοπής εν ψυχρώ, χρησιμοποιήστε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα Hitachi.

- (1) Καθαρίστε, μετά λιπαίνετε τον άξονα του εργαλείου με γράσο ή λάδι μηχανής (Εικ. 1).

- (2) Για να συνδέσετε το εργαλείο (SDS max στέλεχος), τοποθετήστε το μέσα στην τρύπα μέχρις ότου έρθει σε επαφή με το κατώτερο άκρο της τρύπας όπως φαίνεται στην Εικ. 2.

Αν συνεχίσετε να περιστρέψετε το εργαλείο με λίγη πίεση, μπορείτε να αισθανθείτε ένα σημείο στο οποίο κλειδώνει. Σε αυτό το σημείο, τραβήξτε τη λαβή προς τη διεύθυνση του σημαδιού του βέλους και βάλετε το εργαλείο μέσα μέχρι να φτάσει στο κατώτατο άκρο.

Η απελευθέρωση της λαβής επαναφέρει την λαβή και στερεώνει το εργαλείο στη θέση του.

- (3) Τραβήξτε το εργαλείο για να σιγουρευτείτε ότι είναι κλειδωμένο εντελώς.

- (4) Για να αφαιρέσετε το εργαλείο, πλήρως τραβήξτε την λαβή προς την διεύθυνση του βέλους και τραβήξτε έξω το εργαλείο.

ΠΩΣ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΙΚΟ ΣΦΥΡΟΔΡΑΠΑΝΟ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Διασφαλίστε ότι η πεταλούδα στο πλάγιο χερούλι είναι κατάλληλα σφιγμένη πριν τη χρήση του εργαλείου.

1. Πώς να ανοίξετε τρύπες (Εικ. 3)

- (1) Τραβήξτε την σκανδάλη διακόπτη και μετά βάλετε την λεπίδα τρυπανιού στην θέση τρυπήματος.
- (2) Δεν είναι αναγκαίο να πατήσετε με δύναμη τον κορμό του περιστροφικού σφυροδράπανου. Είναι επαρκές να πιέσετε ελαφρά το σφυροδράπανο στο σημείο όπου τα ξέσματα βγαίνουν ελεύθερα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Παρότι αυτό το μηχανήμα είναι εφοδιασμένο με ένα συμπλέκτη ασφαλείας, αν η λεπίδα τρυπανιού σφηνώσει μέσα σε τσιμέντο ή άλλο υλικό, το προκαλούμενο σταμάτημα της λεπίδας τρυπανιού μπορεί ως αντίδραση να προκαλέσει την περιστροφή του σώματος τρυπανιού. Εξασφαλίστε ότι η κύρια λαβή και η πλευρική λαβή είναι πιασμένες γερά κατά την λειτουργία.

2. Πώς να σκαλίστε ή να γκρεμίσετε (Εικ. 4)

Εφαρμόζοντας το άκρο λεπίδας τρυπανιού σε θέση για σκάλισμα ή γκρέμισμα, θέτετε το περιστροφικό σφυροδράπανο σε λειτουργία αξιοποιώντας το μηδενικό βάρος του.

Δεν χρειάζεται να το πιέξετε ή να το σπρώχνετε με δύναμη.

3. Όταν τρυpanίζετε στη “περιστροφή + κρούση”:**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Αν στρέψετε το μοχλό επιλογής καθώς περιστρέφεται το μοτέρ, το εργαλείο μπορεί αρχίσει να περιστρέφεται απότομα, προκαλώντας απρόβλεπτα ατυχήματα. Βεβαιωθείτε να στρέψετε τον μοχλό επιλογής όταν το μοτέρ είναι σταματημένο εντελώς.

- (1) Αλλαγή στο “περιστροφή + κρούση”

(a) Πατήστε το κουμπί, ξεκλειδώστε και στρέψετε το μοχλό επιλογής προς τα δεξιά.

(b) Ευθυγραμμίστε το ▲ του μοχλού επιλογής και το  του μοχλού στήριξης όπως φαίνεται στην Εικ. 5.

(c) Ελευθερώστε το κουμπί για να κλειδώσει ο μοχλός επιλογής.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Στρέψτε το μοχλό επιλογής (μην πατήσετε το κουμπί) για να ελέγξετε αν έχει εντελώς κλειδώσει και εξασφαλίστε ότι δεν περιστρέφεται.

4. Κατά το σκάλισμα και γκρέμισμα με σφυρηλάτηση:**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- Αν στρέψετε το μοχλό επιλογής καθώς περιστρέφεται το μοτέρ, το εργαλείο μπορεί αρχίσει να περιστρέφεται απότομα, προκαλώντας απρόβλεπτα ατυχήματα. Βεβαιωθείτε να στρέψετε τον μοχλό επιλογής όταν το μοτέρ είναι σταματημένο εντελώς.

- Αν η κύρια λαβή ή η σμίλη κοπής εν ψυχρώ χρησιμοποιούνται στη θέση “περιστροφή + κρούση”, το εργαλείο μπορεί να αρχίσει να περιστρέφεται, προκαλώντας απρόσμενα ατυχήματα. Σιγουρευτείτε ότι χρησιμοποιούνται στη θέση “κρούση”.

- (1) Αλλαγή στο “κρούση”

(a) Πατήστε το κουμπί, ξεκλειδώστε και στρέψετε το μοχλό επιλογής προς τα αριστερά.

- (b) Ευθυγραμμίστε το **▲** του μοχλού επιλογής και το **T** του μοχλού στήριξης όπως φαίνεται στην **Εικ. 6**.

- (c) Ελευθερώστε το κουμπί για να κλειδώσει ο μοχλός επιλογής.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Στρέψτε το μοχλό επιλογής (μην πατήσετε το κουμπί) για να ελέγξετε αν έχει εντελώς κλειδώσει και εξασφαλίστε ότι δεν περιστρέφεται.

- (2) Όταν στερεώνετε τις θέσεις εργασίας των εργαλείων όπως σμίλη κοπής εν ψυχρώ κλπ.

- (a) Πατήστε το κουμπί, ξεκλειδώστε και στρέψτε το μοχλό επιλογής.

Ευθυγραμμίστε το **▲** του μοχλού επιλογής και το **©** του μοχλού στήριξης όπως φαίνεται στην **Εικ. 7**.

- (b) Ελευθερώστε το κουμπί για να κλειδώσει ο μοχλός επιλογής.

- (c) Περιστρέψτε την λαβή όπως φαίνεται στην **Εικ. 8** και στερεώστε το εργαλείο στην επιθυμητή διεύθυνση εργασίας.

- (d) Στρέψτε τον μοχλό επιλογής στο “κρούση” σύμφωνα με τις διαδικασίες που αναφέρονται στο παραπάνω σημείο (1) και ασφαλίστε την θέση του εργαλείου.

5. Ζεστόμα (Εικ. 9)

Το σύστημα λίπανσης σε αυτή τη συσκευή μπορεί να απαιτεί ζεστόμα σε ψυχρές περιοχές.

Τοποθετήστε το άκρο της λεπίδας έτσι ώστε να κάνει επαφή με το ταϊμέντο, ανοίξετε το διακόπτη και εκτελέστε την λειτουργία ζεστάματος. Σιγουρευτείτε ότι ένας ήχος κτυπήματος παράγεται όταν χρησιμοποιείτε την συσκευή.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Όταν εκτελεστεί η λειτουργία ζεστάματος, κρατήστε την πλευρική λαβή και το κύριο κορμό γερά με τα δύο σας χέρια για να διατηρήσετε μια σταθερή λαβή και να είστε προσεκτικοί να μην στρέψετε το σώμα σας από μια σφηνωμένη λεπίδα τρυπανιού.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΤΡΥΠΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΒΙΔΩΜΑΤΩΣ ΓΙΑ ΑΓΚΙΣΤΡΑ

1. Όταν ένας προσαρμογέας κωνικού στελέχους χρησιμοποιείται. (Εικ. 10)

- (1) Εγκαταστήστε την λεπίδα τρυπανιού με το κωνικό στέλεχος στον προσαρμογέα κωνικού στελέχους.
- (2) Ανοίξετε την παροχή ρεύματος και ανοίξετε μια βασική τρύπα στο ενδεικτικό βάθος της αυλάκωσης στην λεπίδα τρυπανιού.

- (3) Αφότου βγάλετε την σκόνη με τη σύριγγα, συνδέστε το βύσμα στην άκρη του αγκίστρου και βάλτε μέσα το άγκιστρο με τη βοήθεια ενός κοινού σφυριού.

- (4) Για να αφαιρέσετε την λεπίδα τρυπανιού (κωνικός άξονας), βάλτε τον κόφτη μέσα την τρύπα του προσαρμογέα του κωνικού στελέχους και κτυπήστε την κεφαλή του κόφτη με ένα κοινό σφυρί υποστηριζόμενος σε ένα στήριγμα. (Εικ. 11)

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΤΟΝ ΣΦΙΚΤΗΡΑ ΤΡΥΠΑΝΙΟΥ, ΤΟΝ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΑ ΤΟΥ ΣΦΙΚΤΗΡΑ

Σημειώστε ότι αυτό το μηχάνημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί στην “περιστροφή μόνο” αν συνδεθούν τα πωλούμενα ξεχωριστά εξαρτήματα όπως σφικτήρας τρυπανιού και προσαρμογέας σφικτήρα. Χρησιμοποιήστε το με τον μοχλό επιλογής τοποθετημένο στο “περιστροφή + κρούση”.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Κατά τη λειτουργία, εξασφαλίστε να πιάσετε τη λαβή και την πλευρική λαβή γερά για να αποφύγετε την ταλάντευση του σώματός σας.

- (1) Αλλαγή στο “περιστροφή + κρούση”

Για την αλλαγή στο “περιστροφή + κρούση” ακολουθήστε τις ίδιες διαδικασίες που αναφέρονται στο [3]. Όταν τρυpanίζετε στη “περιστροφή + κρούση”].

- (2) Σύνδεση του προσαρμογέα σφικτήρα στο σφικτήρα τρυπανιού (Εικ. 12)

- (a) Συνδέστε τον προσαρμογέα σφικτήρα στο σφικτήρα τρυπανιού.

- (b) Το SDS max στέλεχος του προσαρμογέα του σφικτήρα είναι ίδιο με την λεπίδα τρυπανιού. Επομένως, ακολουθήστε την ίδια διαδικασία όπως [Πώς να εγκαταστήσετε το εργαλείο] για την σύνδεση και την αποσύνδεση.

- (3) Τρυπάνισμα

- (a) Ακόμα και αν βάλετε πίεση παραπάνω από ότι απαιτείται στον κορμό του μηχανήματος, το τρυπάνισμα ποτέ δεν θα εκτελεστεί τόσο γρήγορα όσο θα περιμένετε. Βάζοντας περισσότερη δύναμη ή πίεση στον κορμό του μηχανήματος, αντίθετα, προκαλεί ζημιά στην άκρη της λεπίδας, προκαλώντας την ελάττωση της απόδοσης εργασίας και του χρόνου ζωής του μηχανήματος.

- (b) Το τρυπάνι μπορεί να κροταλίσει μερικές φορές όταν το τρυπάνισμα έχει σχεδόν ολοκληρωθεί. Είναι σημαντικό να ελαττώσετε την πίεση ώθησης όταν το τρυπάνισμα φτάνει κοντά στο τέλος του.

ΠΩΣ ΝΑ ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΜΙΑ ΔΙΑΚΕΝΗ ΛΕΠΙΔΑ

Όταν μια διάκενη λεπίδα χρησιμοποιείται, τρύπες μεγάλης διαμέτρου και τυφλές τρύπες μπορούν να ανοιχτούν. Σε αυτή την περίπτωση, χρησιμοποιήστε προαιρετικά εξαρτήματα για διάκενες λεπίδες (όπως κεντρική περόνη και στέλεχος διάκενης λεπίδας) για πιο αποτελεσματική λειτουργία.

1. Στερέωση

ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν τη στερέωση της διάκενης λεπίδας, πάντοτε να αποσυνδέεται το βύσμα από την υποδοχή της παροχής ρεύματος.

- (1) Στερώστε την διάκενη λεπίδα στο στέλεχος της διάκενου λεπίδας. (Εικ. 13)

Πριν από αυτό, βάλτε λάδι στη κοχλιωτό τμήμα του στελέχους της διάκενης λεπίδας για ευκολία στην αποσύνδεση.

- (2) Στερώστε το στέλεχος της διάκενης λεπίδας στο κύριο κορμό κατά τον ίδιο τρόπο όπως κατά τη στερέωση της λεπίδας τρυπανιού και της κύριας λεπίδας. (Εικ. 14)

- (3) Βάλετε την κεντρική περόνη μέσα στο οδηγητική πλάκα μέχρι να φτάσει την άκρη.
- (4) Προσαρμόστε την οδηγητική πλάκα ευθυγραμμίζοντας το κυρτό τμήμα με την άκρη της διάκενης λεπίδας. Όταν η θέση του κυρτού τμήματος μετακινηθεί, στρέφοντας την οδηγητική πλάκα αριστερά ή δεξιά, η οδηγητική πλάκα δεν γλιστρά ποτέ, ακόμα και αν το τρυπάνι χρησιμοποιηθεί με διεύθυνση προς τα κάτω. **(Εικ. 15)**

2. Άνοιγμα τρυπών

- (1) Βάλτε το βύσμα στην πρίζα.
- (2) Ένα ελατήριο υπάρχει στην κεντρική περόνη. Πατώντας το ευθεία και ελαφρά στον τοίχο ή στην επιφάνεια του δαπέδου, ολοκληρώ η επιφάνεια της άκρης της διάκενης λεπίδας έρχεται σε επαφή για να αρχίσει η εργασία ανοίγματος της τρύπας. **(Εικ. 16)**
- (3) Όταν το βάθος της τρύπας φτάσει περίπου στα 5 mm, η θέση της τρύπας μπορεί να καθοριστεί. Μετά αφαιρέστε την κεντρική περόνη και την οδηγητική πλάκα από την διάκενη λεπίδα και συνεχίστε την εργασία ανοίγματος της τρύπας.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Όταν αφαιρείτε την κεντρική περόνη και την οδηγητική πλάκα, πάντοτε να αποσυνδέεται το βύσμα από την πρίζα.

3. Πώς να αποσυναρμολογήσετε την διάκενη λεπίδα

- Κρατώντας το περιστροφικό σφυροδράπανο (με την διάκενη λεπίδα μέσα) σε θέση προς τα επάνω, λειτουργήστε το περιστροφικό σφυροδράπανο για να εκτελέσει επαναλαμβανόμενα δύο ή τρεις φορές την λειτουργία κρούσης, με αυτόν τον τρόπο η βίδα ξεσφίγγει και το περιστροφικό σφυροδράπανο είναι έτοιμο για αποσυναρμολόγηση. **(Εικ. 17)**
- Αφαιρέστε το στέλεχος της διάκενης λεπίδας από το περιστροφικό σφυροδράπανο, κρατήστε την διάκενη λεπίδα με το ένα χέρι, και κτυπήστε γερά το τμήμα του στελέχους της κεφαλής του SDS max του στελέχους της διάκενης λεπίδας με ένα κοινό σφυρί δυο ή τρεις φορές, με τον τρόπο αυτό η βίδα κυρτής κεφαλής ξεσφίγγει και το περιστροφικό σφυροδράπανο είναι έτοιμο για αποσυναρμολόγηση. **(Εικ. 18)**

ΠΩΣ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΓΡΑΣΟ

Αυτό το μηχανήμα έχει πλήρως αεροστεγή κατασκευή για την προστασία ενάντια σε σκόνη και την αποφυγή της διαρροής του λιπαντικού. Επομένως, τη μηχανήμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί χωρίς λίπανση για μακρές περιόδους. Αντικαταστήστε το γράσο όπως περιγράφεται παρακάτω.

1. Περίοδος αντικατάστασης του γράσου

Μετά την αγορά, αντικαταστήστε το γράσο μετά από κάθε 6 μήνες χρήσης, Απευθυνθείτε για την αντικατάσταση του γράσου στον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο κέντρο Εξυπηρέτησης Hitachi. Προχωρήστε στην αντικατάσταση του γράσου.

2. Αναπλήρωση γράσου

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Πριν αναπληρώσετε το γράσο, κλείστε την παροχή ρεύματος και βγάλετε την πρίζα.

- (1) Αφαιρέστε το κάλυμμα του στροφάλου και σκουπίστε το γράσο στο εσωτερικό. **(Εικ. 19)**

- (2) Βάλτε 60 g γράσο του Α Ηλεκτρικού Σφυροδράπανου της Hitachi (Κανονικό εξάρτημα, περιέχεται σε σωληνάριο) στη θήκη του στροφάλου.
- (3) Μετά την αναπλήρωση του γράσου, βάλτε το κάλυμμα του στροφάλου με ασφάλεια.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Το γράσο Ηλεκτρικού Σφυροδράπανου της Hitachi Α είναι τύπου χαμηλής ρευστότητας. Αν είναι αναγκαίο αγοράστε το από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο Εξυπηρέτησης Hitachi.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

1. Έλεγχος του εργαλείου

Επειδή ένα αμβλύ εργαλείο θα ελαττώσει την αποδοτικότητα και θα προκαλέσει πιθανή δυσλειτουργία του μοτέρ, ακονίστε ή αντικαταστήστε το εργαλείο όταν διαπιστωθεί φθορά.

2. Έλεγχος των διδών στερέωσης

Ελέγχετε περιοδικά όλες τις βίδες στερέωσης και βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλα σφιγμένες. Στην περίπτωση που χαλαρώσει οποιαδήποτε βίδα σφίξτε την ξανά αμέσως. Αν δεν το κάνετε αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα το σοβαρό τραυματισμό.

3. Συντήρηση του μοτέρ

Η περιέλιξη της μονάδα του μοτέρ είναι η καρδιά του ηλεκτρικού εργαλείου. Δώστε μεγάλη προσοχή για να σιγουρευτείτε ότι η περιέλιξη δεν θα πάθει ζημιά και / ή θα βρεχθεί με λάδι ή νερό.

4. Έλεγχος στα καρβουνάκια (Εικ. 20)

Το Μοτέρ χρησιμοποιεί καρβουνάκια τα οποία είναι αναλώσιμα μέρη. Όταν φθαρούν ή όταν φθάσουν κοντά στο "όριο φθοράς", μπορεί να προκληθεί πρόβλημα στο μοτέρ. Όταν παρασχεθεί ένα καρβουνάκι αυτόματης διακοπής, το μοτέρ θα σταματήσει αυτόματα. Σε αυτή τη χρονική στιγμή, αντικαταστήστε και τα δυο καρβουνάκια με καινούργια τα οποία έχουν τους ίδιους Αριθμούς άνθρακα που φαίνονται στην εικόνα. Επιπρόσθετα, πάντοτε κρατάτε τα καρβουνάκια καθαρά και εξασφαλίστε ότι ολισθαίνουν ελεύθερα ανάμεσα στις θήκες.

5. Αντικατάσταση των καρβουνακίων

Χαλαρώστε τις δυο ρυθμιστικές βίδες και αφαιρέστε το πίσω κάλυμμα. Αφαιρέστε τα καλύμματα των ψηκτρών και τα καρβουνάκια. Μετά την αντικατάσταση των καρβουνακίων, σφίξτε τα καλύμματα των ψηκτρών και τοποθετήστε το πίσω κάλυμμα με ασφάλεια σφίγγοντας τις δυο ρυθμιστικές βίδες.

6. Λίστα συντήρησης εξαρτημάτων

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η Επίσκεψη, τροποποίηση και ο έλεγχος των Ηλεκτρικών Εργαλείων της Hitachi πρέπει να γίνεται από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις της Hitachi. Ειδικά για τη συσκευή λείζερ, το σέρβις της πρέπει να γίνεται από ένα εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο του κατασκευαστή του έλεγχου.

Πάντοτε να αναθέτετε την επίσκεψη της συσκευής λείζερ στο Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις της Hitachi.

Αυτή η Λίστα των Εξαρτημάτων θα είναι χρήσιμη αν δοθεί με το εργαλείο Hitachi στο Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις της Hitachi κατά την επισκευή ή την συντήρηση.

Κατά την χρήση και την συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, οι κανονισμοί ασφαλείας και οι κανόνες που υπάρχουν σε κάθε χώρα πρέπει να τηρούνται.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Τα Ηλεκτρικά Εργαλεία της Hitachi βελτιώνονται συνεχώς και τροποποιούνται για να ενσωματώσουν τα τελευταία τεχνολογικά επιτεύγματα.

Ανάλογα, κάποια σημεία μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Εγγυώμαστε τα εργαλεία Hitachi Power Tools σύμφωνα με τη νομοθεσία και τους κανονισμούς ανά χώρα. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα ή ζημιές λόγω κακής χρήσης, κακοποίησης ή φυσιολογικής φθοράς. Σε περίπτωση παραπόνων παρακαλούμε αποστείλετε το Power Tool χωρίς να το αποσυναρμολογήσετε μαζί με το ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ το οποίο βρίσκεται στο τέλος των οδηγιών αυτών, σε Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Επισκευής της Hitachi.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της HITACHI τα τεχνικά χαρακτηριστικά που εδώ αναφέρονται μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Πληροφορίες που αφορούν τον εκπεμπόμενο θόρυβο και τη δόνηση.

Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το EN60745 και βρέθηκαν σύμφωνες με το ISO 4871.

Μετρηθείσα τυπική στάθμη ηχητικής ισχύος A: 103 dB (A)
Μετρηθείσα τυπική στάθμη ηχητικής πίεσης A: 92 dB (A)
Αβεβαιότητα KpA: 3 dB (A)

Φοράτε προστατευτικά αυτιών.

Συνολικές τιμές δόνησης (διανυσματικό άθροισμα τριαξονικού καλωδίου) που καθορίζονται σύμφωνα με το πρότυπο EN60745.

Κρουστική διάτρηση σε τσιμέντο:

Τιμή εκπομπής δόνησης **a_h**, **h_D** = 19,7 m/s²

Αβεβαιότητα K = 3,7 m/s²

Αντίστοιχη τιμή κρουστικής διάτρησης σε τσιμέντο:

Τιμή εκπομπής δόνησης **a_h**, **C_{Heq}** = 13,2 m/s²

Αβεβαιότητα K = 2,3 m/s²

Η δηλωμένη συνολική τιμή δόνησης έχει μετρηθεί σύμφωνα με μία τυπική μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με ένα άλλο.

Μπορεί να χρησιμοποιείται επίσης σε προκαταρκτικές αξιολογήσεις έκθεσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η εκπομπή δόνησης κατά την ουσιαστική χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να διαφέρει από τη συνολική δηλωμένη τιμή, ανάλογα με το που και πως χρησιμοποιείται το εργαλείο.
- Αναγνωρίστε μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή που βασίζονται σε μία εκτίμηση της έκθεσης στις πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας όπως τα διαστήματα που το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο και όταν λειτουργεί στο ρελαντί μαζί με το χρόνο διέγερσης).

OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH

⚠ OSTRZEŻENIE

Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa.

Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub odniesienie poważnych obrażeń.

Ostrzeżenia i wskazówki bezpieczeństwa powinny być przechowywane do użycia w przyszłości.

Wykorzystywane w treści wskazówek wyrażenie "narzędzie elektryczne" dotyczy narzędzi zasilanych z sieci (przewodowych) lub z baterii (beprzewodowych).

1) Bezpieczeństwo stanowiska pracy

- a) Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.

Brak porządku lub nieodpowiednie oświetlenie miejsca pracy może być przyczyną wypadku.

- b) Nie należy używać narzędzi elektrycznych w miejscach zagrożonych wybuchem, na przykład w pobliżu łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Pracujące narzędzie elektryczne wytwarza iskry grożące wybuchem.

- c) Dzieci oraz osoby postronne powinny pozostawać w bezpiecznej odległości od pracującego urządzenia.

Dekonzcentracja może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

2) Bezpieczeństwo elektryczne

- a) Wtyczka narzędzia musi pasować do gniazda zasilania.

Nie wolno przerabiać wtyczki.

Narzędzia posiadające uziemienie nie powinny być używane z wtyczkami przejściowymi.

Przestrzeganie powyższych zaleceń dotyczących wtyczek i gniazdek pozwoli zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

- b) Należy unikać dotykania jakichkolwiek powierzchni i elementów uziemionych, takich jak rury, grzejniki, kuchenki lub urządzenia chłodnicze.

Ryzyko porażenia prądem elektrycznym jest wyższe, gdy ciało jest uziemione.

- c) Nie należy narażać narzędzi elektrycznych na działanie deszczu lub wilgoci.

Obecność wody zwiększa niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

- d) Nie należy używać przewodu zasilającego w sposób niezgodny z przeznaczeniem. Nie wolno używać przewodu do przenoszenia lub ciągnięcia urządzenia bądź wyłączania go z prądu.

Przewód powinien znajdować się w bezpiecznej odległości od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub poruszających się części.

Uszkodzenie lub zapętlenie przewodu zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

- e) W przypadku używania narzędzia elektrycznego na wolnym powietrzu należy korzystać z przedłużaczy przeznaczonych do takiego zastosowania.

Używanie odpowiednich przedłużaczy zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

- f) W przypadku korzystania z narzędzia w miejscu o dużej wilgotności należy zawsze używać wyłącznika różnicowoprądowego.

Korzystanie z takiego wyłącznika zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

3) Bezpieczeństwo osobiste

- a) Podczas korzystania z narzędzia elektrycznego należy zawsze koncentrować się na wykonywanej pracy i postępować zgodnie z zasadami zdrowego rozsądku.

Narzędzia elektryczne nie powinny być obsługiwane przez osoby zmęczone lub znajdujące się pod wpływem substancji odurzających, alkoholu bądź leków.

Chwila nieuwagi podczas obsługi narzędzia elektrycznego może spowodować odniesienie poważnych obrażeń.

- b) Zawsze używać odpowiedniego osobistego wyposażenia ochronnego. Zawsze nosić odpowiednie okulary ochronne.

Stosowane w odpowiednich warunkach wyposażenie zabezpieczające, takie jak maska przeciwpyłowa, obuwie antypoślizgowe, kask lub nauszники zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń ciała.

- c) Uniemożliwić nieoczekiwane uruchomienie narzędzia. Przed podłączeniem narzędzia do gniazda zasilania i/lub zestawu baterii, a także przed podniesieniem lub przeniesieniem go, należy upewnić się, że wyłącznik znajduje się w położeniu wyłączenia.

Ze względów bezpieczeństwa nie należy przenosić narzędzi elektrycznych, trzymając palec na wyłączniku, ani podłączać do zasilania urządzeń, których wyłącznik znajduje się w położeniu włączenia.

- d) Przed wyłączeniem usunąć wszystkie klucze regulacyjne.

Pozostawienie klucza regulacyjnego połączonego z częścią obrotową narzędzia może spowodować odniesienie obrażeń.

- e) Nie sięgać zbyt daleko. Należy zawsze stać stabilnie, zachowując równowagę.

Zapewnienia to lepsze panowanie nad narzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.

- f) Należy nosić odpowiednią odzież roboczą. Nie nosić luźnych ubrań lub biżuterii. Trzymać włosy, odzież i rękawice w bezpiecznej odległości od ruchomych części urządzenia.

Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części narzędzia.

- g) Jeżeli wraz z narzędziem dostarczone zostało wyposażenie służące do odprowadzania pyłów, należy pamiętać o jego właściwym podłączeniu i używaniu.

Właściwe zbieranie i odprowadzanie pyłu zmniejsza zagrożenia związane z jego obecnością.

4) Obsługa i konserwacja narzędzi elektrycznych

- a) Nie używać narzędzia elektrycznego ze zbyt dużą siłą. Należy stosować narzędzie odpowiednie dla wykonywanej pracy.

Narzędzie przeznaczone do określonej pracy wykona ją lepiej i w sposób bardziej bezpieczny, pracując z zalecaną prędkością.

- b) Nie należy używać narzędzia, którego wyłącznik jest uszkodzony.

Każde urządzenie, które nie może być właściwie włączane i wyłączane, stanowi zagrożenie i musi zostać naprawione.

- c) **Należy zawsze odłączać urządzenie z sieci zasilania i/lub baterii przed przystąpieniem do jakichkolwiek modyfikacji, wymiany akcesoriów itp. oraz kiedy urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas.**

Powyższe środki mają na celu wyeliminowanie ryzyka nieoczekiwanego uruchomienia urządzenia.

- d) **Nie używane narzędzia elektryczne powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób, które nie znają zasad ich obsługi lub niniejszych zaleceń.**

Korzystanie z narzędzi elektrycznych przez osoby, które nie zostały przeszkolone, może stanowić zagrożenie.

- e) **Należy dbać o odpowiednią konserwację narzędzi elektrycznych. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy ruchome części urządzenia nie są wygięte, uszkodzone lub pęknięte i czy nie występują jakiegokolwiek inne okoliczności, które mogłyby uniemożliwić bezpieczną pracę urządzenia.**

W razie uszkodzenia przed kolejnym użyciem narzędzie musi zostać naprawione.

Wiele wypadków następuje z powodu nieprawidłowej konserwacji narzędzi elektrycznych.

- f) **Narzędzia tnące powinny być zawsze ostre i czyste. Narzędzia tnące powinny być utrzymywane w odpowiednim stanie, a ich krawędzie muszą być odpowiednio ostre - zmniejsza to ryzyko wygięcia i ułatwia obsługę narzędzia.**

- g) **Należy zawsze obsługiwać narzędzie, jego akcesoria takie jak wiertła itp. w sposób zgodny z zaleceniami niniejszej instrukcji, biorąc pod uwagę warunki robocze oraz rodzaj wykonywanej pracy. Używanie narzędzia do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem może spowodować niebezpieczeństwo.**

5) Serwis

- a) **Narzędzia elektryczne mogą być naprawiane wyłącznie przez uprawnionych techników serwisowych, przy zastosowaniu oryginalnych części zamiennych.**

Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa obsługi urządzenia.

UWAGA

Dzieci i osoby niepełnosprawne muszą pozostawać w bezpiecznej odległości od narzędzia.

Nie używane narzędzia elektryczne powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób niepełnosprawnych.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PRZY KORZYSTANIU Z MŁOTOWIERTARKI

- Należy stosować ochraniacze słuchu.**
Narażenie na hałas może spowodować utratę słuchu.
- Należy używać uchwytów pomocniczych, jeśli zostały dostarczone wraz z narzędziem.**
Utrata kontroli nad urządzeniem może spowodować obrażenia ciała.
- Podczas wykonywania działań, przy których element tnący może się zetknąć z ukrytym lub z własnym przewodem należy trzymać elektronarzędzie za izolowane powierzchnie uchwytów.** Zetknięcie elementu tnącego z przewodem "pod napięciem" sprawi, że "pod napięciem" będą odsoniowane, metalowe elementy elektronarzędzia, co może spowodować porażenie prądem elektrycznym operatora.
- Nie dotykaj wiertła w trakcie lub natychmiast po zakończeniu pracy. Wiertło rozgrzewa się do wysokich temperatur i może spowodować poważne poparzenia.
- Zawsze mocno trzymaj uchwyty narzędzia. Inaczej siła obrotowa może spowodować zagrożenie.
- Należy nosić maskę przeciwpyłową.
Nie wdychać szkodliwych pyłów, wytwarzanych podczas wiercenia lub dłutowania. Pył może stanowić zagrożenie dla zdrowia operatora i osób postronnych.

DANE TECHNICZNE

Napięcie (w zależności od miejsca)*	(110 V, 115 V, 120 V, 127 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~
Moc pobierana	950 W*
Możliwości	Wiertło: 38 mm Koronka rdzeniowa: 105 mm
Prędkość obrotowa bez obciążenia	620 obrotów na min ⁻¹
Prędkość obrotowa z obciążeniem	2800 na min ⁻¹
Waga (bez kabla i uchwytu bocznego)	6,4 kg

*Sprawdź nazwę produktu, jako że ulega ona zmianie w zależności od miejsca zakupu.

WYPOSAŻENIE STANDARDOWE

- (1) Pudełko 1
 (2) Boczny uchwyt 1
 Wyposażenie standardowe może ulec zmianie bez uprzedzenia.

MOŻLIWE WYPOSAŻENIE DODATKOWE (sprzedawane oddzielnie)

1. Wiercenie na wylot (Obroty + Uderzenia)

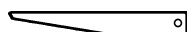


(1) Wiertło (uchwyt SDS max)

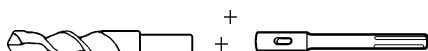
Średnica zewnętrzna w mm	Długość całkowita w mm
16	340, 540
19	
22	
25	320, 520
28	
32	370, 570
38	

2. Wiercenie otworów przy użyciu zaczepu (Obroty + Uderzenia)

Wiertło (ze stożkowym uchwytem)



(3) Klin do wybijania



- (1) Wiertło ze stożkowym uchwytem Średnica zewnętrzna: 11, 12,3, 12,7, 14,3, 14,5, 17,5 mm
- (2) Uchwyt do wiertła ze stożkiem Morsa (SDS max zakończenie)

Adaptor ze stożkowatym zakończeniem	Wiertło aplikacyjne
Stożek Morsa (nr 1)	Wiertło (stożkowy uchwyt) 11, 12,3, 12,7, 14,3, 14,5, 17,5 mm

Adaptor uchwytu wiertła samomocującego



- (1) Wiertło (SDS-plus uchwyt)
- (2) Adaptor uchwytu wiertła samomocującego (uchwyt SDS max)

3. Wiercenie otworów o dużej średnicy (Obroty + Uderzenia)



- (Płyta wiodąca) (1) Sworzeń centrujący (2) Koronka rdzeniowa (3) Trzon koronki rdzeniowej (uchwyt SDS max)

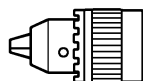
- (1) Sworzeń centrujący
- Stosowany do koronki rdzeniowej o średnicy od 38 mm do 105 mm
 - Stosowany do koronki rdzeniowej o średnicy od 32 do 35 mm

Uwaga:

Nie używać koronki rdzeniowej o średnicy 25 mm i 29 mm.

- (2) Koronka rdzeniowa
- Średnica zewnętrzna 25, 29, 32, 35, 38, 45, 54, 64, 79, 94, 105 mm (z płytą wiodącą, nie stosować do rdzeni 25 mm lub 29 mm)
- (3) Uchwyt koronki rdzeniowej
- Stosowany do koronki rdzeniowej o średnicy powyżej 38 mm
 - Stosowany do koronki rdzeniowej o średnicy poniżej 35 mm

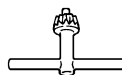
4. Wiercenie otworów w metalu i drewnie



Uchwyt wiertarski 13 mm (13VLA)



Adaptor uchwytu (uchwyt SDS max)

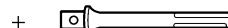


Klucz do uchwytu wiertarskiego

5. Umieszczenie śruby z chemicznym uchwytem (Obroty + Uderzenia)

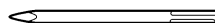


(Standardowy klucz nasadkowy)



(Uchwyt SDS max) 12,7 mm adaptor uchwytu chemicznego 19 mm adaptor uchwytu chemicznego

6. Rozbijanie (Uderzenie)



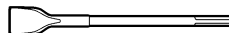
(1) Punktak Długość: 280, 400 mm

7. Dłutowanie rowków i brzegów (Uderzenie)



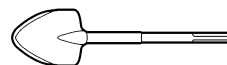
(1) Dłuto Długość: 280, 400 mm

8. Cięcie asfaltu (Uderzenie)



(1) Przecinak

9. Wybieranie, pogłębianie (Uderzenie)

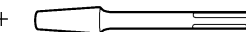


(1) Wybierak

10. Obtłukiwanie powierzchniowe (Uderzenie)

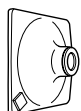


(1) Tłuczek

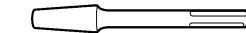


(2) Uchwyt

11. Ubijanie (Uderzenie)

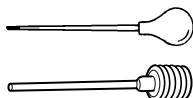


(1) Ubijak 150 x 150 mm



(2) Uchwyt

12. Gruszka powietrzna (do usuwania odłamków)



- Smar młotkowy A
- 500 g (w puszcze)
- 70 g (w zielonej tubie)
- 30 g (w zielonej tubie)

Dodatkowe akcesoria mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.

ZASTOSOWANIE

- Wiercenie otworów w betonie
- Wiercenie otworów do uchwytów
- Rozbijanie betonu, kruszenie, kopanie, wyrównywanie (przy użyciu dodatkowych akcesoriów)

PRZED UŻYCIEM

1. Źródło mocy

Upewnij się, że źródło mocy jest zgodne z wymogami mocy zaznaczonymi przy nazwie produktu.

2. Przelącznik

Upewnij się, że przelącznik jest wyłączony (pozycja OFF). Jeśli wtyczka jest włączona do prądu podczas gdy przelącznik jest włączony (pozycja ON), narzędzie zacznie działać natychmiast, co może spowodować poważny wypadek.

3. Przedłużacz

Kiedy miejsce pracy znajduje się daleko od źródła prądu, użyj przedłużacza o wystarczającym przekroju. Przedłużacz powinien być tak krótki jak tylko jest to możliwe.

4. Jak instalować narzędzie

WSKAZÓWKA:

Do narzędzi typu punktak i dłuto, używaj wyłącznie oryginalnych części Hitachi.

- (1) Wyczyścić a następnie nasmarować uchwyt urządzenia za pomocą smaru lub oleju maszynowego (**Rys. 1**).
- (2) By przymocować narzędzie (uchwyt SDS max), włóż do otworu aż dotknie dna (**Rys. 2**).
Jeśli będziesz dalej przekręcał narzędzie lekko je przyciskając, wyczujesz miejsce, w którym znajduje się zaczep. W tym miejscu pociągnij uchwyt w kierunku strzałki i wciśnij narzędzie do końca, aż uderzy w przeciwny koniec. Puszczanie uchwytu odwróci go i umocuje narzędzie w miejscu.
- (3) Pociągnij narzędzie, by upewnić się, że jest dokładnie zaciśnięte.
- (4) By wyjąć narzędzie, pociągnij za uchwyt w kierunku strzałki i wyciągnij narzędzie.

JAK UŻYWAĆ MŁOTOWIERTARKI

WSKAZÓWKA: Przed rozpoczęciem użytkowania narzędzia, upewnij się, że śruba skrzydełkowa w bocznym uchwycie jest właściwie dokręcona.

1. Jak wiercić otwory (**Rys. 3**)

- (1) Pociągnij za przelącznik po przyłożeniu końcówki wiertła do miejsca wiercenia.

- (2) Nie jest konieczne, by przyciskać na siłę młotowiertarkę. Wystarczy ją lekko przycisnąć tak, aby wióry mogły swobodnie spadać.

UWAGA:

Pomimo, że maszyna jest wyposażona w zabezpieczenie, jeśli wiertło utknie w betonie lub innym materiale, wynikające z tego zablokowanie się końcówki wiertła może spowodować obrócenie się młotowiertarki. Upewnij się, że mocno trzymasz główny jak i boczny uchwyt podczas pracy.

2. Dłutowanie i kruszenie (**Obr. 4**)

Należy przyłożyć końcówkę wiertła do miejsca dłutowania lub kruszenia i w czasie pracy wykorzystywać masę własną młotowiertarki.

Mocne przyciskanie i wbijanie nie jest konieczne.

3. Podczas wiercenia w pozycji „Obroty + uderzenia”:

UWAGA:

Jeśli przełączysz dźwignię nastawczą podczas obrotów silnika, narzędzie może zacząć się gwałtownie obracać powodując nieoczekiwane wypadki. Dźwignia nastawcza może być przełączana tylko wtedy, gdy silnik nie pracuje.

- (1) Przełączanie na „Obroty + uderzenia”.
 - (a) Wciśnij przycisk, zwolnij zamek i obróć dźwignię nastawczą zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
 - (b) Ustaw ▲ na dźwigni nastawczej  na uchwycie dźwigni tak jak widać na **Rys. 5**.
 - (c) Uwolnij przycisk, by żeby unieruchomić dźwignię nastawczą.

WSKAZÓWKA:

Przekręć dźwignię nastawczą (nie przyciskaj przycisku) w celu sprawdzenia, czy jest ona całkowicie zablokowana i upewnij się, że się nie obraca.

4. Dłutując i krusząc w trybie „uderzenia”, należy:

UWAGA:

- Jeśli dźwignia nastawcza jest przełączona podczas pracy silnika, narzędzie może zacząć się nagle obracać powodując niespodziewane wypadki. Dźwignia nastawcza może być przełączana tylko wtedy, gdy silnik nie pracuje.
- Jeśli punktak lub duto jest używane w pozycji „Obroty + uderzenia”, narzędzie może zacząć się obracać powodując niespodziewane wypadki. Upewnij się, że są one używane w pozycji „uderzenia”.

- (1) Przełączanie na „Uderzenia”
 - (a) Przyciśnij przycisk, uwolnij zamek i przekręć dźwignię nastawczą w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
 - (b) Ustaw ▲ na dźwigni nastawczej  na uchwycie dźwigni tak jak widać na **Rys. 6**.
 - (c) Puść przycisk w celu zablokowania dźwigni nastawczej.

WSKAZÓWKA:

Przekręć dźwignię nastawczą (nie przyciskaj przycisku) w celu sprawdzenia, czy jest ona całkowicie zablokowana i upewnij się, że się nie obraca.

- (2) Podczas ustawiania pozycji narzędzi takich jak dłuto itp.
 - (a) Wciśnij przycisk, uwolnij zamek i przekręć dźwignię nastawczą.
Ustaw ▲ na dźwigni nastawczej © na uchwycie dźwigni tak jak widać na **Rys. 7**.
 - (b) Puść przycisk w celu zablokowania dźwigni nastawczej.
 - (c) Przekręć uchwyt zgodnie ze wskazówką w **Rys. 8** i ustaw narzędzie w kierunku w którym chcesz pracować.
 - (d) Przełącz dźwignię nastawczą na „uderzenia” zgodnie ze wskazówką (1) i zabezpiecz pozycję narzędzia.

5. Rozgrzewanie (Rys. 9)

System smarowania w tym narzędziu może wymagać rozgrzewania w zimnym klimacie.

Umieść końcówkę wiertła tak, by dotykało betonu, włącz przycisk i wykonaj operację rozgrzewania. Upewnij się że słychać odgłos uderzania i wtedy użyj narzędzia.

UWAGA:

Podczas wykonywania rozgrzewania trzymaj boczny uchwyt i całe narzędzie mocno obiema rękami i uważaj, by nie przekreślić się wraz z unieruchomionym wiertłem.

WIERCENIE I WBIJANIE UCHWYTU

1. Używanie uchwytu stożkowego (Rys. 10)

- (1) Zainstaluj wiertło z uchwytem stożkowym w adapterze uchwytu stożkowego.
- (2) Włącz narzędzie i wywierć otwór początkowy na głębokość oznaczoną przez nacięcie na wiertle.
- (3) Po oczyszczeniu pyłu gruszką zamocuj zatyczkę w końcówce uchwytu i wbij uchwyt za pomocą młotka ręcznego.
- (4) By usunąć wiertło (uchwyt stożkowy) wprowadź klin w nacięcie w adapterze uchwytu stożkowego i uderz główkę sworzni opartego na podpórce młotkiem (Rys. 11)

UŻYWANIE UCHWYTU WIERTARSKIEGO, ADAPTORA UCHWYTU

Zauważ, że urządzenie to może jedynie być używane w pozycji „obroty” jeśli oddzielnie sprzedawane części jak uchwyt wiertarski i adapter uchwytu są do niego dołączone. Używaj ich z dźwignią nastawczą ustawioną w pozycji „obroty + uderzenia”.

UWAGA:

Podczas używania upewnij się, że trzymasz obydwa uchwyty mocno, by uniknąć przechylenia się.

- (1) Przelączenie na „obroty + uderzenia”
By przelączyć na „obroty + uderzenia” postępuj według tych samych wskazówek zawartych w (3) wiercenie w pozycji „obroty + uderzenia”
- (2) Mocowanie adaptera uchwytu do uchwytu wiertarskiego (Rys. 12)
 - (a) Zamocuj adapter uchwytu do uchwytu wiertarskiego
 - (b) Uchwyt SDS max adaptera uchwytu jest odpowiednikiem wiertła. A więc, postępuj według tych samych wskazówek co w (Jak zainstalować narzędzie) przy zakładaniu i zdejmowaniu.
- (3) Wiercenie
 - (a) Nawet jeśli zastosujesz więcej niż potrzeba nacisku na maszynę, wiercenie nigdy nie może być wykonane tak szybko jakbyś tego oczekiwał. Wywieranie nacisku na maszynę większego niż jest to potrzebne spowoduje zniszczenie wiertła bądź zmniejszy wydajność pracy oraz skróci czas użytkowania urządzenia.
 - (b) Wiertło czasami łamie się, gdy wiercenie dobiega końca. Ważne jest, by zmniejszyć nieco nacisk gdy wiercenie dobiega końca.

JAK UŻYWAĆ KORONKI RDZENIOWEJ

Podczas używania koronki rdzeniowej można wiercić otwory o dużej średnicy i ślepe otwory. W takim przypadku używaj dodatkowych akcesoriów do koronki rdzeniowej (jak np. sworzeń centrujący i trzon koronki rdzeniowej) aby działanie było bardziej wydajne.

1. Mocowanie

UWAGA:

Przed założeniem koronki rdzeniowej zawsze wyłącz wtyczkę z kontaktu.

- (1) Nałóż koronkę rdzeniową na trzon koronki rdzeniowej. (Rys. 13)
Najpierw nasmaruj olejem nagwintowaną część trzona koronki rdzeniowej dla łatwego rozmontowania.
- (2) Zamocuj trzon koronki rdzeniowej na maszynie w taki sam sposób jak przy zakładaniu wiertła i punktaka. (Rys. 14)
- (3) Wprowadź sworzeń centrujący w płytę wiodącą do końca.
- (4) Wprowadź płytę wiodącą poprzez dopasowanie jej wklęsłej części do końcówki koronki rdzeniowej.
Kiedy pozycja wklęsłej części jest przesunięta porzez obracanie płyty wiodącej w lewo lub w prawo, płyta wiodąca nigdy nie spada, nawet gdy wiertarka jest skierowana w dół w pozycji pionowej. (Rys. 15)

2. Wiercenie otworów

- (1) Włóż wtyczkę do kontaktu.
- (2) W sworzeń centrujący jest wbudowana sprężyna. Poprzez równomierne i delikatne przyciskanie go do ściany lub podłogi cała powierzchnia końcówki koronki rdzeniowej styka się z powierzchnią w celu wywiercenia otworu (Rys. 16).
- (3) Kiedy głębokość otworu osiągnie około 5 mm, pozycja otworu może zostać określona. Wtedy usuń sworzeń centrujący i płytę wiodącą z koronki rdzeniowej i kontynuuj wiercenie otworów.

UWAGA:

Podczas wyjmowania sworzni centrującego i płyty wiodącej zawsze wyłącz wtyczkę z kontaktu.

3. Jak zdjąć koronkę rdzeniową.

- Trzymając młotowiertarkę (z koronką rdzeniową zamontowaną) w pozycji skierowanej do góry, uruchom młotowiertarkę, by powtórnie uderzyła dwa lub trzy razy pod wpływem czego śrubka się obluzuje i młotowiertarka będzie gotowa do rozłożenia (Rys. 17).
- Usuń trzon koronki rdzeniowej z młotowiertarki, chwycij koronkę rdzeniową jedną dłonią i silnie uderz końcówką część uchwytu SDS max i trzonu koronki rdzeniowej młotkiem dwa lub trzy razy, podczas gdy okrągła śruba głowicy jest poluzowana i młotowiertarka jest przygotowana do rozłożenia. (Rys. 18)

JAK ZMIENIĆ SMAR

Konstrukcja maszyny jest całkowicie szczelna w celu zabezpieczenia przed kurzem i wyciekami smaru, a więc maszyna może być używana przez długi okres czasu bez smarowania. Zmień smar według poniżej zamieszczonej instrukcji.

1. Okres wymiany smaru

Po zakupie zmieniaj smar co każde 6 miesięcy użytkowania. Poprosz o wymianę smaru w najbliższym Centrum Autoryzowanych Usług Hitachi. Dokonaj wymiany smaru.

2. Uzupełnienie smaru

UWAGA:

Przed uzupełnieniem smaru wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę z kontaktu.

- (1) Zdejmij pokrywę przekładni i wytrzyj smar wewnątrz. (Rys. 19)
- (2) Wprowadź 60 g smaru A do Elektrycznego Młota Hitachi (standardowe wyposażenie w tubce) do przekładni.
- (3) Po uzupełnieniu smaru załóż z powrotem pokrywę przekładni.

WSKAZÓWKI:

Smar A do Młotów Elektrycznych Hitachi jest smarem o niskiej lepkości.

W razie potrzeby zakup go w Autoryzowanym Centrum Obsługi Hitachi.

KONSERWACJA I INSPEKCJA

1. Inspekcja narzędzia

Ponieważ używanie tępego narzędzia obniża wydajność i może spowodować złe funkcjonowanie silnika, naostrz lub wymień narzędzie gdy tylko zauważysz stępienie

2. Sprawdzanie śrub mocujących

Regularnie sprawdzaj wszystkie mocujące śruby i upewnij się, że są mocno przykręcone. Jeśli któraś z nich się obluzuje, natychmiast ją przykręć. Zaniedbanie tego może spowodować poważne zagrożenie.

3. Konserwacja silnika

Wirknik silnika jest sercem narzędzia.

Zadbaj, by wirnik nie został uszkodzony i nie zawiłgotniał lub pokrył się olejem.

4. Sprawdzanie szczotek węglowych (Rys. 20)

W silniku zastosowane są szczotki węglowe, które ulegają zużyciu. Gdy zużyją się lub gdy są bliskie limitu zużycia może to spowodować kłopoty z silnikiem. Gdy urządzenie jest wyposażone w szczotki węglowe z automatycznym wyłącznikiem, silnik wyłącza się sam. Wymień wtedy szczotki na nowe o tych samych numerach widocznych na ilustracji.

Dodatkowo, zawsze utrzymuj je w czystości i sprawdzaj, czy poruszają się luźno wewnątrz uchwytów.

5. Wymiana szczotek węglowych

Poluzuj dwa komplety śrub i zdejmij pokrywę. Usuń przykrycia szczotek węglowych. Po wymianie szczotek węglowych dokręć mocno przykrycia i załóż pokrywę mocno dokręcając dwa zestawy śrubek.

6. Lista części zamiennych

UWAGA

Naprawy, modyfikacji i kontroli Narzędzi Elektrycznych Hitachi może dokonywać tylko Autoryzowane Centrum Obsługi Hitachi.

Ta lista części będzie przydatna, jeśli zostanie wręczona Autoryzowanemu Centrum Obsługi Hitachi, gdy zaniesiemy narzędzie do naprawy lub przeglądu.

Podczas używania i konserwacji narzędzi elektrycznych należy przestrzegać przepisów i norm bezpieczeństwa danego kraju.

MODYFIKACJE

Narzędzia elektryczne Hitachi są ciągle ulepszone i modyfikowane w celu wprowadzania najnowszych osiągnięć nauki i techniki.

W związku z tym pewne części mogą ulec zmianom bez uprzedzenia.

GWARANCJA

Gwarancja na elektronarzędzia Hitachi jest udzielana z uwzględnieniem praw statutowych i przepisów krajowych. Gwarancja nie obejmuje wad i uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego użytkowania lub wynikających z normalnego zużycia. W wypadku reklamacji należy dostarczyć kompletne elektronarzędzie do autoryzowanego centrum serwisowego Hitachi wraz z KARTĄ GWARANCYJNĄ znajdującą się na końcu instrukcji obsługi.

WSKAZÓWKI:

W związku z prowadzonym przez Hitachi programem badań i rozwoju, specyfikacje te mogą się zmienić w każdej chwili bez uprzedzenia.

Informacja dotycząca poziomu hałasu i wibracji

Mierzone wartości było określone według EN60745 i zadeklarowane zgodnie z ISO 4871.

Zmierzony poziom dźwięku A: 103 dB (A)

Zmierzone ciśnienie akustyczne A: 92 dB (A)

Niepewność KpA: 3 dB (A)

Noś słuchawki ochronne.

Wartość całkowita wibracji (trójosiowa suma wektorowa), określona zgodnie z postanowieniami normy EN60745.

Wiercenie udarowe w betonie:

wartość emisji wibracji **a_h**, **HD** = 19,7 m/s²

Niepewność K = 3,7 m/s²

Odpowiadająca wartość dławowania:

wartość emisji wibracji **a_h**, **Ch_{eq}** = 13,2 m/s²

Niepewność K = 2,3 m/s²

Zadeklarowana łączna wartość wibracji została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i może być wykorzystana do porównania narzędzi.

Może być także wykorzystana do wstępnej oceny ekspozycji.

OSTRZEŻENIE

- Emisja wibracji podczas pracy narzędzia elektrycznego może różnić się od zadeklarowanej łącznej wartości w zależności od sposobu wykorzystywania narzędzia.
- Określ środki bezpieczeństwa wymagane do ochrony operatora zgodnie z szacowaną wartością narażenia na zagrożenie w zależności od rzeczywistych warunków użytkowania (uwzględniając wszystkie etapy cyklu roboczego, a także przerwy w pracy urządzenia oraz praca w trybie gotowości).

SZERSZÁMGÉPEKRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

⚠ FIGYELEM

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.

A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.

Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a jövőbeni hivatkozás érdekében.

A "szerszámgép" kifejezés a figyelmeztetésekben a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorról működő (vezeték nélküli) szerszámgépre vonatkozik.

1) Munkaterületi biztonság

a) **Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva.**

A telezsúfolt vagy sötét területek vonzzák a baleseteket.

b) **Ne üzemeltesse a szerszámgépeket robbanásveszélyes atmoszférában, mint például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.**

A szerszámgépek szikrákat keltenek, amelyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.

c) **Tartsa távol a gyermekeket és körülállókát, miközben a szerszámgépet üzemelteti.**

A figyelemelvonás a kontroll elvesztését okozhatja.

2) Érintésvédelem

a) **A szerszámgép dugaszoknak meg kell felelniük az aljzatnak.**

Soha, semmilyen módon ne módosítsa a dugaszt. Ne használjon semmilyen adapter dugaszt földelt szerszámgépekkel.

A nem módosított dugaszok és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.

b) **Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, mint például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.**

Az áramütés kockázata megnövekszik, ha a teste földelve van.

c) **Ne tegye ki a szerszámgépeket esőnek vagy nedves körülményeknek.**

A szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.

d) **Ne rongálja meg a vezetéket. Soha ne használja a vezetéket a szerszámgép szállítására, húzására vagy kihúzására.**

Tartsa távol a vezetéket a hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről.

A sérült vagy összekuszálódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.

e) **Szerszámgép szabadban történő üzemeltetése esetén használjon szabadtéri használatra alkalmas hosszabbító kábelt.**

A szabadtéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.

f) **Ha elkerülhetetlen a szerszámgép nyirkos helyen történő használata, használjon maradékáram-készülékkel (RCD) védett táplálást.**

Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyi biztonság

a) **Álljon készenlétben, figyelje, hogy mit tesz, és használja a józan eszét a szerszámgép üzemeltetésekor.**

Ne használja a szerszámgépet fáradtan, kábítószer, alkohol vagy gyógyszer befolyása alatt.

A szerszámgépek üzemeltetése közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos személyi sérülést eredményezhet.

b) **Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget.**

A megfelelő körülmények esetén használt védőfelszerelés, mint például a porálarc, nem csúszó biztonsági cipő, kemény sisak, vagy hallásvédő csökkenti a személyi sérüléseket.

c) **Előzze meg a véletlen elindítást. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a KI helyzetben van, mielőtt csatlakoztatja az áramforráshoz és/vagy az akkumulátorcsomaghoz, amikor felveszi vagy szállítja a szerszámot.**

A szerszámgépek szállítása úgy, hogy az ujjá a kapcsolón van vagy a bekapcsolt helyzetű szerszámgépek áram alá helyezése vonzza a baleseteket.

d) **Távolítson el minden állítókulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a szerszámgépet.**

A szerszámgép forgó részéhez csatlakoztatva hagyott csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést eredményezhet.

e) **Ne nyúljon át. Mindenkor álljon stabilan, és őrizze meg egyensúlyát.**

Ez lehetővé teszi a szerszámgép jobb ellenőrzését váratlan helyzetekben.

f) **Öltözzön megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó részekről.**

A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó részekbe.

g) **Ha vannak rendelkezésre bocsátott eszközök a porelszívó és gyűjtő létesítmények csatlakoztatásához, gondoskodjon arról, hogy ezek csatlakoztatva és megfelelően használva legyenek.**

A porgyűjtő használata csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.

4) A szerszámgép használata és ápolása

a) **Ne erőltesse a szerszámgépet. Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszámgépet.**

A megfelelő szerszámgép jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amelyre azt tervezték.

b) **Ne használja a szerszámgépet, ha a kapcsoló nem kapcsolja azt be és ki.**

Az a szerszámgép, amely a kapcsolóval nem vezérelhető, veszélyes és meg kell javítani.

c) **Húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy az akkumulátorcsomagot a szerszámgépéből, mielőtt bármilyen beállítást végez, tartozékokat cserél vagy tárolja a szerszámgépeket.**

Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a szerszámgép véletlen beindulásának kockázatát.

d) **A használaton kívüli szerszámgépeket tárolja úgy, hogy gyermekek ne érhessek el, és ne engedje meg, hogy a szerszámgépet vagy ezeket az utasításokat nem ismerő személyek üzemeltessék a szerszámgépet.**

Képzetlen felhasználók kezében a szerszámgépek veszélyesek.

e) **A szerszámgépek karbantartása. Ellenőrizze a helytelen beállítást, a mozgó részek elakadása, alkatrészek törése és minden olyan körülmény szempontjából, amelyek befolyásolhatják a szerszám működését.**

Ha sérült, használat előtt javíttassa meg a szerszámot.

Sok balesetet a rosszul karbantartott szerszámgépek okoznak.

f) A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.

Az éles vágóélekkel rendelkező, megfelelően karbantartott vágószerszámok kevésbé valószínűen akadnak el és könnyebben kezelhetők.

g) A szerszámgép tartozékait és betétkéseit, stb. használja ezeknek az utasításoknak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és a végzendő munkát.

A szerszámgép olyan műveletekre történő használata, amelyek különböznek a szándékoltaktól, veszélyes helyzetet eredményezhet.

5) Szervíz

a) A szerszámgépét képesített javító személlyel szervizeltesse, csak azonos cserealkatrészek használatával.

Ez biztosítja, hogy a szerszámgép biztonsága megmaradjon.

VIGYÁZAT

Tartsa távol a gyermekeket és beteg személyeket.

Amikornincs használatban, a szerszámokat úgy kell tárolni, hogy gyermekek és beteg személyek ne érhessek el.

FÚRÓKALAPÁCS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. Viseljen fülvédőt

A zajnak való kitettség halláskárosodást okozhat.

2. Használja a segédmarkolato(ka)t, ha mellélték a szerszámhoz.

Az ellenőrzés elvesztése személyi sérülést okozhat.

3. Munka közben mindig a szigetelt markolatfelületen tartsa a gépet, amikor fennáll a lehetőség, hogy a vágóeszköz rejtett vezetékhez vagy a saját vezetékéhez érhet. Ha a vágóeszköz fázisvezetékkel érintkezik, a szerszám szabadon álló fém alkatrészei is vezetővé válhatnak, és áramütést okozhatnak a kezelőnek.

4. Üzemelés közben vagy közvetlenül az üzemelést követően ne érintse meg a fűrőhegyet. A fűrőhegy üzemelés közben jelentős mértékben felmelegszik, és súlyos égési sérüléseket okozhat.

5. Mindig szilárdan tartsa kézben a kéziszerszám markolatát és oldalsó fogantyúját. Ellenkező esetben az ellenőrző helytelen, és esetleg veszélyes működést eredményez.

6. Viseljen porárlacot

Ne lélegezze be a fűrési vagy vésési művelet során képződő káros porokat. A por veszélyeztetheti a saját és a mellette állók egészségét.

MŰSZAKI ADATOK

Feszültség (terület szerinti)*	(110 V, 115 V, 120 V, 127 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~
Névleges teljesítményfelvétel	950 W*
Kapacitás	Fűrőhegy: 38 mm Magfűrő korona fej: 105 mm
Üresjárat fordulatszám	620 fordulat/perc
Teljes terheléses ütés-sebesség	2800 ütés/perc
Súly (tápkábel és oldalfogantyú nélkül)	6,4 kg

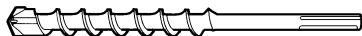
*Ne felejtse el ellenőrizni a típustáblán feltüntetett adatokat, mivel ezek eladási területenként változnak!

STANDARD TARTOZÉKOK

- (1) Hordtáska 1
 (2) Oldalfogantyú 1
 A standard tartozékok előzetes tájékoztatás nélkül változhatnak.

TETSZÉS SZERINT VÁLASZTHATÓ TARTOZÉKOK (külön megrendelésre)

1. Átmenő furat fűrása (forgás + ütés)

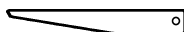
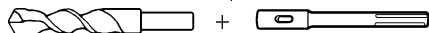


(1) Fűrőhegy (SDS max szár)

Külső átmérő (mm)	Teljes hossz (mm)
16	340, 540
19	
22	320, 520
25	
28	370, 570
32	
38	

2. Rögzítő horgonybetét furatok készítése (forgás + ütés)

Fúrószár (Kónuszos szárú)

(3) Ék
+

- (1) Fúróhegy (kónuszos szárú)
Külső átm.: 11, 12,3, 12,7, 14,3, 14,5, 17,5 mm
- (2) Kónuszos szár adapter (SDS max szár)

Kónuszos szár adapter	Használható fúróhegy
Morse kónusz (No.1)	Fúróhegy (kónuszos szárú) 11, 12,3, 12,7, 14,3, 14,5, 17,5 mm

SDS plus szárú fúróhegy adapter



- (1) Fúróhegy (SDS plus szárú)
- (2) SDS plus szár adapter (SDS max szár)

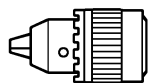
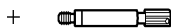
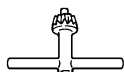
3. Nagyméretű furat készítése (forgás + ütés)



(Vezetőlap) (1) Központosító tűske (2) Fúrókorona (3) Fúrókorona szár (SDS max szár)

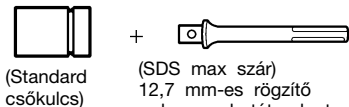
- (1) Központosító tűske
● Használandó a 38 - 105 mm-es fúrókoronáknál
● Használandó a 32 és 35 mm-es fúrókoronáknál
- MEGJEGYZÉS:**
Ne használjunk 25 és 29 mm-es fúrókoronát
- (2) Fúrókorona
● Fúrókorona külső átmérő:
25, 29, 32, 35, 38, 45, 54, 64, 79, 94, 105 mm
(vezetőlappal; nem vonatkozik a 25 vagy 29 mm-es koronákra)
- (3) Fúrókorona szár
● 38 mm feletti fúrókoronákhoz használható
● 35 mm alatti fúrókoronákhoz használható

4. Furatok készítéseFém és faanyagok fúrására

13 mm-es tokmány
(13 VLA)Tokmány adapter
(SDS max fúrószár)

Tokmánykulcs

5. Csavar behelyezési művelet rögzítő horgonybetétekhez (forgás + ütés)



(Standard csőkulcs)

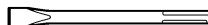
(SDS max szár)
12,7 mm-es rögzítő horgonybetét adapter
19 mm-es rögzítő horgonybetét adapter

6. Törés (ütés)



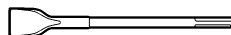
- (1) Kőzetfúró rúd
Teljes hossza: 280, 400 mm

7. Hornyolás és szélezés (ütés)



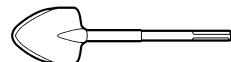
- (1) Bontóvész
Teljes hossza: 280, 400 mm

8. Aszfaltvágás (ütés)



- (1) Vágófej

9. Kotrási műveletek (ütés)



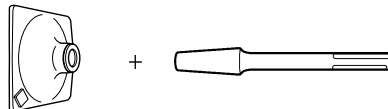
- (1) Kotrófej

10. Felületrovátkolás (ütés)



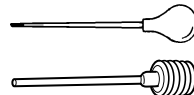
- (1) Rovátkoló szerszám (2) Szár

11. Döngölés (ütés)



- (1) Döngölőfej 150 x 150 mm (2) Szár

12. Fecskendő (törmelék eltávolítására)



- "A" Kalapácsszír:
500g (dobozban)
70g (zöld színű tubusban)
30g (zöld színű tubusban)

A tetszés szerint választható tartozékok előzetes bejelentés nélkül bármikor változhatnak.

ALKALMAZÁSOK

- Furatkészítés betonba
- Rögzítő horgonybetétek furatainak készítése
- Beton szétzúzása, törmelék készítése, ásás és négyzetelés (szabadon választható eszközök alkalmazásával)

AZ ÜZEMBEHELYEZÉS ELŐTTI TENNIVALÓK

1. Áramforrás

Ügyeljen rá, hogy a készülék adattábláján feltüntetett feszültség értéke megegyezzen az alkalmazni kívánt hálózati feszültséggel.

2. Hálózati kapcsoló

Ügyeljen rá, hogy a hálózati kapcsoló KI állásba legyen kapcsolva. Ha a csatlakozódugót úgy csatlakoztatja a dugaszolóaljzatba, hogy közben a hálózati kapcsoló BE állásban van, a kéziszerszám azonnal működésbe lép, ami súlyos balesetet idézhet elő.

3. Hosszabbító vezeték

Ha a munkaterület az áramforrástól távol található, akkor egy megfelelő keresztmetszetű és teljesítményű hosszabbító vezetékkel kell alkalmazni.

4. A szerszámok beszerelése

MEGJEGYZÉS:

Bontóvésőként és fúrórúdként kizárólag csak valódi HITACHI alkatrészeket használjunk.

- (1) Tisztítsa meg, aztán kenje be a szálát a zsírral vagy gépolajjal (**1. ábra**).
- (2) A szerszám felszereléséhez (SDS max szár), illessze be azt a lyukba, és nyomja be mindaddig, míg az a lyuk alját nem érinti, a **2. ábrán** látható módon. Ha enyhén nyomás mellett tovább forgatja a szerszámot, akkor érezheti, amint az egy ponton megakad. Ennél a pontnál húzza hátra a karmantyút a nyíl irányába, és dugja be teljesen a szerszámot, amíg az a lyuk belső végénél meg nem akad. A karmantyút elengedve, az a helyére ugrik és rögzíti a szerszámot.
- (3) Húzza meg a szerszámot, hogy ellenőrizze, megfelelően a helyére van-e rögzítve.
- (4) A szerszám eltávolításhoz teljesen húzza hátra a karmantyút a nyíl irányába, és húzza ki a szerszámot.

A FÚRÓKALAPÁCS KEZELÉSE

MEGJEGYZÉS: A szerszám használata előtt győződjön meg róla, hogy az oldalmarkolaton lévő szárnys anyacsavar megfelelően van-e rögzítve.

1. Lyukak fúrása (3. ábra)

- (1) A fúrófej fúrási helyzetbe állítása után húzza meg a kapcsolót.
- (2) Nem szükséges a fúrókalapácsot erősen megnyomni. Elegendő olyan kismértékű nyomás kifejtése, ami lehetővé teszi a kifűrt törmelék folyamatos eltávolítását.

FIGYELEM:

Bár a gép biztonsági tengely-kapcsolóval van ellátva, a fúró betonba vagy más anyagba történő beszorulásokor a fúró hirtelen megállása a gép ellenkező irányú elfordulását eredményezheti. Üzem közben ügyeljen rá, hogy mindkét fogantyút szilárdan tartsa.

2. Vésés és bontás (4. ábra)

A fúróhegyet a vésés illetve bontás helyére illesztve a fúrókalapácsot üzemeltesse a kéziszerszám saját súlyának igénybevételével.

A gépet nem szükséges nyomni vagy tolni.

3. Ütőfúrás:

FIGYELEM:

Ha az üzemmód váltót a motor működése közben váltja át, a szerszám hirtelen forogni kezdhet, ami balesetet okozhat.

Az üzemmód váltót csak olyankor váltsa át, amikor a motor teljesen leállt.

- (1) Átkapcsolás "ütés + fúrás"-ra

(a) Nyomja be a reteszt, eressze fel a reteszelést, és fordítsa el az üzemmód váltót az óramutató járásával megegyező irányba.

(b) Állítsa az üzemmód váltó ▲ jelzését az üzemmódok  jeléhez, a **5. ábrán** látható módon.

(c) Az üzemmód váltó reteszeléséhez engedje el a reteszt.

MEGJEGYZÉS

Próbálja elforgatni az üzemmód váltót (de ne nyomja be a reteszt) annak ellenőrzésére, hogy az teljesen reteszelve van-e, és ellenőrizze, hogy ne lehessen elfordítani.

4. Bontás és vésés (csak "ütéssel"):

VIGYÁZAT!

- Ha az üzemmód váltót a motor működése közben váltja át, a szerszám hirtelen forogni kezdhet, ami balesetet okozhat. Az üzemmód váltót csak olyankor váltsa át, amikor a motor teljesen leállt.
- Ha a fúrórudat és a vágóvésőt "fúrás + ütés" üzemmódban használja, akkor a szerszámok váratlanul forogni kezhetnek, ami balesetet okozhat. Ügyeljen rá, hogy ezeket a szerszámokat csak "ütés" üzemmódban használja.

- (1) Átváltás "ütés"-re

(a) Nyomja be a reteszt, eressze fel a reteszelést, és fordítsa el az üzemmód váltót az óramutató járásával megegyező irányba.

(b) Állítsa az üzemmód váltót ▲ jelzését az üzemmódok  jeléhez, a **6. ábrán** látható módon.

(c) Az üzemmód váltó reteszeléséhez engedje el a reteszt.

MEGJEGYZÉS

Próbálja elforgatni az üzemmód váltót (de ne nyomja be a reteszt) annak ellenőrzésére, hogy az teljesen reteszelve van-e, és ellenőrizze, hogy ne lehessen elfordítani.

- (2) A szerszám helyzetének állításakor (pl. vésésnél, stb.)

(a) Nyomja be a reteszt, eressze fel a reteszelést, és fordítsa el az üzemmód váltót az óramutató járásával megegyező irányba.

Állítsa az üzemmód váltó ▲ jelzését az üzemmódok  jeléhez, a **7. ábrán** látható módon.

(b) Az üzemmód váltó reteszeléséhez engedje el a reteszt.

(c) A **8. ábrán** látható módon fordítsa el a fogantyút, és állítsa a szerszámot a kívánt munkahelyzetbe.

(d) A fenti (1) pontban leírtak szerint váltsa az üzemmód váltót "ütési" állásba, és rögzítse a szerszám helyzetét.

5. Előmelegítés (9. ábra)

Hideg környezetben szükségessé válhat a készülék kenőzsír rendszerének előmelegítése.

Állítsa a fúróhegy végét úgy, hogy érintse a betont, kapcsolja be a kapcsolót, és végezze el az előmelegítési műveletet. Ellenőrizze, hogy hallható legyen az ütések hangja, majd vegye használatba a készüléket.

VIGYÁZAT!

Az előmelegítési folyamat elvégzése során mindkét kézzel szilárdan tartsa meg az oldalfogantyút és a készülék markolatát, és ügyeljen rá, hogy a beszorult fűrőfej következtében nehogy sérülést szenvedjen.

FÚRÓ ÉS BEHAJTÓ MŰVELET RÖGZÍTŐ HORGONYBETÉTEKHEZ

1. Kónuszos szárú adapter használata esetén (10. ábra)

- (1) Helyezze a kónuszos szárú fűrőhegyet a kónuszos szár adapterbe.
- (2) Kapcsolja be a gépet és fúrjon a jelzésnek megfelelő mélységig.
- (3) A por fecskendővel történt eltávolítása után csatlakoztassa a dugót a horgonybetéthez, és egy kalapáccsal verje be a horgonybetétet.
- (4) A fűrőfej (kónuszos szárú) eltávolításához dugja be az éket a kónuszos szár adapterben levő részbe, és blokkokra alátámasztva kalapáccsal üssön az ék végére. (11. ábra)

FÚRÓTOKMÁNY ÉS TOKMÁNY-ADAPTER HASZNÁLATA

Felhívjuk a figyelmét arra, hogy ez a gép csak külön beszerezhető alkatrészek, pl. tokmány vagy tokmány adapter csatlakoztatása után használható "csak fúrás" üzemmódban. A gép az üzemmód váltó "ütés + fúrás" helyzetében használandó.

FIGYELEM!

A művelet során tartsa a készüléket mindkét kézzel erősen, hogy megelőzze a test elmozdulását.

- (1) Átkapcsolás "ütvefúrás"-ra
Az ütvefúrásra történő átkapcsoláshoz kövessük a fenti "3. Ütvefúrás" című fejezetben leírtakat.
- (2) A tokmányadapter felszerelése a fűrőtokmányra (12. ábra)
 - (a) Csatolja a tokmányadaptert a tokmányhoz.
 - (b) A tokmányadapter SDS max szára a fűrőszámok felel meg. Éppen ezért végezze el ugyanazt a műveletet, mint ami a "Szerszámok felszerelése" című fejezetben szerepel.
- (3) Fúrás
 - (a) A fúrás túlzott erő kifejtésével sem végezhető el olyan gyorsan, mint ahogy azt mindenki szeretné. A gépre kifejtett szükségesnél nagyobb erő illetve nyomás a fűrőfej károsodását okozza, ami a munka hatékonyságát csökkenti, és lerövidíti a gép hasznos élettartamát.
 - (b) A fűrőhegy néha közvetlenül a fúrás befejezése előtt törik el. Fontos, hogy a fúrás végéhez közeledve engedje fel a gépre kifejtett nyomást.

MAGFÚRÓ KORONAFEJ ALKALMAZÁSA

Fűrőkorona alkalmazásával nagy átmérőjű furatok valamint zsákfuratok készíthetők. Ilyen esetekben a fűrőkoronához külön beszerezhető tartozékokat, pl. központozó tuskét illetve fűrőkorona szárat kell alkalmazni.

1. Felszerelés

FIGYELEM!

A fűrőkorona felszerelése előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a dugaszolóaljzatból.

- (1) Szerelje fel a fűrőkoronát a korona szára. (13. ábra)
Ezt megelőzően olajozza meg a korona szár menetes részét, a könnyebb szét szerelés érdekében.

- (2) Szerelje fel a fűrőkorona szárat a fűrőgépre ugyanúgy mint egy fűrőhegyet vagy a vésőt. (14. ábra)
- (3) Dugja be teljesen a központozító tuskét a vezető lemezbe.
- (4) Helyezze be a vezetőlemezt úgy, hogy homorú részét a fűrőkoronához állítsa. A homorú rész balra vagy jobbra történő elforgatása miatti elmozdulásakor a vezetőlemez soha nem tud lecsúszni még akkor sem, ha a fűrőt lefelé tartva használják. (15. ábra)

2. Lyukak fúrása

- (1) Csatlakoztassa a készüléket a hálózati dugaszoló aljzathoz.
- (2) A központozító csapba egy rúgó van beépítve. Ezt egyenesen és enyhén nyomással a falhoz illetve a padlóhoz nyomva a fűrőkorona egész felülete érintkezik a fúrás elkezdéséhez. (16. ábra)
- (3) Amikor a furat eléri a kb. 5 mm-es mélységet, meghatározható a furat helyzete. Ezután távolítsa el a központozító tuskét, és vezetőlemezt a fűrőkoronáról, és folytassa tovább a fúrási műveletet.

FIGYELEM!

A központozító csap és a vezetőlemez eltávolítása előtt mindig húzza ki a csatlakozódugót a dugaszoló aljzathoz.

3. A fűrőkorona eltávolítása

- A fűrőkoronával felszerelt fűrőkalapácsot felfelé tartva kétszer-háromszor működtesse ismételt ütési üzemmódban, miáltal a csavar kilazul, és a fűrőkalapács készen áll a szétszerelésre. (17. ábra)
- Távolítsa el a fűrőkalapácsról a fűrőkorona tengelyt, tartsa meg egy kézzel a fűrőkoronát, és kalapáccsal üssön rá erősen kétszer-háromszor a fűrőkorona SDS max szár részére, miáltal kilazul a félgömbfejtű csavar, és a fűrőkalapács készen áll a szétszerelésre. (18. ábra)

A KENŐZSÍR LECSERÉLÉSE

A gép légmentesen zárt kivitelű, hogy védve legyen a por bejutása, illetve a kenőzsír szabadba jutása ellen. Ezáltal a készülék hosszú időn keresztül használható kenés nélkül. A kenőzsír cseréjét a következők szerint kell elvégezni:

1. A zsírcsere gyakorisága

A vásárlást követően minden hat hónap használat után cseréljük ki a zsírt. A zsír kicserélése a legközelebbi hivatalos Hitachi szervizközpontban végezhető el.

2. A zsír pótlása

FIGYELEM!

Zsírcsere előtt kapcsolja ki a gépet, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót a dugaszoló aljzathoz.

- (1) Vegye le a hajtómű burkolatát, és törölje ki belőle a zsírt (19. ábra)
- (2) Adjon a hajtóműházba 60 gramm Hitachi "A" elektromos kalapácszsírt (normál tartozék, tubusban szállítva).
- (3) A zsír pótlása után szilárdan szerelje fel a forgattyúház fedelét.

MEGJEGYZÉS:

Az "A" típusú Hitachi elektromos kalapácszsír alacsony viszkozitású. Szükség esetén egy Hitachi szakszerviztől szerezhető be.

ELLENŐRZÉS ÉS KARBANTARTÁS

1. A szerszám ellenőrzése

Mivel a kitompult szerszám használata csökkenti a hatékonyságot és a motor meghibásodását okozhatja, ezért a szerszámot azonnal élezze meg, ha kopást észlel rajta.

2. A rögzítő csavarok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizzen minden rögzítő csavart, és ügyeljen rá, hogy azok megfelelően meg legyenek szorítva. Minden meglazult csavart azonnal szorítson meg. Ennek elhanyagolása súlyos veszélyeket hordoz magában.

3. A motor karbantartása

A motor tekercselése az elektromos szerszám "szíve". Gondosan ügyeljen rá, hogy a tekercselés ne sérüljön, illetve ne kerüljön kapcsolatba olajjal vagy vízzel.

4. A szénkefék ellenőrzése (20. ábra)

A motorba szénkefék vannak beépítve, melyek elhasználódnak. A kopási határ közeléig elhasználódott szénkefék motorhibákat okozhatnak. Ha a motor automatikus leállítás szénkefékkel van szerelve, akkor automatikusan leáll. Ilyenkor mindkét szénkefét újra kell cserélni, amelyek számjelzése megegyezik az ábrán látható számokkal. Ezen kívül a szénkeféket tartsa mindig tisztán és ügyeljen rá, hogy azok szabadon csúszhassanak a szénkefetartóban.

5. A szénkefék cseréje

Lazítsa fel a két rögzítő csavart, és vegye le a végelező burkolatot. Vegye ki a kefetartókat és a szénkeféket. A szénkefék kicserélése után húzza meg szorosan a kefetartókat, és helyezze vissza végelező burkolatot, majd húzza meg szorosan a két rögzítőcsavart.

6. Szervizelési alkatrészelista

FIGYELEM

Hitachi kéziszerszámok javítását, módosítását és ellenőrzését csak Hitachi Szakszervíz végezheti.

Javítás vagy egyéb karbantartás esetén hasznos ha ezt a szerviz-alkatrész listát a szerszámmal együtt átadjuk a Hitachi szakszervíznek.

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az egyes országokban érvényben lévő biztonsági rendelkezéseket és szabványokat.

MÓDOSÍTÁSOK

A Hitachi kéziszerszámok állandó tökéletesítéseken mennek át, hogy alkalmazni tudják a legújabb műszaki fejlesztések eredményeit.

Éppen ezért egyes alkatrészek előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

GARANCIA

A Hitachi Power Tools szerszámokra a törvényes/országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károokra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a - nem szétszerelt - szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos Hitachi szervizközpontba.

MEGJEGYZÉS:

A HITACHI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

Mért A hangteljesítmény-szint: 103 dB (A)

Mért A hangnyomás-szint: 92 dB (A)

Bizonytalanság KpA: 3 dB (A)

Viseljen hallásvédelmi eszközt.

EN60745 szerint meghatározott rezgési összértékek (háromtengelyű vektorösszeg).

Ütvefűrés betonba:

Rezgési kibocsátási érték **a_h**, **HD** = 19,7 m/s²

Bizonytalanság K = 3,7 m/s²

Ekvivalens vésési érték:

Rezgési kibocsátási érték **a_h**, **CHeq** = 13,2 m/s²

Bizonytalanság K = 2,3 m/s²

A rezgés megállapított teljes értéke egy szabványos teszteljárás keretében lett mérve, és elképzelhető, hogy az érték eszközök összehasonlítására lesz alkalmazva. Ez az érték az expozíciós határértékek előzetes mérésére is alkalmazható.

FIGYELEM

○ A rezgési kibocsátási a szerszámgép tényleges használata során különbözhet a megadott teljes értéktől a szerszám használatának módjaitól függően.

○ Azonosítsa védelméhez szükséges biztonsági intézkedések azonosításához, amelyek a használat tényleges körülményeinek való kitettség becslésén alapulnak (számításba véve az üzemeltetési ciklus minden részét, mint például az időket, amikor a szerszám ki van kapcsolva, és amikor üresjáratban fut a bekapcsolási időn túl).

OBEČNÁ VAROVÁNÍ TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI EL. PŘÍSTROJE

⚠ UPOZORNĚNÍ

Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.

Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.

Všechna varování a pokyny si uschovejte. V budoucnu se vám mohou hodit.

Pojem "elektrický nástroj" v těchto varováních se vztahuje k vašemu elektrickému nástroji napájenému ze sítě (se šňůrou) nebo napájenému z baterie (bez šňůry).

1) Bezpečnost na pracovišti

a) Udržujte vaše pracoviště čisté a dobře osvětlené.

V důsledku nepořádku nebo tmy dochází k nehodám.

b) Neprovazujte elektrické nástroje ve výbušném ovzduší, např. v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů či prachu.

Elektrické nástroje produkují jiskry, které by mohly zapálit prach anebo plyny.

c) Během práce s elektrickým nástrojem zabraňte přístupu dětí a přihlížejících osob.

Rozptylování by mohlo způsobit ztrátu vaší kontroly nad nástrojem.

2) Elektrická bezpečnost

a) Zástrčka elektrického nástroje musí odpovídat zásuvce.

Nikdy se nepokoušejte zástrčku jakkoli upravovat. U uzemněných elektrických nástrojů nepoužívejte žádné rozbočovací zásuvky.

Neupravované zástrčky a odpovídající zásuvky snižují nebezpečí elektrického šoku.

b) Zabraňte kontaktu s uzemněnými povrchy jako jsou trubky, radiátory, sporáky a lednice.

Je-li uzemněné vaše tělo, existuje zvýšené nebezpečí elektrického šoku.

c) Nevystavujte elektrický nástroj dešti nebo vlhkým podmínkám.

Voda, která vnikne do elektrického nástroje, zvyšuje nebezpečí elektrického šoku.

d) Zacházejte správně s napájecí šňůrou. Nikdy šňůru nepoužívejte k přenášení, tahání nebo odpojování elektrického nástroje ze zásuvky.

Umístěte napájecí šňůru mimo působení horka, mimo olej, ostré hrany nebo pohybující se části. Poškozené nebo zamotané šňůry zvyšují nebezpečí elektrického šoku.

e) Během provozu elektrického nástroje venku používejte prodlužovací šňůru vhodnou k venkovnímu použití.

Použití šňůry vhodné k venkovnímu použití snižuje nebezpečí elektrického šoku.

f) Pokud je použití elektrického nástroje na vlhkém místě nevhodné, použijte napájení s ochranným zařízením na zbytkový proud.

Použití zařízení na zbytkový proud snižuje riziko elektrického šoku.

3) Osobní bezpečnost

a) Buďte pozorní, sledujte, co děláte a při práci s elektrickým nástrojem používejte zdravý rozum.

Elektrický nástroj nepoužívejte, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

Jediný okamžik nepozornosti při práci s elektrickým nástrojem může způsobit vážné zranění.

b) Používejte osobní ochranné pracovní pomůcky. Vždy noste ochranu očí.

Ochranné pracovní pomůcky jako respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo ochrana sluchu použité v příslušných podmínkách snižují možnost zranění.

c) Zabraňte nechtěnému spuštění. Před připojením ke zdroji napájení a/nebo bateriového zdroje, zvedáním nebo přenášením elektrického nástroje se ujistěte, že je spínač v poloze vypnuto.

Nošením elektrických nástrojů s prstem na vypínači nebo jejich aktivací s vypínačem v poloze zapnuto vzniká nebezpečí úrazu.

d) Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte seřizovací klíč.

Klíč ponechaný připevněný k rotující části elektrického nástroje může způsobit zranění.

e) Nepřehánějte to. Vždy si udržujte správné postavení a stabilitu.

To umožní lepší kontrolu nad elektrickým nástrojem v nepředvídaných situacích.

f) Noste správný oděv. Nenoste volné oblečení ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte mimo pohybující se části.

Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být vtaheny do pohybujících se částí.

g) Pokud jsou k dispozici zařízení k připojení přístrojů k odsávání a sběru prachu, ujistěte se, že jsou připojena a správně používána.

Použitím zařízení ke sběru prachu lze snížit rizika související s prachem.

4) Používání a péče o elektrický nástroj

a) Netlačte na elektrický nástroj. Používejte vždy vhodný elektrický nástroj pro danou aplikaci.

Správný elektrický nástroj provede daný úkol lépe a bezpečněji, rychleji, pro jakou byl zkonstruován.

b) Nepoužívejte elektrický nástroj, pokud nefunguje jeho zapínání a vypínání pomocí vypínače.

Jakýkoli elektrický nástroj, který nelze ovládat vypínačem, je nebezpečný a musí být opraven.

c) Před prováděním jakéhokoli seřízení, před výměnou příslušenství nebo uskladněním elektrických nástrojů vždy nejprve odpojte zástrčku ze zdroje napájení a/nebo odpojte bateriový zdroj.

Taková preventivní opatření snižují nebezpečí nechtěného spuštění elektrického nástroje.

d) Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí a nedovolte, aby s elektrickým nástrojem pracovaly osoby, které nejsou seznámeny s ním nebo s pokyny k jeho používání. Elektrické nástroje v rukou nevyškolených uživatelů jsou nebezpečné.

e) Udržujte elektrické nástroje. Kontrolujte případná vychýlení nebo sevření pohybujících se částí, poškození částí a jakékoli ostatní podmínky, které mohou mít vliv na provoz elektrických nástrojů.

V případě poškození nechte elektrický nástroj před jeho dalším použitím opravit.

Mnoho nehod vzniká v důsledku nesprávné údržby elektrických nástrojů.

f) Udržujte řezací nástroje ostré a čisté.

Správně udržované řezací nástroje s ostrými řeznými hranami se méně pravděpodobně zaseknou a lépe se ovládají.

- g) Elektrický nástroj, příslušenství, vsazené části atd. používejte v souladu s těmito pokyny. Berte přitom zřetel na pracovní podmínky a prováděnou práci.
Použití elektrického nástroje k jinému než určenému účelu může způsobit nebezpečnou situaci.
- 5) Servis
- a) Servis vašeho elektrického nástroje svěřte kvalifikovanému opraváři, který použije pouze identické náhradní díly.
Tak bude i nadále zajištěna bezpečnost elektrického nástroje.

PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ

Nedovolte přístup dětem a slabomyslným osobám.

Pokud nástroje nepoužíváte, měli byste je skladovat mimo dosah dětí a slabomyslných osob.

BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ PRO VRTACÍ KLAĐIVO

1. Používejte chrániče sluchu

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

PARAMETRY

Napětí (podle oblastí)*	(110 V, 115 V, 120 V, 127 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~
Vstupní příkon	950 W*
Kapacita	Vrták: 38 mm Okružní dutý vrták: 105 mm
Rychlost bez zatížení	620 min ⁻¹
Přiklepová rychlost při plném zatížení	2800 min ⁻¹
Váha (bez šňůry a bočního držadla)	6,4 kg

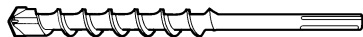
*Zkontrolujte, prosíme, štítek na výrobku. Štítek podléhá změnám v závislosti na oblastech použití.

STANDARDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

- (1) Kufřík 1
(2) Vysouvací držadlo 1
Standardní příslušenství podléhá změnám bez upozornění.

DOPLŇKOVÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ (prodává se zvlášť)

1. Vyvrtávání otvorů (Rotace + Přiklep)



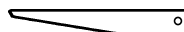
(1) Vrták (SDS max stopka)

Vnější průměr (mm)	Celková délka (mm)
16	340, 540
19	
22	320, 520
25	
28	370, 570
32	
38	

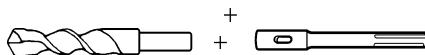
2. Použijte pomocnou rukojeť, pokud je dodávána s nářadím.
Ztráta kontroly nad nářadím může způsobit zranění.
3. Při práci, při které by kladivo mohlo přijít do kontaktu se skrytými vodiči nebo s vlastním kabelem, přidržujte elektrické nářadí za izolované úchopy. V případě kontaktu kladiva s vodičem pod napětím by mohly být pod napětím také nechráněné kovové části elektrického nářadí a mohlo by dojít ke zranění obsluhy elektrickým proudem.
4. Nedotýkejte se vrtáku během anebo krátce po použití. Vrták je silně zahřátý během použití a při dotyku může dojít k vážným popáleninám.
5. Vždy držte hlavní a boční držadlo pevně v rukách. V opačném případě může reakční síla způsobit nepresnou funkci anebo dokonce nebezpečí.
6. Používejte protiprachovou masku
Nevdechujte škodlivý prach vytvářený při vrtání nebo sekání. Prach může ohrozit Vaše zdraví a zdraví okolostojících osob.

2. Vyvrtávání otvorů pro hmoždinky (Rotace + Přiklep)

Vrták (Kuželová stopka)



(3) Závlačka



- (1) Vrták (Kuželová stopka) Vnější průměr:
11, 12,3, 12,7, 14,3,
14,5, 17,5 mm
- (2) Nástavec pro kuželovou stopku (SDS max stopka)

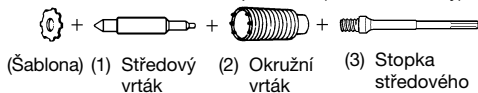
Nástavec pro kuželovou stopku	Vrtací korunka
Morseův kužel (Č. 1)	Vrták (kuželová stopka) 11, 12,3, 12,7, 14,3, 14,5, 17,5 mm

Nástavec pro kuželovou stopku SDS-plus



- (1) Vrták (SDS plus stopka)
- (2) Nástavec pro kuželovou stopku SDS-plus (SDS max stopka)

3. Vrtání otvorů o velkém průměru (rotace + údery)



(1) Středový vrták

- Používá se pro středové vrtáky od 38 mm do 105 mm
- Používá se pro středové vrtáky od 32 mm do 35 mm

POZNÁMKA:

Nepoužívejte pro středové vrtáky 25 mm nebo 29 mm.

(2) Okružní vrták

- Vnější průměry 25, 29, 32, 35, 38, 45, 54, 64, 79, 94, 105 mm (se šablonou, nepoužívat pro okružní vrtáky 25 nebo 29 mm)

(3) Stopka středového vrtáku

- Používá se pro okružní vrtáky nad 38 mm
- Používá se pro okružní vrtáky pod 35 mm

4. Vrtání otvorů Pro vrtání kovových a dřevěných materiálů



13 mm sklíčidlo (13VLA)



Klíč sklíčidla

5. Instalace šroubů pomocí Chemické hmoždinky (Rotace + přiklep)



(standardní nástrčný klíč)

(SDS max stopka)

12,7 mm adaptér pro chemickou hmoždinku

19 mm adaptér pro chemickou hmoždinku

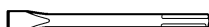
6. Drcení (přiklep)



(1) Vrtací hrot

Celková délka: 280, 400 mm

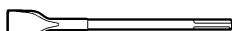
7. Sekání drážek a srážení hran (přiklep)



(1) Dláto pro dlabání za studena

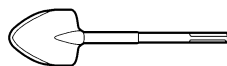
Celková délka: 280, 400 mm

8. Řezání asfaltu (přiklep)



(1) Ploché dláto

9. Vydlabávání (přiklep)



(1) Vydlabávací dláto

10. Zdrsňování povrchu



(1) Zdrsňovací nástroj

(2) Stopka

11. Utěsňování (přiklep)

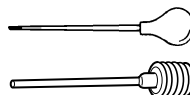


(1) Beran

150 x 150 mm

(2) Stopka

12. Stríkačka (pro odstraňování třísek)



- Vazelína kladiva A
- 500 g (v plechovce)
- 70 g (v zelené tubě)
- 30 g (v zelené tubě)

Doplňky podléhají změnám bez předchozího upozornění.

POUŽITÍ

- Vrtání otvorů do betonu
- Vrtání pilotních otvorů
- Bourání betonu, sekání, hloubení a hranění (s použitím volitelného příslušenství)

PŘED POUŽITÍM

1. Zdroj napětí

Ujistěte se, že používaný zdroj napětí splňuje požadavky specifikované na štítku výrobku.

2. Spínač

Ujistěte se, že spínač je v poloze vypnuto. Pokud je zástrčka zasunuta v zásuvce elektrického proudu a spínač je v poloze „ON“, nástroj začne okamžitě pracovat, a to může způsobit vážný úraz.

3. Prodlužovací kabel

Pokud je pracoviště vzdáleno od zdroje, použijte prodlužovací kabel o správné tloušťce a kapacitě. Je třeba, aby prodlužovací kabel byl co nejkratší.

4. Jak nainstalovat nástroj

POZNÁMKA:

Pro nástroje jako vrtací hrot nebo dláto pro dlabání za studena používejte jenom originální díly Hitachi.

(1) Stopku nástroje očistěte a pak namažte vazelínou nebo strojním olejem (**Obr. 1**).

(2) Abyste nainstalovali nástroj (SDS max stopka), vložte jej do otvoru a dorazte jej až do konce otvoru, tak jak je zobrazeno na **Obrázku 2**.

Pokud pokračujete v otáčení nástroje, při mírném tlaku učitíte místo, kde se nachází závěs. V tomto okamžiku zatáhněte za držadlo ve směru šipky a vložte nástroj až do konce, až dokud nenarazí na vnitřní hranu. Uvolnění držadla jej otočí do opačné polohy a uzamkne nástroj na místě.

- (3) Zatáhněte za nástroj, abyste se ujistili, že je uzamčen.
- (4) Pro vyjmutí nástroje zatáhněte za držadlo ve směru šipky a vytáhněte nástroj.

JAK POUŽÍVAT VRTACÍ KLADIVO

POZNÁMKA: Před použitím přístroje se ujistěte, že křídlatý šroub na bočním držadle je řádně utažen.

1. Jak vrtat otvory (Obr. 3)

- (1) Zatáhněte za spínač poté, co jste umístili vrták do pracovní polohy.
- (2) Není nutné používat sílu při posunu vrtacího kladiva. Stačí mírně tlačít na vrtací kladivo tak, aby trisky mohly volně odcházet.

POZOR:

Přestože je zařízení vybaveno spojkou, zaseknutí nástroje v betonu nebo v jiném materiálu může způsobit reakční krouticí moment. Během provozu držte hlavní a boční držadla pevně v rukách.

2. Jak sekát nebo bourat (Obr. 4)

Při nastavení stopky vrtáku do polohy sekání nebo bourání používejte pouze vlastní váhy vrtacího kladiva. Použití síly nebo tlaku není nutné.

3. Vrtání v poloze „rotace a přiklep“:

POZOR:

Pokud přepnete volicí páčku za chodu motoru, může zařízení začít náhle rotovat a to vede k neočekávaným úrazům. Ujistěte se, že motor je v úplném klidu před tím, než přepnete polohu volicí páčky.

- (1) Přepínání do režimu „rotace a přiklep“

- (a) Stiskněte tlačítko, uvolněte pojistku a otočte volicí páčku ve směru hodinových ručiček.
- (b) Nastavte značku ▲ na volicí páčce proti  na držáku páčky tak, jak je zobrazeno na Obr. 5.
- (c) Uvolněte tlačítko, aby se volicí páčka uzamkla.

POZNÁMKA:

Otočte volicí páčkou (netlačte tlačítko), abyste zkontrolovali, že je plně uzamčena, a ujistili se, že se neotáčí.

4. Když bouráte nebo sekáte při režimu „přiklep“:

POZOR:

- Pokud přepnete volicí páčku za chodu motoru, může nástroj začít náhle rotovat a to vede k neočekávaným úrazům. Ujistěte se, že motor je v úplném klidu před tím, než přepnete polohu volicí páčky.
- Pokud používáte vrtný hrot nebo dláto pro dlabání za studena v poloze „rotace+přiklep“, může nástroj začít náhle rotovat a to vede k neočekávaným úrazům. Ujistěte se, že jsou použity v poloze „přiklep“.
- (1) Přepnutí do polohy „přiklep“

- (a) Stiskněte tlačítko, uvolněte pojistku a otočte volicí páčku proti směru hodinových ručiček.
- (b) Nastavte značku ▲ na volicí páčce proti  na držáku páčky tak, jak je zobrazeno na Obr. 6.
- (c) Uvolněte tlačítko, aby se volicí páčka uzamkla.

POZNÁMKA:

Otočte páčkou (netlačte tlačítko), abyste zkontrolovali, že je plně uzamčena, a ujistili se, že se neotáčí.

- (2) Pokud umísťujete nástroje jako dláto apod. do pracovní polohy.

- (a) Stiskněte tlačítko, uvolněte pojistku a otočte volicí páčku. Nastavte značku ▲ na volicí páčce proti  na držáku páčky tak, jak je zobrazeno na Obr. 7.
- (b) Uvolněte tlačítko, aby se volicí páčka uzamkla.
- (c) Otočte držadlem tak, jak je zobrazeno na Obr. 8 a zafixujte nástroj v požadované pracovní poloze.
- (d) Přepněte volicí páčku do polohy „přiklep“ tak, jak je uvedeno výše v (1), a zajistěte polohu nástroje.

5. Zahřátí (Obr. 9)

Mazací systém s vazelinou tohoto zařízení může vyžadovat zahřátí ve studených oblastech.

Umístěte konec vrtáku tak, aby měl kontakt s betonem, přepněte spínač do polohy „ON“ a proveďte zahřívací operaci. Ujistěte se, že jednotka vydává úderu, a poté použijte zařízení.

POZOR:

Při provádění zahřívací operace držte pevně hlavní a boční držadla oběma rukama tak, abyste zajistili bezpečnou polohu, a dejte pozor, abyste neotáčeli tělem, když se vrták zasekne.

VRTÁNÍ A ZARÁŽENÍ HMOŽDINEK

1. Pokud používáte adaptér pro kuželovou stopku (Obr. 10)

- (1) Instalujte vrták s kuželovou stopkou do adaptéru.
- (2) Zapněte proud a vyvrtejte vodicí otvor do hloubky označené drážkou na vrtáku.
- (3) Potom vyčistěte prach pomocí stříkačky, připojte zátku na hrot hmoždinky a zatlučte hmoždinku ručně kladivem.
- (4) Abyste vyjmuli vrták (kuželová stopka), vložte závlačku do otvoru adaptéru pro kuželovou stopku a uhoďte na konec závlačky kladivem. Mějte zařízení podepřeno (Obr. 11).

POUŽÍVÁNÍ SKLÍČIDLA A ADAPTÉRU SKLÍČIDLA

Všimněte si, že toto zařízení lze použít v režimu pouze „rotace“, pokud je nainstalováno příslušenství jako sklíčidlo pro vrtáky a adaptér sklíčidla, která se dodávají zvlášť jako doplňková příslušenství. Použijte je, když je volicí páčka na volbě „rotace + přiklep“.

POZOR:

Během provozu držte hlavní a boční držadla pevně oběma rukama, aby se vaše tělo nekývalo.

- (1) Přepínání do polohy „rotace + přiklep“
Pro přepnutí do polohy „rotace + přiklep“ použijte stejný postup jako je uvedený v (3 Vrtání v poloze „rotace + přiklep“).
- (2) Připojení adaptéru pro sklíčidlo ke sklíčidlu (Obr. 12)
 - (a) Připojte adaptér pro sklíčidlo ke sklíčidlu
 - (b) SDS max stopka adaptéru pro sklíčidlo je ekvivalentní vrtáku. Použijte tedy stejný postup jako je uvedený v (Jak nainstalovat nástroj) pro instalaci a deinstalaci.
- (3) Vrtání
 - (a) I když použijete větší tlak na zařízení než je nutné, vrtání nikdy nebude pokračovat tak rychle, jak byste si přáli. Použití větší síly nebo tlaku na zařízení než je nutné má opačný účinek: ničí nástroj, což má za následek snížení efektivitu práce a snížení životnosti tohoto zařízení.
 - (b) Vrták se někdy může zlomit, když už je vrtání téměř u konce. Je důležité, abyste zmírnili tlak, když se vrtání blíží ke konci.

JAK ZACHÁZET S VRTÁKEM

Používali-li se vrták, lze vrtat otvory o velkých průměrech nebo slepé otvory. V těchto případech použijte přidavné doplňky pro okružní vrtáky (jako jsou středový vrták a stopka okružního vrtáku), abyste dosáhli efektivnějšího použití.

1. Instalace

POZOR:

Odpojte zařízení od zdroje napětí, kdykoliv instalujete vrták.

- (1) Namontujte okružní vrták na stopku okružního vrtáku (**Obr. 13**). Před tím naneste olej na závit stopky okružního vrtáku, aby se vám vrták lehce demontoval.
- (2) Nainstalujte stopku okružního vrtáku na zařízení stejným způsobem jako vrták nebo vrták se špičkou (**Obr. 14**).
- (3) Vložte středový vrták do šablony až do krajní polohy.
- (4) Umístěte šablonu tak, aby konkrétní část šablony byla proti hrotu vrtáku. Pokud je konkrétní část posunuta vlivem pootočení šablony doleva nebo doprava, potom šablonu nelze sejmout, i když je vrták použit v poloze dolů. (**Obr. 15**).

2. Vrtání otvorů

- (1) Připojte zařízení ke zdroji
- (2) Ve středovém vrtáku se nachází pružina. Zatlačíme-li jemně a kolmo proti stěně nebo podlaže, celá plocha středového vrtáku bude v kontaktu tak, aby se mohlo zahájit vrtání otvoru (**Obr. 16**).
- (3) Dosáhne-li hloubka otvoru asi 5 mm, lze určit jeho polohu. Odstraňte středový vrták a šablonu a pokračujte ve vrtání otvoru.

POZOR:

Zařízení musí být odpojeno od zdroje elektrického napětí při odstraňování středového vrtáku a šablony.

3. Jak demontovat okružní vrták

- Držte vrtací kladivo ve vertikální poloze (s vloženým okružním vrtákem směrem nahoru), zapněte vrtací kladivo a opakujte 2-3x příklepovou operaci. Tím se uvolní šroub a vrtací kladivo je připraveno k demontáži. (**Obr. 17**).
- Odstraňte stopku vrtáku z vrtacího kladiva. Držte okružní vrták jednou rukou a silně uhoďte do SDS max stopky okružního vrtáku ručním kladivem dva až třikrát. Tím se uvolní šroub s kulatou hlavou a vrtací kladivo je připraveno k demontáži. (**Obr. 18**).

JAK VYMĚNIT VAZELÍNU

Toto zařízení je vzduchotěsná konstrukce, aby bylo chráněno před prachem a únikem mazadla. Z toho důvodu lze zařízení používat dlouho bez mazání. Vyměňte vazelinu podle níže uvedeného návodu.

1. Mazací cyklus

Vyměňte vazelinu každých 6 měsíců. Požádejte o výměnu vazeliny u nejbližšího autorizovaného servisního střediska firmy Hitachi.

2. Výměna vazeliny

POZOR:

Před tím, než vyměníte vazelinu, odpojte zařízení od zdroje elektrického napětí.

- (1) Odstraňte kryt převodovky a odstraňte vazelinu zevnitř. (**Obr. 19**).
- (2) Naneste 60g Hitachi Electric Hammer Grease A (Standardní doplněk v tubě) do krytu převodovky.

- (3) Poté, co doplníte vazelinu, nainstalujte kryt.

POZNÁMKA:

Hitachi Electric Hammer Grease A je vazelína o nízké viskozitě. Pokud je to nutné, kupte vazelinu u nejbližšího autorizovaného servisního střediska firmy Hitachi.

ÚDRŽBA A KONTROLA

1. Kontrola nástroje

Protože používání tupého nástroje sníží efektivitu a způsobí možné poruchy motoru, nabruste nebo vyměňte nástroj, jakmile zjistíte jeho otupení.

2. Kontrola šroubů

Pravidelně zkontrolujte všechny šrouby a ujistěte se, že jsou správně utažené. Pokud najdete některé šrouby uvolněné, ihned je utáhněte. Neutažené šrouby mohou vést k vážnému riziku.

3. Údržba motoru

Vinutí motoru je srdce elektrického zařízení. Ujistěte se, že vinutí není poškozené nebo vlhké vodou nebo olejem.

4. Kontrola uhlíkových kartáčků (**Obr. 20**).

Motor obsahuje uhlíkové kartáčky, které jsou opotřebitelné. Pokud se opotřebí nebo jsou na pokraji „limitu opotřebení“, může dojít k problému s motorem. Pokud je použit automatický uhlíkový kartáček se samozastavením, dojde k automatickému zastavení motoru. Pokud se tak stane, vyměňte oba kartáčky za nové se stejnými čísly, jako je uvedeno na obrázku. Navíc vždycky zajištěte, aby byly kartáčky čisté, a aby se volně pohybovaly v držácích.

5. Výměna uhlíkových kartáčků

Uvolněte dvě sady šroubů a sejměte zadní kryt. Sejměte kryty kartáčků a vyjměte kartáčky. Po výměně kartáčků utáhněte kryty kartáčků a instalujte zadní kryt utažením obou sad šroubů.

6. Seznam servisních položek

POZOR

Opravy, modifikace a kontroly zařízení Hitachi musí provádět Autorizované servisní středisko Hitachi.

Tento seznam servisních položek bude užitečný, předložíte-li jej s vaším zařízením Autorizovanému servisnímu středisku Hitachi společně s požadavkem na opravu nebo další servis.

Při obsluze a údržbě elektrických zařízení musí být dodržovány bezpečnostní předpisy a normy platné v každé zemi, kde je výrobek používán.

MODIFIKACE

Výrobky firmy Hitachi jsou neustále zdokonalovány a modifikovány tak, aby se zavedly nejposlednější výsledky výzkumu a vývoje.

Následně, některé díly mohou být změněny bez předchozího oznámení.

ZÁRUKA

Ručíme za to, že elektrické nářadí Hitachi splňuje zákonné/místní platné předpisy. Tato záruka nezahrnuje závady nebo poškození vzniklé v důsledku nesprávného použití, hrubého zacházení nebo normálního opotřebení. V případě reklamace zašlete prosím elektrické nářadí v nerozebraném stavu společně se ZÁRUČNÍM LISTEM připojeným na konci těchto pokynů pro obsluhu do autorizovaného servisního střediska firmy Hitachi.

POZNÁMKA:

Vlivem stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu HITACHI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

Informace o hluku a vibracích

Měřené hodnoty byly určeny podle EN60745 a deklarovány ve shodě s ISO 4871.

Změřená vážená hladina akustického výkonu A: 103 dB (A)

Změřená vážená hladina akustického tlaku A: 92 dB (A)

Neurčitost KpA: 3 dB (A)

Použijte ochranu sluchu.

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet triax) stanovené dle normy EN60745.

Vrtání kladivem do betonu:

Hodnota vibračních emisí **a_h**, **HD** = 19,7 m/s²

Nejistota K = 3,7 m/s²

Ekvivalentní hodnota sekání:

Hodnota vibračních emisí **a_h**, **CHeq** = 13,2 m/s²

Nejistota K = 2,3 m/s²

Deklarovaná hodnota vibrací byla změřena v souladu se standardní metodou testování a může být použita pro porovnání jednoho nástroje s druhým.

Tuto deklarovanou hodnotu vibrací lze rovněž použít v předběžném hodnocení vystavení.

UPOZORNĚNÍ

- Vibrační emise během vlastního používání elektrického přístroje se může od deklarované celkové hodnoty lišit v závislosti na způsobu použití přístroje.
- Identifikujte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy založených na odhadu vystavení vlivům v daných podmínkách použití (v úvahu bereme všechny části pracovního cyklu, jako jsou doby, kdy je přístroj vypnutý, a kdy běží naprázdno připočtených k době spouštění).

GENEL ELEKTRİKLİ ALET GÜVENLİK UYARILARI**⚠ DİKKAT**

Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun.

Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.

Bu kılavuzu gelecekte başvurmak üzere saklayın.

Uyarılarda kullanılan "elektrikli alet" terimi, şebeke elektriğiyle çalışan (kablolu) veya pille çalışan (kablesiz) elektrikli aletinizi belirtir.

1) Çalışma alanının güvenliği

- Çalışma alanı temiz ve iyi aydınlatılmış olmalıdır.**
Dağınık veya karanlık alanlar kazalara davetiye çıkarır.
- Elektrikli aletleri yanıcı sıvı, gaz veya toz patlayıcı maddelerin bulunduğu ortamlarda çalıştırmayın.**
Elektrikli aletlerin çıkardığı kıvılcımlar toz veya gaz halindeki bu maddeleri ateşleyebilir.
- Bir elektrikli aletle çalışırken çocukları ve izleyicileri uzaklaştırın.**
Dikkatinizin dağılması kontrolü kaybetmenize neden olabilir.

2) Elektrik güvenliği

- Elektrikli aletin fişi elektrik prizine uygun olmalıdır.**
Fişi herhangi bir şekilde değiştirmeyin.
Topraklanmış elektrikli aletlerle herhangi bir adaptör kullanmayın.
Fişlerde değişiklik yapılmaması ve uygun prizlerde kullanılması elektrik çarpması riskini azaltacaktır.
- Borular, radyatörler, fırınlar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle gövde temasından kaçının.**
Vücudunuzun toprakla temasa geçmesi halinde elektrik çarpması riski artar.
- Elektrikli aletleri yağmura veya ıslak ortamlara maruz bırakmayın.**
Elektrikli alete su girmesi elektrik çarpması riskini artıracaktır.
- Elektrik kablolarına zarar vermeyin.** Elektrikli aleti taşımak, çekmek veya fişini prizden çıkarmak için kabloyu kullanmayın.
Kablolu ısıdan, yağdan, keskin kenarlardan veya hareketli parçalardan uzak tutun.
Hasar görmüş veya dolaşmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.
- Elektrikli aleti açık alanda kullanırken, açık alanda kullanıma uygun bir uzatma kablosu kullanın.**
Açık alanda kullanıma uygun bir kablo kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.
- Eğer bir elektrikli aletin ıslak bir yerde kullanılması kaçınılmaz ise, artık akım cihazıyla (RCD) korunan bir güç kaynağı kullanın.**
RCD kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

3) Kişisel emniyet

- Bir elektrikli alet kullanırken daima tetikte olun; yaptığınız işi izleyin ve sağduyulu davranın.**
Aleti yorgunken, alkol veya ilaç etkisi altındayken kullanmayın.
Elektrikli aletleri kullanırken göstereceğiniz bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmayla sonuçlanabilir.
- Kişisel koruyucu donanım kullanın. Daima koruyucu gözlük takın.**

Uygun koşullar için kullanılan toz maskesi, kaymaz emniyet ayakkabıları, kask veya kulak koruyucu gibi koruyucu ekipmanlar yararlanmaları azaltacaktır.

- Aletin istenmeden çalışmasını engelleyin. Aleti güç kaynağına ve/veya akü ünitesine bağlamadan, kaldırmadan veya taşımadan önce, güç düğmesinin kapalı konumda olduğundan emin olun.**
Elektrikli aletleri parmağınız güç düğmesinin üzerinde olarak taşımanız veya güç düğmesi açılmış durumda fişini takmanız kazalara davetiye çıkarır.
 - Aletin gücünü açmadan önce alet üzerindeki ayar veya somun anahtarlarını çıkarın.**
Aletin dönen parçalarından birine bağlı kalan bir somun anahtarı veya ayar anahtarı yaralanmaya yol açabilir.
 - Çok fazla yaklaşmayın. Uygun bir adım mesafesi bırakın ve sürekli olarak dengeni koruyun.**
Böylece, beklenmedik durumlarda aleti daha iyi kontrol etmeniz mümkün olur.
 - Uygun şekilde giyinin. Bol elbiseler giymeyin ve takı eşyaları takmayın. Saçlarınızı, elbisenizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.**
Bol elbiseler, takılar veya uzun saçlar hareketli parçalara takılabilir.
 - Eğer toz çekme ve toplama bağlantıları için gerekli aygıtlar sağlanmışsa, bunların bağlı olduğundan ve doğru şekilde kullanıldığından emin olun.**
Toz toplama kullanımı, tozla ilişkili tehlikeleri azaltabilir.
- 4) Elektrikli aletin kullanımı ve bakımı**
- Elektrikli aleti zorlamayın. Yapacağınız iş için doğru alet kullanın.**
Doğru alet, işinizi daha iyi ve tasarlanmış olduğu hız değerinde daha güvenli şekilde yapacaktır.
 - Elektrikli alet güç düğmesinden açılıp kapanmıyorsa, aleti kullanmayın.**
Güç düğmesiyle kontrol edilemeyen bir alet tehlikelidir ve tamir edilmeden kullanılmamalıdır.
 - Herhangi bir ayar yapmadan, aksesuarları değiştirmeden veya aleti saklamadan önce fişi güç kaynağından ve/veya akü ünitesinden sökün.**
Bu koruyucu güvenlik önlemleri, elektrikli aletin kazayla çalışma riskini azaltır.
 - Atıl durumdaki elektrikli aletleri çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın ve elektrikli alet ve bu kullanım talimatları hakkında bilgi sahibi olmayan kişilerin aleti kullanmasına izin vermeyin.**
Elektrikli aletler eğitimsiz kullanıcıların elinde tehlikelidir.
 - Elektrikli aletin bakımını yapın. Hareketli parçalarda yanlış hizalanma veya sıkışma olup olmadığını, kırık parça olup olmadığını ve elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek diğer koşulları kontrol edin.**
Eğer hasar varsa, kullanmadan önce aleti tamir ettirin.
Kazaların çoğu elektrikli aletlere kötü bakım işlemleri uygulanmasından kaynaklanmaktadır.
 - Aletleri keskin ve temiz tutun.**
Uygun şekilde bakımı yapılan, keskin kenarlara sahip aletlerin sıkışma ihtimali daha azdır ve kontrol edilmesi daha kolaydır.

- g) Elektrikli aleti, aksesuarları, uçları, v.b., bu talimatlara uygun şekilde, çalışma koşullarını ve yapılacak işi göz önünde bulundurarak kullanın. Elektrikli aletin amaçlanan kullanımlardan farklı işlemler için kullanılması tehlikeli bir duruma yol açabilir.

5) Servis

- a) Elektrikli aletinizin servisini sadece orijinal yedek parçalar kullanmak suretiyle uzman bir tamirciye yaptırın.
Böylece, elektrikli aletin güvenli kullanımı sağlanacaktır.

ÖNLEM

Çocukları ve zayıf kişileri uzak tutun.

Alet, kullanılmadığı zamanlarda çocukların ve zayıf kişilerin ulaşamayacağı bir yerde saklanmalıdır.

KIRICI DELİCİ GÜVENLİK UYARILARI

- Kulak koruyucusu takın**
Gürültüye maruz kalma işitme kaybına yol açabilir.
- Aletle gelen yardımcı kollar varsa, bunları kullanın.**
Kontrolü kaybetme yaralanmaya yol açabilir.
- Kesme aletinin gizli kablolar veya kendi kablosu ile temas edebileceği yerlerde çalışırken elektrikli aleti yalıtılmış tutma yüzeylerinden tutun.** Kesme aletinin "elektrikli" bir kablo ile temas etmesi durumunda elektrikli aletin metal parçaları "elektriğe" maruz kalabilir ve dolayısıyla kullanıcıyı elektrik çarparabilir.
- Aleti kullandıktan hemen sonra matkap ucuna dokunmayın.** Kullanım sırasında matkap ucu aşırı ısınır ve ciddi yanıklara neden olabilir.
- Her zaman aletin gövde kabzasını ve yan kolunu sıkıca tutarak çalışın.** Aksi halde geri tepme işin hassasiyeti bozabilir, hatta tehlikeli durumlar doğurabilir.
- Toz maskesi takın**
Delme ve keski işlemleri sırasında oluşabilecek zararlı toz parçacıklarını teneffüs etmeyin. Toz parçacıkları sizin ve etrafınızdakilerin sağlıklarını tehlikeye sokabilir.

TEKNİK ÖZELLİKLER

Voltaaj (bölgelere göre)*	(110 V, 115 V, 120 V, 127 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~
Güç girişi	950 W*
Kapasite	Mandren çapı: 38 mm Buat mandren çapı: 105 mm
Yüksüz hız	620 dak ⁻¹
Tam yükteki etki hızı	2800 dak ⁻¹
Ağırlık (kablo ve yan kol hariç)	6,4 kg

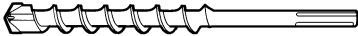
*Bu değer bölgeden bölgeye değişiklik gösterdiği için ürünün üzerindeki plakayı kontrol etmeyi unutmayın.

STANDART AKSESUARLAR

- (1) Çanta..... 1
(2) Yan Kol..... 1
Standart aksesuarlarda önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

İSTEĞE BAĞLI AKSESUARLAR (ayrıca satılır)

1. Delik delme (Dönüş + Darbe)

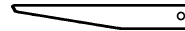


- (1) Matkap ucu (SDS max sapı)

Dış çap (mm)	Toplam uzunluk (mm)
16	340, 540
19	
22	320, 520
25	
28	370, 570
32	
38	

2. Dayanak noktalı delme (Dönüş + Darbe)

Matkap ucu (Konik saplı)



(3) Kama

+



- (1) Matkap ucu (konik saplı) Dış çap: 11, 12,3, 12,7, 14,3, 14,5, 17,5 mm
(2) Konik sap adaptörü (SDS max sapı)

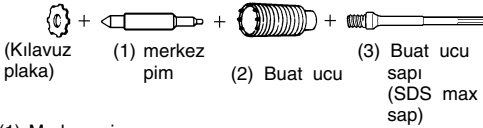
Konik sap adaptörü	Uygulama matkap ucu
Konik Mors (No. 1)	Matkap ucu (konik saplı) 11, 12,3, 12,7, 14,3, 14,5, 17,5 mm

SDS-plus saplı uç için adaptör



- (1) Matkap ucu (SDS-plus sap)
(2) SDS-plus saplı uç için adaptör (SDS max sap)

3. Geniş çaplı delik delme (Dönüş + Darbe)



(1) Merkez pim

- 38 mm ile 105 mm arasındaki buat uçlarına uygulanır.
- 32 mm ve 35 mm arasındaki buat uçlarına uygulanır.

NOT:

25 mm veya 29 mm buat uçlarını kullanmayın.

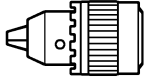
(2) Buat ucu

- Dış çap 25, 29, 32, 35, 38, 45, 54, 64, 79, 94, 105 mm (kılavuz plakası ile birlikte, 25 mm veya 29 mm buat uçlarına uygulanmaz)

(3) Buat ucu sapı

- 38 mm'nin üzerinde buat uçlarına uygulanır.
- 35 mm'nin altındaki buat uçlarına uygulanır.

4. Delik delmeMetal ve ahşap malzemeleri delmek için

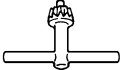


13 mm matkap ek mandreni (13VLA)

+



Mandren adaptörü (SDS max sap)



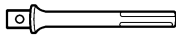
Mandren anahtarı

5. Lokma uzatmasıyla birlikte çalışan lokma (Dönüş + Darbe)



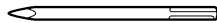
(Piyasada bulunan standart lokma)

+



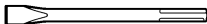
(SDS max sap)
12,7 mm Lokma Adaptörü
19 mm Lokma Adaptörü

6. Kırma (Darbe)



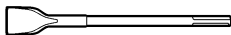
(1) Sivri keski
Toplam uzunluk: 280, 400 mm

7. Yiv açma ve bordür yapma (Darbe)



(1) Yassı keski
Toplam uzunluk: 280, 400 mm

8. Asfalt kesme (Darbe)



(1) Geniş yassı keski

9. Kazma işleri (Darbe)



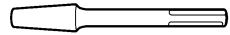
(1) Kürek

10. Yüzey Tırtıklama (Darbe)



(1) Tarak çekici

+



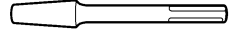
(2) Sap

11. Sıkıştırma (Darbe)



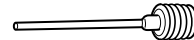
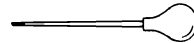
(1) Sıkıştırma Çekici
150 x 150 mm

+



(2) Sap

12. Püskürteç (çapak temizlemek için)



○ Kırıcı gresi A

500 gr (teneke kutuda)

70 gr (yeşil tüp içinde)

30 gr (yeşil tüp içinde)

İsteğe bağlı aksesuarlarda önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

UYGULAMALAR

- Betonda delik delme
- Geniş delik delme
- Beton parçalama, çentme, kazma ve dört köşe yapma (opsiyonel aksesuarları uygulayarak)

ALETİ KULLANMADAN ÖNCE**1. Güç kaynağı**

Kullanılan güç kaynağının, ürünün üzerinde bulunan plakada belirtilen güç gerekliliklerine uygun olduğundan emin olun.

2. Açma/ Kapama anahtarı

Açma/ kapama anahtarının OFF konumunda olduğundan emin olun. Açma/ kapama anahtarı ON konumundayken aletin fişi prize takılırsa, alet derhal çalışmaya başlar ve ciddi kazalar meydana gelebilir.

3. Uzatma kablosu

Çalışma alanı güç kaynağından uzakta olduğunda, yeterli kalınlıkta ve belirtilen gücü kaldırabilen bir uzatma kablosu kullanın. Uzatma kablosu olabildiğince kısa tutulmalıdır.

4. Takımın takılması**NOT:**

Sivri keski ve yassı keski gibi takımlar için yalnızca orijinal Hitachi takımlarını kullanın.

(1) Takım sapını temizleyip, ardından gres veya makine yağıyla yağlayın (**Şekil 1**).

(2) Takımı (SDS max sap) takmak için, **Şekil 2**'de gösterildiği gibi takım sonuna kadar gidip iç kısma temas edecek şekilde deliğe yerleştirin.

Takımı hafif baskı yaparak döndürmeye devam ederseniz, bir yerde takıldığını hissedeceksiniz. Tam o noktada mandrenin tutma yerini ok yönünde çevirin ve takımı en sona dayanacak şekilde deliğin içine yerleştirin. Mandrenin tutma yerini bıraktığınızda mandren sıkılır ve takım sabitlenir.

- (3) Takımın sabitlendiğinden emin olmak için takımı çekin.
- (4) Takımı çıkarmak için, mandrenin tutma yerini ok yönünde çekin ve takımı dışarı çekin.

KIRICI DELİCİNİN KULLANILIŞI

NOT: Aleti kullanmadan önce yan koldaki kelebek civatının uygun şekilde sıkıldığından emin olun.

1. Nasıl delik delinir? (Şekil 3)

- (1) Matkap ucunu delme konumuna getirdikten sonra şaltere basın.
- (2) Kırıcı delicinin gövdesini güçlü bir şekilde bastırmanız gerekmez. Kırıcı deliciyi, filizlerin rahatça çıkabileceği şekilde hafifçe bastırmanız yeterlidir.

DİKKAT:

Bu aletin emniyet kavramasıyla donatılmış olmasına karşın, matkap ucu beton ya da başka bir malzeme içeren yüzeylerde sıkıştığında, matkap ucunun durması, aletin gövdesinin dönmesine neden olabilir. Çalışırken kabzaı ve yan kolu sıkıca tutmaya özen gösterin.

2. Oyma veya parçalama (Şekil 4)

Matkap ucunu keski veya parçalama pozisyonuna getirin ve kırıcı deliciyi boş ağırlığından yararlanarak çalıştırın. Güçlü bir şekilde itmeniz veya bastırmanız gerekmez.

3. “Dönüş + darbe” kullanarak delerken

DİKKAT:

Motor çalışırken seçici kolun konumunu değiştirirseniz, alet aniden dönmeye başlayabilir ve beklenmedik kazalar meydana gelebilir. Seçici kolu motor tamamen durduğunda ayarlamaya özen gösterin.

- (1) “Dönme + darbe” konumuna getirmek
 - (a) Döğmeye basın, kilidin serbest kalmasını sağlayın ve seçicikolu saat yönünde çevirin.
 - (b) Seçici kolun ▲ işareti ile kol tutucusunun  işaretini **Şekil 5**’de gösterildiği gibi birbirine hizalayın.
 - (c) Seçici kolu kilitlemek için döğmeyi bırakın.

NOT:

Tamamen kilitlenip kilitlenmediğini anlamak için seçicikolu çevirin (döğmeye basmadan) ve döndüğünden emin olun.

4. “Darbe” işlemleri parçalarla keserken:

DİKKAT:

- Motor çalışırken seçici kolun konumunu değiştirirseniz, alet aniden dönmeye başlayabilir ve beklenmedik kazalar meydana gelebilir. Seçici kolu motor tamamen durduğunda ayarlamaya özen gösterin.
- Sivri keski veya yassı keski “dönüş + darbe” konumunda kullanılırsa, alet dönmeye başlar ve beklenmedik kazalar meydana gelebilir. Bu takımların “darbe” pozisyonunda kullanıldığından emin olun.
- (1) “Darbe” konumuna getirmek
 - (a) Döğmeye basın, kilidin serbest kalmasını sağlayın ve seçici kolu saatin ters yönünde çevirin.
 - (b) Seçici kolun ▲ işareti ile kol tutucusunun  işaretini **Şekil 6**’de gösterildiği gibi birbirine hizalayın.
 - (c) Seçici kolu kilitlemek için döğmeyi bırakın.

NOT:

Tamamen kilitlenip kilitlenmediğini anlamak için seçici kolu çevirin (döğmeye basmadan) ve döndüğünden emin olun.

- (2) Yassı keski gibi takımların çalışma konumunu sabitletken,

- (a) Döğmeye basın, kilidin serbest kalmasını sağlayın ve seçici kolu saatin ters yönünde çevirin.
Seçici kolun ▲ işareti ile kol tutucusunun © işaretini **Şekil 7**’de gösterildiği gibi birbirine hizalayın.
- (b) Seçici kolu kilitlemek için döğmeyi bırakın
- (c) Mandrenin tutma yerini **Şekil 8**’da gösterildiği gibi çevirin ve takımı istediğiniz çalışma yönünde sabitleyin.
- (d) Yukarıda madde (1)’de belirtildiği gibi seçici kolu “darbe” işaretine getirip, takımın konumunu sabitleyin.

5. Isıtma (Şekil 9)

Soğuk bölgelerde bu alette kullanılan gres yağının ısıtılması gerekebilir.

Matkap ucunu betonla temas edecek şekilde yerleştirin, şalteri açın ve ısıtma işlemine başlayın. Darbe sesi geldiğinden emin olduktan sonra aleti kullanın.

DİKKAT:

Isıtma işlemi tamamlandıktan sonra, aleti sağlam bir şekilde tutmak için hem kabzasından hem de yan koldan tutun ve sıkışan matkap ucunun vücudunuzu döndürmemesine dikkat edin.

ANKRAJ İÇİN DELİK DELME VE YERLEŞTİRME İŞLERİ

1. Konik sap adaptörü kullanıldığında. (Şekil 10)

- (1) Konik sap adaptörüne konik saplı bir matkap ucu takın.
- (2) Aleti çalıştırın ve matkap ucunun kılavuz yivine kadar temel bir delik açın.
- (3) Püskürteçle tozları temizleyin, dübeli ankraj ucuna takıp, ankraji normal bir çekiçe yerine oturtun.
- (4) Matkap ucunu (konik saplı) çıkarmak için, kamayı konik sap adaptörünün yuvasına yerleştirin ve desteklerle sağlamlaştırarak kamanın başına normal bir çekiçe vurun. (**Şekil 11**)

EK MANDREN VE MANDREN ADAPTÖRÜNÜN KULLANILMASI

Ayrı satılan parçalar olan ek mandren ve mandren adaptörü takıldığında bu aletin “yalnızca dönüş” konumunda kullanılabileceğini unutmayın. Aleti kullanırken seçici kolu “dönüş + darbe” konumuna getirin.

DİKKAT:

Aleti kullanırken vücudunuzun sallanmasını önlemek için aleti hem kabzasından, hem de yan kolundan tutmaya özen gösterin.

- (1) “Dönüş + darbe” konumuna getirmek
“Dönüş + darbe” konumuna getirmek için, (3. “Dönüş + darbe” kullanarak delerken) başlığında belirtilen prosedürü uygulayın.
- (2) Mandren adaptörünün ek mandrene takılması (**Şekil 12**)
 - (a) Mandren adaptörünü ek mandrene takın.
 - (b) Mandren adaptörünün SDS max sapı matkap ucuna karşılık gelir. Bu nedenle, takma ve çıkarma işleminde (Takım nasıl takılır?) başlığındaki prosedürlerin aynısını uygulayabilirsiniz.
- (3) Delme işlemi
 - (a) Aletin gövdesine gereğinden fazla basınç uygulamaz, delme işleminin umduğunuz kadar çabuk bitmez. Aletin gövdesine gereğinden fazla güç veya basınç uygulamak, aksine matkap ucunun hasar görmesine, dolayısıyla çalışma veriminin düşmesine ve aletin kullanım ömrünün kısalmasına neden olur.

- (b) Delme işlemi tam biterken matkap ucu kırılabilir. Delme işleminin sonuna yaklaşırken aleti itme gücünüzü azaltmalısınız.

BUAT UCU NASIL KULLANILIR?

Buat ucu kullanarak çapı büyük delikler ve kör delikler delebilirsiniz. Bu durumda, isteğe bağlı buat ucu aksesuarları (merkez pimi ve buat ucu sapı) kullanarak daha verimli çalışabilirsiniz.

1. Takılması

DİKKAT:

Buat ucunu takmadan önce her zaman aletin fişini prizden çekin.

- (1) Buat ucunu, buat ucu sapına yerleştirin. (Şekil 13) Bundan önce, çıkarma işleminin kolay olabilmesi için buat ucu sapının dişli kısmını yağlayın.
- (2) Buat ucu sapını, matkap ucunu veya sivri keskiyi takar gibi aletin gövdesine takın. (Şekil 14)
- (3) Kenarları değene kadar merkez pimi kılavuz plakasına yerleştirin.
- (4) Dışbükey kısmı ile buat ucunun dış kısmını hizalayarak kılavuz plakasını oturtun. Kılavuz plakası sağa ya da sola döndürülerek dışbükeyin konumu kaydırıldığında, matkap aşağı doğru kullanılsa bile kılavuz plakası asla kayarak dışarı çıkmaz. (Şekil 15)

2. Deliklerin delinmesi

- (1) Aletin fişini prize takın.
- (2) Merkez pimde bir yay bulunur. Aleti dik ve hafif bir şekilde bir duvara veya zemine bastırdığınızda, buat ucunun dış kısmı yüzeyin tamamına temas eder ve deliği delmeye başlar. (Şekil 16)
- (3) Deliğin derinliği yaklaşık 5 mm olduğunda, delik konumu belirlenebilir. Daha sonra merkez pimi ve kılavuz plakasını buat ucundan çıkarın ve delme işlemine devam edin.

DİKKAT:

Merkez pimi ve kılavuz plakasını çıkarırken her zaman aletin fişini prizden çekin.

3. Buat ucunun sökülmesi

- Kırıcı deliciyi (buat ucu takılı halde) yukarı doğru tutarken, kırıcı deliciyi çalıştırarak iki ya da üç kez etkili çalışmasını sağlayın; bu arada vida gevşer ve kırıcı delici sökme işlemine hazır hale gelir. (Şekil 17)
- Buat ucu sapını kırıcı deliciden çıkarın, buat ucunu bir elinizle tutarken buat ucu sapının SDSmax sap kısmının baş tarafına normal bir çekiçe iki ya da üç kez kuvvetli bir şekilde vurun; böylece yuvarlak başlı vida gevşer ve kırıcı delici sökme işlemine hazır hale gelir. (Şekil 18)

GRES YAĞI NASIL DEĞİŞTİRİLİR?

Bu alet toza karşı koruma sağlamak ve yağlama maddesi sızıntılarını önlemek için hava geçirmez bir yapıya sahiptir. Bu nedenle yağlama gerektirmeden uzun süre kullanılabilir. Gres yağını aşağıdaki gibi değiştirebilirsiniz.

1. Gres değiştirme süresi

Aleti satın aldıktan sonra kullandığınız süre boyunca her 6 ayda bir gres yağını değiştirin. Size en yakın Hitachi Yetkili Servis Merkezine gidip, gres yağını değiştirmelerini isteyin. Yağı değiştirmelerini sağlayın.

2. Gresin tekrar doldurulması

DİKKAT:

Gres yağını tekrar doldurmadan önce aleti kapalı konuma getirin ve fişini prizden çekin.

- (1) Krank kapağını çıkarın ve iç kısımdaki gres yağını silin. (Şekil 19)
- (2) Krank kapağına 60 gr Hitachi Elektrikli Kırıcı Gresi A (Standart aksesuar, tüpte bulunur) sürün.
- (3) Gres yağını yeniden doldurduktan sonra, krank kapağını sıkı bir şekilde yerine takın.

NOT:

Hitachi Elektrikli Kırıcı Gresi A düşük viskoziteye sahip türlerdendir. Gerekirse, Hitachi Yetkili Servis Merkezlerinin birinden satın alabilirsiniz.

BAKIM VE İNCELEME

1. Takımın incelenmesi

Körelmiş takım kullanmak verimliliği düşüreceği ve motorun bozulmasına yol açabileceği için, aşınma gördüğünüz anda takımlarınızı bileyin veya değiştirin.

2. Montaj vidalarının incelenmesi

Tüm montaj vidalarını düzenli olarak inceleyin ve sağlam şekilde sıkılı olduğundan emin olun. Gevşeyen vidaları derhal sıkın. Gevşemiş vidalar ciddi tehlikelere yol açabilir.

3. Motorun incelenmesi

Motor biriminin sargıları, bu ağır iş aletinin "kalbidir". Sargının hasar görmediğinden ve/veya yağ ya da su ile ıslanmadığından emin olun.

4. Kömürlerin incelenmesi (Şekil 20)

Motorda tükenen parçalar olan kömürler bulunur. Kömürler aşındığında veya "yıpranma limitine" geldiğinde, motorda sorun olma ihtimali doğar. Otomatik durduran kömür kullanılıyorsa, motor otomatik olarak durur. Böyle bir durumda, şekilde gösterildiği gibi eski kömürleri, üzerlerinde aynı kömür numarası bulunan yenileriyle değiştirin. Ayrıca, kömürleri her zaman temiz tutun ve kömür tutucular arasında rahatça kayabildiğinden emin olun.

5. Kömürlerin değiştirilmesi

İki takım vidayı sökün ve arka kapağı çıkarın. Kömür kapaklarını ve kömürleri çıkarın. Kömürleri değiştirdikten sonra, kömür kapaklarını yerine sıkıca oturtun ve iki takım vidayı sıkarak arka kapağı sıkı bir şekilde yerine takın.

6. Servis parçaları listesi

DİKKAT

Hitachi Güç Takımlarının onarımı, modifikasyonu ve gözden geçirilmesi Hitachi yetkili Servis Merkezi tarafından yapılmalıdır.

Hitachi yetkili Servis Merkezine tamir ya da bakım amacıyla başvurulduğunda Parça Listesinin takım ile birlikte verilmesi faydalı olacaktır.

Güç takımlarının çalıştırılması ve bakımlarının yapılması esnasında her ülke için belirtilen güvenlik düzenlemelerine ve standartlarına uyulması gerekmektedir.

DEĞİŞİKLİKLER

Hitachi Ağır İş Aletleri en son teknolojik ilerlemelere uygun olarak sürekli değiştirilmekte ve geliştirilmektedir. Dolayısıyla ısıyla, bazı kısımlarda önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

GARANTİ

Hitachi Elektrikli El Aletlerine ülkelerle özgü hukuki düzenlemeler çerçevesinde garanti vermekteyiz. Bu garanti, yanlış veya kötü kullanım, normal aşınma ve yıpranmadan kaynaklanan arıza ve hasarları kapsamamaktadır. Şikayet durumunda, Elektrikli El Aleti, sökülmemiş bir şekilde, bu kullanım kılavuzunun sonunda bulunan GARANTİ BELGESİYLE birlikte bir Hitachi yetkili servis merkezine gönderilmelidir.

NOT:

HITACHI'nin süregelen araştırma ve geliştirme programına bağlı olarak burada belirtilen teknik özelliklerde önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

Havadan yayılan gürültü ve titreşimle ilgili bilgiler

Ölçülen değerlerin EN60745 ve ISO 4871'e uygun olduğu tespit edilmiştir.

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses gücü seviyesi: 103 dB (A)

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses basınç seviyesi: 92 dB (A)

Belirsiz KpA: 3dB (A)

Kulak koruma cihazı takın.

EN60745'e göre belirlenen toplam vibrasyon değerleri (üç eksenli vektör toplamı).

Kırıcı beton delerken:

Vibrasyon emisyon değeri **a_h**, **HD** = 19,7 m/s²

Belirsizlik K = 3,7 m/s²

Eşdeğer oyma değeri:

Vibrasyon emisyon değeri **a_h**, **CHeq** = 13,2 m/s²

Belirsizlik K = 2,3 m/s²

Beyan edilen toplam vibrasyon değeri standart test metoduna göre ölçülmüştür ve bir aleti başka bir aletle karşılaştırmak için kullanılabilir.

Maruz kalmanın ön değerlendirmesinde de kullanılabilir.

DİKKAT

- Elektrikli aletin kullanımı sırasında vibrasyon emisyonu aletin kullanma şekline bağlı olarak belirtilen toplam değerden farklılık gösterebilir.
- Gerçek kullanım koşullarındaki risklerin değerlendirmesini esas alarak kullanıcıyı koruyacak güvenlik önlemlerini belirleyin (kullanım süresine ilave olarak aletin kapatıldığı ve rölantide çalıştığı zamanlarda çalışma çevriminde yer alan tüm parçaları dikkate almak suretiyle) operatörü korumak için gerekli güvenlik önlemlerini belirlemek için.

AVERTISMENTE GENERALE PRIVIND SIGURANȚA ÎN FOLOSIREA SCULEI ELECTRICE

⚠ AVERTISMENT

Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.

Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/ sau vătămări grave.

Păstrați toate avertismentele și toate instrucțiunile, pentru a le putea consulta pe viitor.

Termenul "sculă electrică" prezent în toate avertismentele de mai jos se referă la scula dumneavoastră electrică alimentată la priză (cu cablu de alimentare) sau la scula electrică alimentată de acumulatori (fără cablu de alimentare).

1) Siguranța în zona de lucru

a) Păstrați zona de lucru curată și bine luminată.

Zonele de lucru dezordonate și întunecate predisun la accidente.

b) Nu utilizați sculele electrice în atmosferă explozivă, cum ar fi în prezența lichidelor, gazelor sau a prafurilor inflamabile.

Sculele electrice produc scânteii care pot aprinde praful sau aburii.

c) Țineți copiii sau privitorii la distanță în timp ce utilizați scula electrică.

Distragerea atenției vă poate face să pierdeți controlul asupra sculei.

2) Siguranța din punct de vedere electric

a) Ștecărele sculelor electrice trebuie să se potrivească în prizele în care sunt introduse. Nu modificați niciodată ștecărul în nici un fel. Nu folosiți niciun fel de adaptoare pentru ștecăr la sculele electrice cu împământare (legate la pământ).

Ștecărele nemodificate și prizele potrivite reduc riscul de șoc electric.

b) Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la pământ, cum ar fi conductele, radiatoarele, cuptoarele și frigiderul.

În cazul în care corpul dvs. este legat la pământ există un risc crescut de electrocutare.

c) Nu expuneți sculele electrice la ploaie și nu le lăsați în atmosferă umedă.

Intrarea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.

d) Nu forțați cablul de alimentare. Nu folosiți niciodată cablul de alimentare pentru a transporta, a trage sau a scoate scula electrică din priză. Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, muchii ascuțite și de piese în mișcare. Cablurile de alimentare deteriorate sau încolțite măresc riscul de șoc electric.

e) Atunci când folosiți o sculă electrică în aer liber, folosiți un prelungitor adecvat pentru utilizarea în exterior.

Folosirea unui prelungitor adecvat pentru exterior reduce riscul de șoc electric.

f) Dacă utilizarea într-o zonă umedă nu poate fi evitată, folosiți o sursă de alimentare cu întrerupător de protecție la curent rezidual (RCD). Folosirea dispozitivelor RCD reduce riscul producerii șocurilor electrice.

3) Siguranța personală

a) Atunci când folosiți o sculă electrică fiți vigilent, fiți atent la ceea ce faceți și acționați conform bunului simț.

Nu folosiți scule electrice atunci când sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.

Un moment de neatenție în timpul utilizării unei scule electrice poate provoca vătămări personale grave.

b) Folosiți echipament personal de protecție. Purtați întotdeauna protecție a ochilor.

Echipamentele de protecție cum ar fi măștile pentru praf, încălțăminte anti-alunecare, căștile și protecțiile auditive, folosite în situațiile corespunzătoare, reduc vătămrile personale.

c) Evitați pornirea accidentală. Înainte de a conecta scula la priză și/sau la bateria de acumulatori și înainte de a ridica sau transporta scula, asigurați-vă că aveți comutatorul de pornire pe poziția oprit.

Transportarea sculelor electrice cu degetul pe comutator sau introducerea în priză a sculelor electrice care au comutatorul pe poziția pornii sunt situații ce predisun la accidente.

d) Înainte de a pune scula electrică în funcțiune, îndepărtați toate cheile de reglare și orice alte chei.

O cheie sau o cheie de reglare rămase atașate de piesa rotativă a sculei electrice poate provoca vătămări personale.

e) Nu încercați să ajungeți prea departe. Mențineți permanent un contact corect al piciorului și un bun echilibru.

Acest lucru permite un mai bun control al sculei electrice în situații neașteptate.

f) Îmbrăcați-vă adecvat. Nu purtați haine largi și nici bijuterii. Țineți-vă părul, hainele și mănușile departe de piesele în mișcare.

Hainele largi, bijuteriile și pot fi prinse în piesele în mișcare.

g) Dacă sunt prevăzute dispozitive de conectare la facilități de extragere și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și sunt folosite corespunzător.

Folosirea acestor dispozitive poate reduce pericolele legate de praf.

4) Utilizarea și îngrijirea sculei electrice

a) Nu forțați scula electrică. Folosiți scula adecvată pentru aplicația dvs.

Scula potrivită va face treabă mai bună și mai sigură la parametrii la care a fost proiectată.

b) Nu folosiți scula electrică în cazul în care comutatorul nu își îndeplinește funcția de pornire și oprire.

Sculele electrice care nu pot fi comandate prin intermediul comutatorului sunt periculoase și trebuie reparate.

c) Înainte de a face orice fel de reglaje, de a schimba accesoriile și de a depozita sculele electrice, scoateți ștecărul din priză și/sau de la bateria de acumulatori.

Aceste măsuri preventive de siguranță reduc riscul pornirii accidentale a sculei electrice.

- d) Depozitați sculele electrice neutilizate departe de zona de acțiune a copiilor și nu lăsați persoanele care nu sunt familiarizate cu scula electrică sau cu prezentele instrucțiuni să folosească scula electrică.

Sculele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.

- e) Întrețineți sculele electrice. Verificați alinierea și prinderea pieselor în mișcare, ruperea pieselor precum și toate celelalte aspecte care ar putea să influențeze funcționarea sculelor electrice. Dacă scula electrică este deteriorată, înainte de a o utiliza duceți-o la reparat.

Multe accidente sunt provocate de scule electrice necorespunzător întreținute.

- f) Păstrați elementele de tăiere curate și ascuțite. Elementele de tăiere bine întreținute și cu muchiile tăietoare bine ascuțite sunt mai ușor de controlat și este mai puțin probabil să se agațe.

- g) Folosiți scula electrică, accesoriile și vârfurile etc. în conformitate cu prezentele instrucțiuni, luând în considerare condițiile de lucru și operațiunile ce urmează a fi efectuate.

Folosirea sculei electrice pentru alte operațiuni decât cele prevăzute poate avea ca efect apariția unor situații periculoase.

5) Service

- a) Scula electrică trebuie reparată de o persoană calificată, folosind numai piese de schimb identice. Astfel se asigură menținerea siguranței sculei electrice.

PRECAUȚIE

Țineți copiii și persoanele infirme la distanță.

Atunci când nu este folosită, scula electrică trebuie depozitată departe de zona de acțiune a copiilor și a persoanelor infirme.

AVERTISMENTE PRIVIND SIGURANȚA LA FOLOSIREA CIOCANULUI ROTOPERCUTOR

- Purtați protecție auditivă**
Expunerea la zgomot poate cauza pierderea auzului.
- Utilizați mânerul(ele) auxiliary(e) dacă este/sunt furnizat(e) cu unealta.**
Pierderea controlului mașinii poate provoca răni.
- Țineți mașina electrică de suprafețele de prindere izolate, când efectuați o operație în care accesoriul de tăiere poate intra în contact cu cabluri ascunse sau cu propriul cablu de alimentare.** Accesoriul de tăiere care intră în contact cu un cablu sub tensiune poate pune sub tensiune piesele metalice expuse ale mașinii electrice și poate electrocuta operatorul.
- Nu atingeți capul în timpul funcționării sau imediat după aceasta. Capul se încălzește foarte mult în timpul funcționării și ar putea cauza arsuri grave.
- Țineți întotdeauna cu fermitate mânerul principal și mânerul lateral ale uneltei electrice. Altfel, contraforța produsă poate duce la o funcționare imprecisă și chiar periculoasă.
- Purtați o mască contra prafului**
Nu inhalați praful toxic generat în timpul operației de găurire sau dăltuire. Acesta poate periclita sănătatea dvs. și a celorlalți din apropiere.

SPECIFICAȚII

Tensiune de alimentare (pe zone)*	(110 V, 115 V, 120 V, 127 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~
Putere instalată*	950 W*
Capacitate	Burghiu lat: 38 mm Burghiu de centru: 105 mm
Viteză fără sarcină	620 min ⁻¹
Rata de impact la sarcină totală	2800 min ⁻¹
Greutate (fără curea)	6,4 kg

* Verificați plăcuța cu specificații a produsului, deoarece acesta poate diferi de la o zonă la alta.

ACCESORII STANDARD

- (1) Carcasă 1
(2) Mâner lateral 1
Accesoriile standard pot fi schimbate fără notificare prealabilă.

ACCESORII OPȚIONALE (SE VÂND SEPARAT)

1. Găurire prin străpungere (Rotire + Șoc hidrolic)

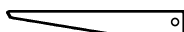


- (1) Burghiu lat (trunchi SDS max)

Diametru exterior (mm)	Lungime totală (mm)
16	340, 540
19	
22	320, 520
25	
28	370, 570
32	
38	

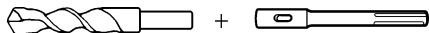
2. Găurire cu ancoră (Rotire + Șoc hidraulic)

Burghiu lat (trunchi conic)



(3) Pană

+



(1) Burghiu lat (trunchi conic)

Diametru exterior.:
11, 12,3, 12,7, 14,3, 14,5,
17,5 mm

(2) Adaptor al

trunchiului conic
(trunchi SDS max)

Adaptor al trunchiului conic	Burghiu lat de aplicare
Con Morse (Nr. 1)	Burghiu lat (trunchi conic) 11, 12,3, 12,7, 14,3, 14,5, 17,5 mm

Adaptor pentru burghiu cu trunchi SDS-plus



(1) Burghiu lat

(trunchi SDS-plus)

(2) Adaptor pentru

burghiu cu trunchi
SDS-plus
(trunchi SDS max)

3. Alezaj de găuri cu diametru mare (Rotire + Lovire)



(Bară de (1) Pivotal
ghidare)

(2) Burghiu
de
centruit

(3) Trunchiul
burghiului de
centruit
(trunchi SDS
max)

(1) Pivotal

● Se aplică pentru burghiu de centruit între 38 mm și 105 mm

● Se aplică pentru burghiu de centruit între 32 mm și 35 mm

NOTĂ:

Nu utilizați burghiu de centruit de 25 mm sau 29 mm.

(2) Burghiu de centruit

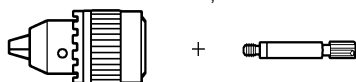
● Diametru exterior 25, 29, 32, 35, 38, 45, 54, 64, 79, 94, 105 mm
(cu bară de ghidare, nu se aplică miezului de 25 mm sau 29 mm)

(3) Trunchiul burghiului de centruit

● Se aplică pentru burghiu de centruit peste 38 mm

● Se aplică pentru burghiu de centruit sub 35 mm

4. Forarea găurilor.... Pentru găurirea materialelor din metal și lemn



Mandrină de găurit
de 13 mm (13VLA)

Adaptorul mandrinei
(trunchi SDS max)



Cheie pentru universal

5. Operație de așezare a bolțurilor cu Ancoră chimică (Rotire + Șoc hidraulic)



(Diblu standard de
pe piață)

(trunchi SDS max)
Adaptor al Ancorei chimice
de 12,7 mm
Adaptor al Ancorei chimice
de 19 mm

6. Sfărâmare (Șoc hidraulic)



(1) Vârf de foraj

Lungime totală: 280, 400 mm

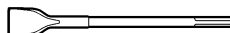
7. Canelare și eboșare laterală (Șoc hidraulic)



(1) Daltă de canelare

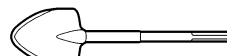
Lungime totală: 280, 400 mm

8. Tăiere de asfalt (Șoc hidraulic)



(1) Freză

9. Lucrări de excavare (Șoc hidraulic)



(1) Cupă de excavator

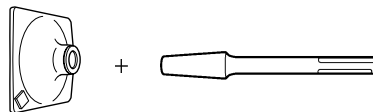
10. Degroșare de suprafețe (Șoc hidraulic)



(1) Unealtă cu bucsă
de găurit

(2) Trunchi

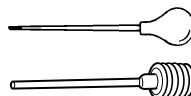
11. Burare (Șoc hidraulic)



(1) Bătător-îndesător
150 x 150 mm

(2) Trunchi

12. Seringă (pentru îndepărtarea așchiilor)



○ Lubrifiant A Hammer
500 g (în cutie)
70 g (în tub verde)
30 g (în tub verde)

Accesorii standard pot fi schimbate fără notificare prealabilă.

UTILIZARE

- Forare de găuri în beton
- Forare de găuri ancoră
- Demolarea betonului, tăierea, săparea și nivelarea (prin aplicarea de accesorii opționale)

ÎNAINTE DE UTILIZARE

1. Sursa de alimentare cu energie electrică

Asigurați-vă de faptul că sursa de alimentare cu energie electrică ce urmează a fi folosită este conformă cu cerințele indicate pe plăcuța indicatoare a produsului.

2. Comutatorul pentru punere în funcțiune

Asigurați-vă că ați poziționat comutatorul în poziția OFF (OPRIT). Dacă ștecherul este conectat la priză iar comutatorul este în poziția ON (PORȚIT), mașina va începe să funcționeze imediat, putându-se produce vătămări grave.

3. Cablul prelungitor

Atunci când zona de lucru este departe de sursa de alimentare, folosiți un cablu prelungitor de o grosime suficientă și cu parametri corespunzători. Cablul prelungitor trebuie să fie cât mai scurt posibil.

4. Cum se instalează unealta

NOTĂ:

Pentru unelte precum vârfuri de foraj și dălți de canelat, utilizați numai componente originale Hitachi.

- (1) Curățați apoi întindeți solidolul sau lubrifianțul pentru mașini pe tulpina instrumentului (**Fig. 1**).

- (2) Pentru a atașa unealta (trunchi SDS max), introduceți-o în orificiu până când face contact cu capătul interior al acesteia ca în **Fig. 2**.

Dacă veți continua să rotiți unealta cu o presiune ușoară, veți simți un loc unde se face contactul. În acel loc, trageți capul de prindere în direcția indicată de săgeată și introduceți unealta până când lovește capătul interior.

Dacă dați drumul capului de prindere, acesta se întoarce și fixează unealta.

- (3) Trageți de unealtă pentru a vă asigura că este complet blocată.
- (4) Pentru a scoate unealta, trageți complet capul de prindere în direcția săgeții și trageți unealta afară.

CUM SE UTILIZEAZĂ CIOCANUL ROTATIV

NOTĂ: Asigurați-vă că șurubul din mânerul lateral este bine strâns, înainte de a folosi scula.

1. Cum se fac găuri (**Fig. 3**)

- (1) Trageți declanșatorul de manipulare după ce puneți vârful burghiului lat în poziția de găurire.
- (2) Nu este necesar să apăsați tare pe corpul ciocanului rotativ. Este suficient să apăsați ciocanul rotativ astfel încât așchile să fie eliminate liber.

PRECAUȚIE:

Deși această mașină este utilată cu un cuplaj de siguranță, dacă burghiul lat se blochează în beton sau alt material, oprirea acestuia poate produce răsucirea lui ca reacție. Asigurați-vă că țineți bine mânerul principal și pe cel lateral în timpul funcționării.

2. Cum se dăltuiește și se demolează (**Fig. 4**)

Punând vârful burghiului lat în poziția de dăltuire sau demolare, manipulați ciocanul rotativ folosind greutatea proprie a acestuia.

Nu este necesară apăsarea sau împingerea puternică.

3. La găurirea prin "rotire + șoc hidraulic":

PRECAUȚIE:

Dacă veți comuta pârghia selectorului în timpul rotirii motorului, unealta poate începe să se învârtă deodată, ceea ce poate duce la accidente neașteptate. Asigurați-vă că veți comuta pârghia selectorului când motorul este complet oprit.

- (1) Comutarea pe "rotire + șoc hidraulic"

(a) Apăsați butonul, dați drumul siguranței și rotiți pârghia selectorului în sensul acelor de ceasornic.

(b) Aliniați ▲ a pârghiei selectorului și **IT** a suportului pârghiei conform **Fig. 5**.

(c) Dați drumul butonului pentru a bloca pârghia selectorului.

NOTĂ:

Întoarceți pârghia selectorului (nu apăsați butonul) pentru a verifica dacă este complet blocată și asigurați-vă că nu se rotește.

4. La demolare și dăltuire prin "șoc hidraulic":

PRECAUȚIE:

- Dacă pârghia selectorului este comutată în timpul rotirii motorului, unealta poate începe să se învârtă deodată, ceea ce poate duce la accidente neașteptate. Asigurați-vă că veți comuta pârghia selectorului când motorul este complet oprit.

- Dacă este utilizat vârful de foraj sau dalta de canelat la poziția "rotire + șoc hidraulic", unealta poate începe să se rotească, ceea ce poate duce la accidente neașteptate. Asigurați-vă că acestea sunt utilizate la poziția "șoc hidraulic".

- (1) Comutarea pe "șoc hidraulic"

(a) Apăsați butonul, dați drumul siguranței și rotiți pârghia selectorului în sensul invers acelor de.

(b) Aliniați ▲ a pârghiei selectorului și **T** a suportului pârghiei conform **Fig. 6**.

(c) Dați drumul butonului pentru a bloca pârghia selectorului.

NOTĂ:

Întoarceți pârghia selectorului (nu apăsați butonul) pentru a verifica dacă este complet blocată și asigurați-vă că nu se rotește.

- (2) La fixare pozițiilor de lucru ale uneltelor precum dalta de canelat etc.,

(a) Apăsați butonul, dați drumul siguranței și rotiți pârghia selectorului.

Aliniați ▲ a pârghiei selectorului și **©** a suportului pârghiei conform **Fig. 7**.

(b) Dați drumul butonului pentru a bloca pârghia selectorului.

(c) Rotiți capul de prindere conform **Fig. 8** și fixați unealta în direcția de lucru dorită.

(d) Comutați pârghia selectorului pe "șoc hidraulic" conform procedurilor menționate la (1) mai sus și fixați poziția uneltei.

5. Încălzirea (**Fig. 9**)

Sistemul de lubrifiere din această unitate poate necesita încălzire în zonele mai reci.

Poziționați capătul vârfului astfel încât să facă contact cu betonul, rotiți comutatorul și efectuați operația de încălzire. Asigurați-vă că se produce un sunet de lovire și apoi utilizați unitatea.

PRECAUȚIE:

La efectuarea operației de încălzire, țineți mânerul lateral și corpul principal cu ambele mâini pentru a asigura o prindere bună și aveți grijă să nu vă răsuțiți corpul după burghiul lat blocat.

Operații de forare și introducere a ancorelor

1. Când se folosește un adaptor al trunchiului conic. (Fig. 10)

- (1) Instalați burghiul lat cu trunchiul conic în adaptorul trunchiului conic.
- (2) Porniți alimentarea și faceți o gaură de bază la adâncimea sondată de canelul indicator de pe burghiul lat.
- (3) După îndepărtarea prafului cu o seringă, atașați bușonul la vârful ancorei și introduceți ancora cu un ciocan manual.
- (4) Pentru a scoate burghiul lat (trunchi conic), introduceți pana în fanta adaptorului trunchiului conic și loviți capul penei cu un ciocan manual, sprijinindu-l de un suport (Fig. 11)

Utilizarea mandrinei de găurit, a adaptorului mandrinei

Rețineți că această mașină poate fi utilizată numai în regimul "rotire" dacă sunt atașate componente vândute separat, precum mandrina de găurit și adaptor al mandrinei. Utilizați-o cu pârghia selectorului la poziția "rotire + șoc hidraulic".

PRECAUȚIE:

- În timpul funcționării prindeți bine mânerul și mânerul lateral pentru a vă împiedica corpul să se răsească.
- (1) Comutarea pe "rotire + șoc hidraulic"
Pentru comutarea pe "rotire + șoc hidraulic", urmați aceleași proceduri ca la [3. Găurirea prin "rotire + șoc hidraulic"].
 - (2) Atașarea adaptorului mandrinei la mandrina de găurit (Fig. 12)
 - (a) Atașați adaptorul mandrinei la mandrina de găurit.
 - (b) Trunchiul SDS max al adaptorului mandrinei este echivalent cu burghiul lat. De aceea, urmați aceeași procedură de la [Cum se instalează unealta] pentru atașare și demontare.
 - (3) Găurirea
 - (a) Chiar dacă aplicați mai multă presiune decât este necesar pe corpul mașinii, găurirea nu se poate efectua niciodată așa de repede cum doriți. Din contră, aplicarea unei forțe sau presiuni mai mari decât necesare pe corpul mașinii deteriorează vârful de găurit, ducând la o eficiență redusă și la scurtarea duratei de viață a mașinii.
 - (b) Un burghiul poate sări când găurirea este aproape terminată. Este important să slăbiți împingerea când operația de găurire se apropie de final.

Cum se manevrează un burghiul de centruit

Când se utilizează un burghiul de centruit, pot fi create găuri cu diametru mare și găuri oarbe. În acest caz, folosiți accesoriile opționale pentru burghii de centruit (precum pivotul și trunchiul burghiului de centruit) pentru o funcționare mai eficientă.

1. Montarea

PRECAUȚIE:

Înainte de a monta burghiul de centruit, deconectați întotdeauna ștecherul de la priza de curent.

- (1) Montați burghiul de centruit pe trunchiul burghiului de centruit. (Fig. 13)
Înainte de aceasta, dați cu ulei partea cu șuruburi a burghiului de centruit pentru o demontare ușoară.
- (2) Montați trunchiul burghiului de centruit pe corpul principal la fel ca la montarea burghiului lat și a vârfului de foraj. (Fig. 14)
- (3) Introduceți pivotul în bara de ghidare până când atinge extremitatea.
- (4) Fixați bara de ghidare aliniind partea sa concavă cu vârful burghiului de centruit. Când se schimbă poziția părții concave prin întoarcerea barei de ghidare spre stânga sau dreapta, aceasta din urmă nu va aluneca, chiar dacă burghiul este utilizat în direcție descendentă. (Fig. 15)

2. Crearea găurilor

- (1) Introduceți ștecherul în priză.
- (2) În pivot este încorporat un arc. Dacă îl apăsați drept și ușor de perete sau suprafața podelei, întreaga suprafață a burghiului de centruit intră în contact pentru a începe operația de găurire (Fig. 16).
- (3) Când adâncimea găurii atinge aproximativ 5 mm, poate fi stabilită poziția găurii. Apoi scoateți pivotul și bara de ghidare din burghiul de centruit și continuați operația de găurire.

PRECAUȚIE:

La scoaterea pivotului și a barei de ghidare, deconectați întotdeauna ștecherul de la priză.

3. Cum se demontează burghiul de centruit

- Ținând ciocanul rotativ (cu burghiul de centruit introdus) în poziție verticală, acționați ciocanul rotativ pentru a repeta impactul operației de două-trei ori, timp în care șurubul este slăbit și ciocanul rotativ e gata de demontare. (Fig. 17)
- Scoateți trunchiul burghiului de centruit din ciocanul rotativ, țineți burghiul rotativ cu o mână și loviți tare capul porțiunii trunchiului SDS max a trunchiului burghiului de centruit cu un ciocan manual, timp în care șurubul cu cap rotund va fi slăbit, iar ciocanul rotativ, gata pentru demontare (Fig. 18)

Cum se schimbă lubrifiantul

Această mașină are o construcție complet etanșă pentru a fi protejată împotriva prafului și pentru a împiedica scurgerea de lubrifiant. De aceea, mașina poate fi utilizată fără lubrifiere timp îndelungat. Schimbați lubrifiantul conform descrierii de mai jos.

1. Perioada de schimbare a lubrifiantului

După cumpărare, schimbați lubrifiantul o dată la 6 luni de utilizare. Cereți schimbarea lubrifiantului la cel mai apropiat Centru de Service autorizat Hitachi. Treceți la schimbarea lubrifiantului.

2. Reumplerea cu lubrifiant

PRECAUȚIE:

Înainte de reumplerea cu lubrifiant, opriți alimentarea cu curent și deconectați ștecherul.

- (1) Scoateți capacul manivelei și ștergeți lubrifiantul din interior. (Fig. 19)
- (2) Adăugați 60 g de Lubrifiant A Hitachi Electric Hammer (accesoriu standard, în tub) carcasei manivelei.
- (3) După reumplerea cu lubrifiant, instalați bine capacul.

NOTĂ:

Lubrifiantul A Hitachi Electric Hammer este de tipul cu vâscozitate mică. Dacă este necesar, cumpărați-l de la orice Centru de Service autorizat Hitachi.

ÎNȚREȚINERE ȘI VERIFICARE

1. Inspectarea uneltei

Întrucât utilizarea unei unelte boante va reduce eficacitatea și va putea cauza defecțiuni motorului, ascuțiți sau schimbați unealta imediat ce se observă abraziunea.

2. Verificarea șuruburilor de montare

Verificați regulat toate șuruburile de montare și asigurați-vă că acestea sunt strânse corespunzător. Dacă vreunul din șuruburi este slăbit, strângeți-l imediat. Nerespectarea acestei indicații poate duce la pericole grave.

3. Întreținerea motorului

Bobinajul motorului este inima motorului. Fiți foarte atenți să nu deteriorați bobinajul și să nu îl expuneți la ulei sau la apă.

4. Inspectarea perilor de carbon (Fig. 20)

Motorul folosește perii de carbon care sunt părți consumabile. Când acestea devin uzate sau aproape de "limita de uzură", pot cauza defecțiuni motorului. Când este utilizată o perie de carbon cu oprire automată, motorul se va opri automat. În acel moment, schimbați ambele perii de carbon cu altele noi care au același Număr al perilor de carbon indicat în figură. În plus, păstrați întotdeauna curate perile de carbon și asigurați-vă că acestea de mișcă liber în suporturile pentru perii.

5. Schimbarea perilor de carbon

Desfaceți cele două șuruburi și scoateți capacul posterior. Scoateți capacele perilor și perile de carbon. După înlocuirea perilor de carbon, fixați bine capacele perilor și instalați capacul posterior cu cele două șuruburi de strângere.

6. Lista pieselor de schimb pentru reparații

PRECAUȚIE

Reparațiile, modificările și verificarea sculelor electrice Hitachi se vor efectua numai la o unitate service autorizată de Hitachi.

În mod particular, întreținerea dispozitivului laser va fi efectuată de un agent autorizat de către producătorul dispozitivului laser.

Repararea dispozitivului laser va fi efectuată întotdeauna de către o unitate service autorizată de Hitachi.

Această listă de piese va fi de ajutor dacă va fi prezentată împreună cu mașina la unitatea service autorizată de Hitachi atunci când solicitați efectuarea de reparații sau de operațiuni de întreținere.

Pe durata folosirii și a operațiunilor de întreținere a mașinii trebuie respectate reglementările și standardele naționale privind securitatea.

MODIFICĂRI

Sculele electrice Hitachi sunt în mod constant îmbunătățite și modificate, pentru a îngloba cele mai noi cuceriri tehnologice.

De aceea, anumite piese pot fi modificate fără notificare prealabilă.

GARANȚIE

Garantăm sculele electrice Hitachi în conformitate cu reglementările statutare/specifice țării. Această garanție nu acoperă defectele sau daunele provocate de utilizarea necorespunzătoare, abuz sau de uzura și deteriorarea normale. În cazul în care aveți reclamații, vă rugăm să trimiteți scula electrică nedemontată, împreună cu CERTIFICATUL DE GARANȚIE care se găsește la finalul prezentelor Instrucțiuni de utilizare, la o unitate service autorizată de Hitachi.

NOTĂ

Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de Hitachi, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.

Informații privind nivelul de zgomot transmis prin aer și nivelul de vibrații

Valorile măsurate au fost determinate în conformitate cu EN 60745 și este declarată conformă cu ISO 4871.

Nivelul tipic al puterii sonore ponderate A: 103 dB (A)

Nivelul tipic al presiunii sonore ponderate A: 92 dB (A)

Nivel sonor, KpA: 3 dB (A)

Purtați protecție auditivă.

Valori totale ale vibrațiilor (suma vectorilor triax determinate conform EN60745.

Ciocan care forează în beton:

Valoarea de emiteră a vibrațiilor **a_h**, **HD** = 19,7 m/s²

Nesiguranță K = 3,7 m/s²

Valoare echivalentă dăltuire:

Valoarea de emiteră a vibrațiilor **a_h**, **CHeq** = 13,2 m/s²

Nesiguranță K = 2,3 m/s²

Valoarea totală declarată a vibrației a fost măsurată în conformitate cu o metodă de testare standard și poate fi utilizată pentru compararea unei scule cu alta.

AVERTISMENT

○ Emisia de vibrații în timpul folosirii efective a sculei electrice poate diferi de valorile declarate, în funcție de modul de utilizate a sculei.

○ Identificați măsuri de siguranță ce trebuie luate pentru protejarea operatorului și care sunt bazate pe estimarea expunerii, în condiții reale de utilizare, cum ar fi timpul necesar opririi sculei și timpul de funcționare suplimentar la pornirea sculei).

SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA ZA ELEKTRIČNO ORODJE

⚠ OPOZORILO

Preberite vas varnostna opozorila in navodila.

Z neupoštevanjem opozoril in navodil tvegate električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.

Vsa opozorila in navodila shranite.

Izraz "električno orodje" v opozorilih se nanaša na električno orodje, ki se napaja z omrežno energijo (s priključno vrvico), ali električno orodje, ki se napaja z energijo iz akumulatorskih baterij (brez priključne vrvice).

1) Varnost na delovnem mestu

- Delovno mesto mora biti čisto in dobro osvetljeno.**
V razmetanih in temačnih območjih je verjetnost nesreč večja.
- Električnega orodja ni dovoljeno uporabljati v eksplozivnih okoljih, na primer v bližini vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.**
Pri delu z električnim orodjem se iskri – iskre lahko vnamejo prah in hlape.
- Preprečite dostop otrokom in drugim v delovno območje vključenega električnega stroja.**
Zaradi motenja lahko izgubite nadzor.

2) Električna varnost

- Vtiči električnega orodja morajo ustrezati vtičnici.**
Vtiči ni dovoljeno kakor koli spreminjati.
Za povezavo ozemljenega električnega orodja ni dovoljeno uporabiti vmesnih vtičev.
Z nespremenjenimi vtiči in ustreznimi vtičnicami je tveganje električnega udara manjše.
- Preprečite stik z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, peči in hladilniki.**
Ko je telo delavca ozemljeno, je nevarnost električnega udara večja.
- Električnega orodja ni dovoljeno izpostavljati na dež ali v mokre pogoje.**
Z vdorom vode v električno orodje je nevarnost električnega udara velika.
- Ne zlorabljajte priključne vrvice.** Priključne vrvice ni dovoljeno uporabljati za prenašanje, vlečenje in izklapljanje električnega orodja.
Priključne vrvice ne izpostavljajte na vročino, olje, ostre robove in premične dele.
Med uporabo poškodovanih in zamotanih priključnih vrvic je nevarnost električnega udara večja.
- Za uporabo električnega orodja na prostem priključite podaljšek, ki je izdelan za takšno uporabo.**
Z uporabo priključne vrvice, ki je izdelana za delo na prostem, je nevarnost električnega udara manjša.
- Če je delo z električnim orodjem v vlažnem okolju neizbežno, uporabite napajanje, ki je zaščiteno s stikalom za diferenčni tok (RCD).**
Zaščitno stikalo za diferenčni tok (RCD) zmanjša nevarnost električnega udara.

3) Osebna varnost

- Ostanite zbrani, pazite, kaj delate in delajte po pameti.**
Električnega orodja ni dovoljeno uporabljati, če ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.
Trenutek nepozornosti med delom z električnim orodjem je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.

- Uporabljajte osebno zaščitno opremo.** Za delo si obvezno nadenite zaščito za oči.

Zaščitna oprema, kot so maska za prah, nezdrsni čevlji, čelada ali zaščita za ušesa, ustrezno uporabljena v danih pogojih, zmanjša nevarnost telesnih poškodb.

- Preprečite neželen zagon.** Preden stroj povežete na omrežni vir in/ali akumulatorski sklop, preden ga dvignete ali prenesete, stikalo obvezno prestavite v položaj izklopa (na "OFF").
Pri prenosu električnega orodja s prstom na stikalo ali pri povezavi električnega orodja, ko je stikalo v položaju vklopa "ON", je tveganje nesreč večje.
- Preden električno orodje vključite, odstranite vse nastavitvene ključe.**
Med delom z električnim orodjem, kjer je ključ pritrjen na vrtec del tega orodja, je velika nevarnost telesnih poškodb.

- Ne presegajte. Ves čas trdno stojte in vzdržujte ravnotežje.**
Na ta način lahko bolje nadzorujete električno orodje v nepričakovanih situacijah.

- Ustrezno se oblecite.** Za delo si nadenite tesna oblačila in snemite nakit. Z lasmi, oblačili in rokavicami ne posegajte med premične dele.
Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo med premične dele.
- Če so na voljo naprave za povezavo odpraševalnih delov in zbiralnikov, slednje povežite in pravilno uporabljajte.**
Funkcija zbiranja prahu zmanjša nevarnost v zvezi s prahom.

4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

- Električnega orodja ne preobremenjujte.** Za izbrano delo uporabite ustrezno električno orodje.
Z ustreznim električnim orodjem boste delo opravili bolje in varneje.
- Električnega orodja ni dovoljeno uporabiti, če s stikalom orodja ne morete vključiti in izključiti.**
Električno orodje, ki ga ni možno upravljati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.
- Preden orodje predelate, spremenite priključke ali orodje shranite, iztaknite vtič iz omrežnega vira in/ali baterijski sklop z električnega orodja.**
S takšnimi preventivnimi varnostnimi ukrepi zmanjšate nevarnost neželenega zagona orodja.
- Električno orodje shranite izven dosega otrok in ne dovolite upravljalci orodja osebam, ki orodja ne poznajo in ki niso prebrale navodil.**
Električno orodje je nevarno v rokah neusposobljenih uporabnikov.
- Električno orodje vzdržujte.** Pregledujte, če je neporavnano, če premični deli zavirajo, če so deli polomljeni in druge pogoje, ki lahko vplivajo na delovanje električnega orodja.
Poškodovano električno orodje je treba pred uporabo popraviti.
Vzrok mnogih nesreč je slabo vzdrževano električno orodje.
- Rezalno orodje mora biti ostro in čisto.**
Pravilno vzdrževano rezalno orodje z ostrimi rezilnimi robovi manj pogosto zavira in ga je lažje upravljati.
- Električno orodje, priključke in svedre ipd. uporabljajte v skladu s temi navodili, pri čemer upoštevajte pogoje dela in izbrane naloge.**
Z uporabo električnega orodja v druge namene nastopi nevarna situacija.

5) Servis

- a) Električno orodje lahko servisira le usposobljen delavec, ki mora uporabljati enake nadomestne dele.

Na ta način se ohrani varnost električnega orodja.

VARNOSTNI UKREP

Preprečite dostop otrokom in nemočnim osebam.

Orodje, ki ga ne uporabljate, shranite izven dosega otrok in nemočnih oseb.

VARNOSTNA OPOZORILA V ZVEZI Z UPORABO ROTACIJSKEGA KLADIVA

1. **Uporabljajte zaščito za ušesa**
Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
2. **Uporabljajte pomožni ročaj, če je priložene orodju.**
Če izgubite nadzor nad strojem, se lahko poškodujete.

SPECIFIKACIJE

Napetost (po območjih)*	(110 V, 115 V, 120 V, 127 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~
Vhodna moč*	950 W*
Kapaciteta	Vrtalni sveder: 38 mm Osrednji sveder: 105 mm
Hitrost brez obremenitve	620 min ⁻¹
Hitrost pri polni obremenitvi	2800 min ⁻¹
Teža (brez kabla)	6,4 kg

* Preverite imensko ploščo na izdelku, saj je vrednost odvisna od področja.

STANDARDNI DODATKI

- (1) Ohišje 1
(2) Stranska ročica 1
Standardni pripomočki se lahko spremenijo brez vnapijšnjega obvestila.

OPCIJSKI DODATKI (PRODAJANI LOČENO)

1. Vrtanje skozi luknjo (Vrtanje + Tolčenje)



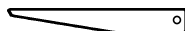
- (1) Vrtalni sveder (SDS maksimalen držaj)

Zunanji premer (mm)	Skupna dolžina (mm)
16	340, 540
19	
22	320, 520
25	
28	370, 570
32	
38	

3. **Električno orodje držite za izolirane držalne površine, ko bi se pri uporabi pripomočki za rezanje lahko dotikali skrite žice ali lastnega kabla.**
Če se pripomočki za rezanje dotaknejo žice, ki je pod električno napetostjo, lahko izpostavljeni kovinski deli električnega orodja postanejo (živi) in povzročijo električni udar.
4. Ne dotikajte se nastavkov med delom ali takoj po njem. Med delom se nastavek zelo segreje in vas lahko hudo opeče.
5. Vedno trdno držite ročaj ohišja in stransko ročico električnega orodja. V nasprotnem primeru lahko proizvedena povratna sila povzroči nenatančnost ali celo nevarno uporabo.
6. Nosite protiprašno masko
Ne vdihujte nevarnih prahov, ki nastanejo pri vrtanju ali izsekanju. Prah lahko ogrozi vaše zdravje ali zdravje prisotnih.

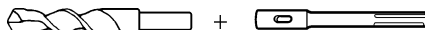
2. Vrtanje sidrate luknje (Vrtanje + Tolčenje)

Vrtalni sveder (Zašiljen držaj)



(3) Zatikalka

+



- (1) Vrtalni sveder (Zašiljen držaj) (2) Zašiljen vmesnik
Zunanji premer: 11, 12,3, 12,7, držaja
14,3, 14,5, (SDS maksimalen
17,5 mm držaj)

Zašiljen vmesnik držaja	Uporaba vrtalnega svedra
Zašiljen morse (št. 1)	Vrtalni sveder (Zašiljen držaj) 11, 12,3, 12,7, 14,3, 14,5, 17,5 mm

Vmesnik za SDS-plus držaj svedra



- (1) Vrtalni sveder (SDS-plus držaj) (2) Vmesnik za SDS-plus držaj svedra (SDS maksimalen držaj)

3. Vrtanje lukenj z velikim premerom (Vrtanje + Udarjanje)



(Plošča za (1) Osrednji (2) Osrednji (3) Držaj osrednjega vodenje) zatič sveder svedra

(1) Osrednji zatič

- Uporaba z osrednjimi svedri od 38 mm do 105 mm
- Uporaba z osrednjimi svedri 32 mm in 35 mm

OPOMBA:

Ne uporabljajte osrednjih svedrov 25 mm ali 29 mm.

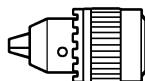
(2) Osrednji sveder

- Zunanji premer 25, 29, 32, 35, 38, 45, 54, 64, 79, 94, 105 mm
- (s ploščo za vodenje, ni primerno za 25 mm ali 29 mm sredice)

(3) Držaj osrednjega svedra

- Uporaba z osrednjimi svedri nad 38 mm
- Uporaba z osrednjimi svedri pod 35 mm

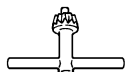
4. Vrtanje lukenj..... Za vrtanje kovinskih in lesenih materialov



13 mm vrtno pritezalo (13 VLA)



Vmesnik pritezala (SDS maksimalen držaj)

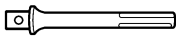


Ključ pritezala

5. Uporaba za postavljanje vijaka s kemijskim sidrom (Vrtanje + Tolčenje)

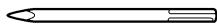


(Standardna vtičnica)



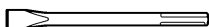
(SDS maksimalen držaj)
12,7 mm vmesnik kemijskega sidra
19 mm vmesnik kemijskega sidra

6. Drobljenje (Tolčenje)



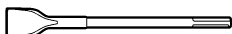
(1) Kroglična konica
Skupna dolžina: 280, 400 mm

7. Izdelava utorov in brušenje (Tolčenje)



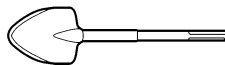
(1) Hladno dleto
Skupna dolžina: 280, 400 mm

8. Rezanje asfalta (Tolčenje)



(1) Rezalnik

9. Zajemalno delo (Tolčenje)

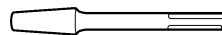


(1) Zajemalka

10. Groba obdelava površine (Tolčenje)



(1) Busing orodje



(2) Držaj

11. Zamašitev (Tolčenje)

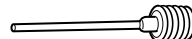
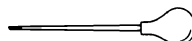


(1) Zabijač
150 x 150 mm



(2) Držaj

12. Brizgalka (za odstranitev drobca)



- Kladivna mast A
500 g (v pločevinki)
70 g (v zeleni tubi)
30 g (v zeleni tubi)

Opcijski dodatki se lahko spremenijo brez vnaprejšnjega obvestila.

UPORABA

- Vrtanje lukenj v beton
- Vrtanje sidrastih lukenj
- Drobljenje betona, kršenje, kopanje in kvadriranje (z uporabo dodatnih pripomočkov)

PRED UPORABO**1. Vir napetosti**

Zagotovite, da je vir napetosti, ki ga boste uporabili enak zahtevam vira napetosti, ki je določen na imenski plošči izdelka.

2. Stikalo za napetost

Prepričajte se, da je stikalo za napetost v položaju OFF (izključeno). Če je vtičnik priključen na vtičnico, ko je stikalo v položaju ON (vklopljeno), bo električno orodje takoj začelo delovati ter lahko povzroči resno nesrečo.

3. Podaljševalni kabel

Če je delovno območje oddaljeno od vira napetosti, uporabite podaljševalni kabel primerne debeline in kapacitivnosti. Podaljševalni kabel naj bo čim krajši.

4. Kako namestiti orodje**OPOMBA:**

Za orodja kot sta kroglična konica in hladno dleto, uporabite samo pristne dele Hitachi.

- (1) Očistite, nato podmažite steblo orodja z mastjo ali strojnim oljem (**Skica 1**).

- (2) Za pritrditev orodja (SDS maks. držaj), ga vstavite v luknjo dokler ne doseže skrajni konec luknje kot je prikazano na **sici 2**.
Če nadaljujete z obračanjem orodja z rahlim pritiskom, lahko občutite mesto kjer je zanka. Na tem mestu, povlecite ročaj v smer označene puščice in vstavite orodje tako globoko dokler ne doseže skrajni konec. Sprostitev ročaja vrne ročaj in zaklene orodje na mesto.
- (3) Povlecite orodje in se prepričajte, da je popolnoma zaklenjeno.
- (4) Za odstranitev orodja, popolnoma povlecite ročaj v smeri puščice in izvlecite orodje.

KAKO UPORABLJATI ROTACIJSKO KLADIVO

OPOMBA: Pred uporabo orodja je treba ustrezno priviti krlitati vijak v ročaju.

1. Kako vrtati luknje (Skica 3)

- (1) Povlecite stikalo sprožilca zatem ko namestite konico vrtnega svedra v vrtni položaj.
- (2) Ohišje rotacijskega kladiva ni potrebno pritiskati s silo. Dovolj je da narahlo pritisnete rotacijsko kladivo do mere da se sprostijo ostružki.

POZOR:

Čeprav je ta naprava opremljena z varnostno sklopko lahko posledični zastoj vrtnega svedra povzroči vrtenje ohišja stroja, če začne vrtni sveder poskakovati v betonu ali drugem materialu. Poskrbite, da sta glavna in stranska ročka med delovanjem čvrsto pritrjene.

2. Kako izsekati ali rušiti (Skica 4)

S postavitvijo konice vrtnega svedra v položaj za izsekavanja ali rušenje, uporabljajte rotacijsko kladivo s prazno težo.

Nasilno pritiskanje ali sunki so nepotrebni.

3. Ko vrtate pri nastavitvi "vrtenje + tolčenje":

POZOR:

Če uporabite izbirno ročico med vrtenjem motorja, se lahko orodje začne nenadno vrteti, kar lahko povzroči nepričakovane poškodbe. Poskrbite da uporabite izbirno ročico, ko motor ne deluje.

- (1) Preklapljanje na "vrtenje + tolčenje"

(a) Pritisnite gumb, sprostite zaklep in obrnite izbirno ročico v smeri urinega kazalca.

(b) Postavite ▲ izbirne ročice in  držala ročice, kot je prikazano na **Skici 5**.

(c) Sprostite gumb za zaklep izbirne ročice.

OPOMBA:

Obrnite izbirno ročico (ne pritiskajte gumba), da preverite če je popolnoma zaklenjena in se prepričate da se ne obrača.

4. Ko rušite in izsekavate pri "tolčenju":

POZOR:

- Če uporabite izbirno ročico med vrtenjem motorja, se lahko orodje začne nenadno vrteti, kar lahko povzroči nepričakovane poškodbe. Poskrbite da uporabite izbirno ročico, ko motor ne deluje.
- Če kroglično konico ali hladno dleto uporabite v položaju "vrtenje + tolčenje", se lahko orodje začne vrteti in povzroči nepričakovane poškodbe. Poskrbite da sta uporabljena v položaju "tolčenje".
- (1) Preklapljanje na "tolčenje"
 - (a) Pritisnite gumb, sprostite zaklep in obrnite izbirno ročico v smeri urinega kazalca.
 - (b) Postavite ▲ izbirne ročice in  držala ročice, kot je prikazano na **Skici 6**.
 - (c) Sprostite gumb za zaklep izbirne ročice.

OPOMBA:

Obrnite izbirno ročico (ne pritiskajte gumba), da preverite da je popolnoma zaklenjena in se ne obrača.

- (2) Ko nameščate delovne položaje orodja kot so hladno dleto, itd.
 - (a) Pritisnite gumb, sprostite zaklep in obrnite izbirno ročico.
Postavite ▲ izbirne ročice in  držala ročice, kot je prikazano na **Skici 7**.
 - (b) Sprostite gumb za zaklep izbirne ročice.
 - (c) Obrnite ročaj kot je prikazano na **Skici 8** in pritrdite orodje v željeno smer delovanja.
 - (d) Preklopite izbirno ročico na "tolčenje" glede na postopke omenjene nad (1) in zavarujte položaj orodja.

5. Segrevanje (Skica 9)

Na hladnem področju je potrebno ogrevanje sistema za maščenje te enote.

Konec svedra postavite tako, da se dotika betona, obrnite stikalo in izvedite postopek segrevanja. Prepričajte se, da zaslišite zvok udarca in nato uporabite enoto.

POZOR:

Med postopkom segrevanja z obema rokama varno držite stranski ročaj in glavno ohišje tako, da ohranite varen oprijem in bodite previdni, da ne zviolate telesa zaradi blokiranega vrtnega svedra.

POSTOPKI VRTANJA IN ZABIJANJA SIDRA

1. Ko uporabljate vmesnik zašiljenega držaja (Skica 10)

- (1) Sveder z zašiljenim držajem namestite v vmesnik zašiljenega držaja.
- (2) Vklopite napravo in izvajajte osnovno luknjo do globine, ki jo kaže šablona na vrtnem svedru.
- (3) Po čiščenju prahu z brizgalko, priključite priključek na vrh sidra in zabijte sidro z ročnim kladivom.
- (4) Za odstranitev vrtnega svedra (zašiljeni držaj), vstavite zatikalno v vtič vmesnika zašiljenega držaja in udarite glavo zatikalke s podprtim ročnim kladivom. (**Skica 11**)

UPORABA VRTALNEGA PRITEZALA, VMESNIK PRITEZALA

Upoštevajte to, da se ta stroj lahko uporabi pri nastavitvi "samo vrtenje", če se uporabijo posebej prodajani deli kot sta vrtno pritezalo in vmesnik pritezala. Uporabite ga z izbirno ročico nastavljeno na "vrtenje + tolčenje".

POZOR:

Med delovanjem poskrbite, da čvrsto držite ročko in stransko ročko tako da preprečite nihanje vašega telesa.

- (1) Preklop na "vrtenje + tolčenje"
Za preklon na "vrtenje + tolčenje", sledite enakim postopkom omenjenim v [3. Ko vrtate pri "vrtenje in tolčenje"].
- (2) Namestitev vmesnika pritezala na vrtno pritezalo (**Skica 12**)
 - (a) Namestite vmesnik pritezala na vrtno pritezalo.
 - (b) SDS maks. držaj vmesnika pritezala je enakovreden vrtnemu svedru. Zato sledite istim postopkom pritrditve in odstranjevanja kot pri [Kako namestiti orodje].

(3) Vrtanje

- (a) Tudi če uporabite malo več pritiska na ohišju stroja, se vrtanje ne more izvesti tako hitro kot pričakujete. Uporaba večje sile ali pritiska kot je potrebno na ohišje stroja, poškoduje konico svedra in povzroči slabšo delovno učinkovitost in skrajšano življenjsko dobo stroja.
- (b) Včasih lahko sveder pred koncem vrtanja počí. Pomembno je da sprostite pritisk potiska, ko se vrtanje približuje koncu.

KAKO RAVNATI Z OSREDNJIM SVEDROM

Ko je v uporabi osrednji sveder, se lahko vrtajo luknje z velikim premerom ter slepe luknje. V tem primeru za večji učinek uporabite opcijske pripomočke za osrednji sveder (kot sta osrednji zatič in držaj osrednjega svedra).

1. Nameščanje

POZOR:

Pred nameščanjem osrednjega svedra, vedno izklopite vtič iz električnega omrežja.

- (1) Osrednji sveder namestite na držaj osrednjega svedra **(Skica 13)**
Pred tem, zaradi lažjega odstranjevanja, dolijte olje na vijačni del držaja osrednjega svedra.
- (2) Držaj osrednjega svedra namestite na glavno ohišje na enako kot namestite vrtalni sveder in kroglično konico. **(Skica 14)**
- (3) Osrednji zatič vstavite v ploščo za vodenje dokler ne doseže skrajne meje.
- (4) Ploščo za vodenje pritrdite tako, da vboklinast del poravnate s konico osrednjega svedra. Ko se pri obračanju plošče za vodenje v levo ali desno, položaj vbolkine spremeni, plošča za vodenje tudi pri vrtanju navzdol nikoli ne zdrsne. **(Skica 15)**

2. Vrtanje lukenj

- (1) Vstavite vtič v vtičnico.
- (2) V osrednjem zatiču je narejena vzmet. Z rahlim in nežnim pritiskom ob zid ali talno površino, celotna površina konice osrednjega svedra doseže stik za začetek vrtanja luknje. **(Skica 16)**
- (3) Ko globina luknje doseže predvidoma 5 mm, se lahko določi položaj luknje. Nato odstranite osrednji zatič in ploščo za vodenje iz osrednjega svedra in nadaljujte z vrtanjem luknje.

POZOR:

Pri odstranjevanju osrednjega zatiča in plošče za vodenje, vedno izklopite vtič iz vtičalne doze.

3. Kako odstraniti osrednji sveder

- Z držanjem rotacijskega kladiva (z vstavljenim osrednjim svedrom) v položaj navzgor, vodite rotacijsko kladivo da ponovi postopek udarca dva- ali tri-krat, kjer je vijak zrahлян in postane rotacijsko kladivo pripravljeno za demontiranje. **(Skica 17)**
- Odstranite držaj osrednjega svedra iz rotacijskega kladiva, držite osrednji sveder z eno roko in močno udarite del glav SDS maks. držaja osrednjega svedra z ročnim kladivom dva- ali tri-krat, kjer se je okrogla glava vijaka zrahлян in je rotacijsko kladivo pripravljeno za demontiranje. **(Skica 18)**

KAKO ZAMENJATI MAZIVO

Stroj je zgrajen nepredušno tako, da ščiti pred prahom in prepreči izpust maziva. Zato lahko napravo brez maziva uporabljate dlje časa. Mazivo zamenjajte tako, kot je opisano spodaj.

1. Obdobje menjave maziva

Po nakupu menjajte mazivo vsakih 6 mesecev uporabe. Pri najbližjem pooblaščenem servisnem centru Hitachi povprašajte po nadomestnem mazivu. Za zamenjavo mazivo nadaljujte spodaj.

2. Ponovna napolnitev maziva

POZOR:

Pred ponovno napolnitvijo maziva napravo ugasnite in izklopite vtič iz električnega omrežja.

- (1) Odstranite pokrov ročice in obrišite mazilo, ki je znotraj. **(Skica 19)**
- (2) V ročično gred dodajte 60 g maziva A za električno kladivo Hitachi (standardni dodatek, shranjen v tubi).
- (3) Po zamenjavi maziva, varno namestite pokrov gredi.

POZOR:

Mazivo A za električno kladivo Hitachi je nizko viskozne tipa. Po potrebi mazivo kupite pri pooblaščenem servisnem centru Hitachi.

VZDRŽEVANJE IN PREGLEDI

1. Preverjanje orodja

Ker bo uporaba otoplega orodja zmanjšala učinkovitost in povzročila morebitno okvaro motorja, naostrite ali zamenjajte orodje takoj ko opazite obrabo.

2. Pregled montažnih vijakov

Redno preverjajte vse montažne vijake in se prepričajte, da so primerno zaviti. Če se katerikoli vijak odvije, ga takoj zavijte. Če tega ne naredite lahko pride do resnih nesreč.

3. Vzdrževanje motorja

Navitje enote motorja je "srce" električnega orodja. Bodite zelo pazljivi, da navitja ne poškodujete in/ali zmocite z oljem ali vodo.

4. Preverjanje ogljikovih krtač **(Skica 20)**

Motor vsebuje ogljikove krtače, ki so porabljivi deli. Ko se obrabijo ali pridejo blizu "meje obrabe", lahko povzročijo težave motorja. Ko je samodejno-ustavljiva ogljikova krtača v uporabi, se bo motor samodejno ustavil. V tem trenutku zamenjajte obe ogljikovi krtači z novima, ki imajo enake številke ogljikovih krtač kot je prikazano na skici. Poleg tega skrbite da bodo ogljikove krtače čiste in zagotovite da prosto drsijo znotraj držala krtač.

5. Menjava ogljikovih krtač

Odvijte dva kompleta vijakov in odstranite zadnji pokrov. Odstranite pokrove krtač in ogljikovi krtači. Po zamenjavi ogljikovih krtač, varno pritrdite pokrove krtač in namestite zadnji pokrov ter varno utesnite dva kompleta vijakov.

6. Seznam servisnih delov

POZOR

Popravila, spremembe in pregled Hitachi električnega orodja mora izvajati pooblaščen servisni center Hitachi. Zlasti lasersko napravo mora vzdrževati pooblaščen agent proizvajalca laserja.

Popravilo laserske naprave zmeraj določite pooblaščenemu servisnemu centru Hitachi.

Pri zahtevi za popravilo ali vzdrževanje bo v veliko pomoč, če pooblaščenemu servisnemu centru Hitachi skupaj z orodjem izročite tudi ta seznam delov.

Pri uporabi in vzdrževanju električnih orodij je treba upoštevati varnostne uredbe in standarde, ki so določene za vsako državo.

SPREMEMBE

Hitach električna orodja se nenehno izboljšujejo in spreminjajo, da bi vključevala najnovejše tehnološke napredke.

Torej se lahko nekateri deli, spremenijo brez vnaprejšnjega obvestila.

GARANCIJA

Garantiramo za Hitachi električna orodja v skladu z ustavno/državno veljavnimi uredbami. Garancija ne pokriva napak ali poškodb, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe, zlorabe ali normalne obrabe. V primeru pritožbe pošljite nerazstavljeno električno orodje skupaj z GARANCIJSKIM CERTIFIKATOM, ki ga najdete na koncu teh navodil za uporabo, na pooblaščen servisni center Hitachi.

OPOMBA

Zaradi HITACHIJEVEGA nenehnega programa raziskav in razvoja se specifikacije lahko spremenijo brez vnaprejšnjega obvestila.

Informacije o hrupu in vibracijah

Izmerjene vrednosti so bile določene glede na EN 60745 in navedeno v skladu z ISO 4871.

Tipičen A-obremenjen nivo moči zvoka: 103 dB (A)

Tipičen A-obremenjen nivo zvočnega pritiska: 92 dB (A)

Spremenljivost KpA: 3 dB (A)

Obvezna uporaba zaščite sluha.

Celotne vrednosti vibracij (vsota vektorja triax) določene glede na EN60745.

Vrtanje kladiva v beton:

Vrednost oddajanja vibracij **a_h**, **HD** = 19,7 m/s²

Negotovost K = 3,7 m/s²

Enakovredna sekalna vrednost:

Vrednost oddajanja vibracij **a_h**, **C_{Heq}** = 13,2 m/s²

Negotovost K = 2,3 m/s²

Skupna vrednost vbracij je bila merjena v skladu s standardno testno metodo in se lahko uporablja za primerjavo enega orodja z drugim. Uporablja se lahko tudi kot prvotna ocenitev izpostavljenosti.

OPOZORILO

- Emisija vibracij med dejansko uporabo električnega orodja se lahko razlikuje od navedene vrednosti - odvisno od načina uporabe orodja.
- Prepoznavajte varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki temeljijo na oceni izpostavljanja v dejanskih pogojih uporabe (pri upoštevanju vseh delov obratovalnega ciklusa, kot so obdobja, ko je orodje izključeno, in ko orodje teče v prostem teku, poleg časa sproženja).

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE O BEZPEČNOSTI ELEKTRICKÉHO NÁRADIA

⚠ VÝSTRAHA

Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny.

Nedodržanie výstrah a pokynov môže viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo vážnemu poraneniu osoby.

Všetky výstrahy a pokyny uschovajte pre možnú potrebu v budúcnosti.

Výraz „elektrické náradie“ uvedený na výstrahách označuje vaše zo siete napájané (sieťovým káblom vybavené) elektrické náradie alebo náradie napájané akumulátorom (bez sieťového kábla).

1) Bezpečnosť na pracovisku

a) Udržiavajte svoje pracovisko čisté a dobre osvetlené.
Neporiadok a tmavé plochy zvyšujú pravdepodobnosť úrazov.

b) Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, ako napríklad v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov alebo prachu.
Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

c) Počas práce s elektrickým náradím by sa mali okolostojaci a deti zdržiavať mimo pracovného priestoru.
Odvedenie pozornosti môže spôsobiť neschopnosť ovládania náradia.

2) Elektrická bezpečnosť

a) Zástrčka elektrického náradia musí vyhovovať sieťovej zásuvke.
Žiadnym spôsobom a nikdy neupravujte zástrčku.
V spojení s uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte žiadne prechodové zástrčky.
Neupravované zástrčky a správne vyhovujúce zásuvky znižujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

b) Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, akými sú potrubia, radiátory, sporáky a chladničky.

Existuje zvýšené riziko zasiahnutia elektrickým prúdom v prípade, ak je vaše telo uzemnené.

c) Pracovné náradie nevystavujte účinkom dažďa alebo mokrého prostredia.
Pri preniknutí vody do náradia sa zvyšuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

d) Kábel nepoužívajte na iné účely. Kábel nikdy nepoužívajte na prenášanie, ťahanie ani ťahaním za kábel náradie neodpájajte od prívodu energie.
Kábel chráňte pred teplom, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami.

Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

e) Pri používaní elektrického náradia vonku používajte predlžovací kábel vhodný na použitie vonku.

Používanie kábla vhodného na používanie vonku znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

f) V prípade, ak je nevyhnutné používať elektrické náradie vo vlhkom prostredí, používajte prívod elektrického náradia chránený zariadením pre zvyškový prúd (RCD).

Používanie RCD znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

3) Osobná bezpečnosť

a) Pri používaní elektrického náradia zostaňte pozorný, sústreďte sa na vykonávanú prácu a používajte všetky zmysly.

Elektrické náradie nepoužívajte ak ste unavený, alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.

Chvilka nepozornosti počas práce s elektrickým náradím môže spôsobiť vážne zranenie.

b) Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranu očí.

Ochranné prostriedky, akými sú proti prachová maska, protišmykové bezpečnostné topánky, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, ktoré sa používajú pre patričné podmienky znížia vznik osobných poranení.

c) Zabráňte náhodnému spusteniu. Pred pripojením k sieťovému zdroju a/alebo akumulátoru, uchopením alebo prenášaním náradia prepnite vypínač do polohy OFF (VYP.). Prenášanie náradia s prstom na vypínači alebo buďenie náradia elektrickým prúdom, kedy je spínač v polohe zapnutia (on) môže mať za následok úraz.

d) Pred tým, ako zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho akékoľvek nastavovacie kľúče alebo skrutkovače.

Skrutkovač alebo kľúč, ktorý zostal pripojený k otáčajúcej sa časti prístroja môže spôsobiť zranenie.

e) Nepreceňujte svoje možnosti. Vždy si zachovajte správnu rovnováhu a zabezpečte správny postoj.

Toto umožní lepšie ovládanie elektrického náradia v neočakávaných situáciách.

f) Vhodne sa oblečte. Pri práci nenoste voľný odev alebo šperky. Zabráňte styku vlasov, oblečenia a rukavíc s pohybujúcimi sa časťami. Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohyblivých častí.

g) Ak je náradie vybavené pre pripojenie vysávača alebo vrečka na zachytávanie prachu, pripojte ich k náradiu a pri práci ich správne používajte. Používanie zariadení na zachytávanie prachu môže znížiť riziká spôsobené prachom.

4) Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

a) Elektrické náradie nepreťažujte. Na prácu používajte vždy náradie, ktoré je na ňu určené. Správne elektrické náradie vykoná prácu, na ktorú je určené lepšie a bezpečnejšie.

b) Náradie s poškodeným vypínačom, ktorý sa nedá otočiť do polohy pre zapnutie alebo vypnutie nepoužívajte.

Akékoľvek náradie, ktoré nemôže byť ovládané vypínačom je nebezpečné a musí sa opraviť.

c) Pred tým, ako vykonáte akékoľvek úpravy, výmenu príslušenstva alebo skôr, než elektrické náradie odložíte, odpojte ho od zdroja napájania a/alebo akumulátora.

Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia znižujú riziko náhodného spustenia elektrického náradia.

- d) Nečinné elektrické náradie uskladnite mimo dosahu detí a nedovoľte, aby osoby, ktoré nie sú oboznámené s elektrickým náradím alebo s týmto návodom toto elektrické náradie obsluhovali.

V rukách neškolených osôb je elektrické náradie nebezpečné.

- e) Údržba elektrického náradia. Skontrolujte nesprávne centrovanie alebo zablokovanie pohyblivých častí, poškodenie častí, alebo akékoľvek iné okolnosti, ktoré by mohli ovplyvniť činnosť elektrického náradia. V prípade poškodenia treba elektrické náradie nechať pred ďalším použitím opraviť.

Mnohé nehody sú spôsobené práve nesprávnou udržiavaním elektrickým náradím.

- f) Sečné náradie udržiavajte ostré a čisté.

Správne udržiavané sečné náradie s ostrými sečnými hranami je menej náchylné na zablokovanie a je ľahšie ovládateľné.

- g) Elektrické náradie, príslušenstvo, nástavce náradia a pod. používajte v zmysle týchto pokynov a berúc do úvahy pracovné podmienky a charakter vykonávanej práce.

Používanie elektrického náradia na iné než určené činnosti môže viesť k vzniku rizikových situácií.

5) Servis

- a) Servis na svojom elektrickom náradí nechajte vykonávať jedine kvalifikovaným personálom a pri použití jedine originálnych náhradných dielov.

Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Zabráňte prístupu detí a nezainteresovaných osôb. Pokiaľ náradie nepoužívate, mali by ste ho uložiť mimo dosahu detí a nezainteresovaných osôb.

OPATRNOŠŤ PRI POUŽÍVANÍ VRTACIEHO KLDIVA

1. Používajte chrániče sluchu. Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
2. Používajte prídavnú rukoväť(ť) ak je dodávaná spolu s náradím. Strata kontroly môže viesť k osobnému poraneniu.
3. Elektrické náradie pri vykonávaní činnosti, kedy by rezné príslušenstvo mohlo prísť do kontaktu so skrytými vodičmi alebo s vlastným káblom držte za izolované úchopné povrchy. Rezné príslušenstvo, ktoré príde do kontaktu so „živým vedením“ môže spôsobiť „vodivosť“ nechránených kovových častí elektrického náradia s dôsledkom zasiahnutia obsluhy elektrickým prúdom.
4. Pred začatím prác na stenách, podlahe alebo stropoch sa presvedčte, že vo vnútri sa nenachádzajú žiadne elektrické káble alebo vodiče.
5. Vždy držte hlavné a bočné držadlo pevne v rukách. V opačnom prípade môže reakčná sila spôsobiť nepresnú funkciu alebo dokonca nebezpečie.
6. Používajte protiprachovú masku. Nevdychujte škodlivý prach vytváraný pri vrtaní alebo sekaní. Prach môže ohroziť Vaše zdravie a zdravie okolostojacich osôb.

ŠPECIFIKÁCIE

Napätie (podľa miesta)*	(110 V, 115 V, 120 V, 127 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~
Vstupný príkon	950 W*
Kapacita:	Vrták: 38 mm Korunkový dutý vrták: 105 mm
Otáčky naprázdno	620 min ⁻¹
Príklepová rýchlosť pri plnom zaťažení	2800 min ⁻¹
Váha (bez šnúry a bočného držadla)	6,4 kg

* Skontrolujte štítok s menovitými hodnotami na výrobku, pretože tieto údaje podliehajú zmenám.

ŠTANDARDNÉ PRÍSLUŠENSTVO

- (1) Kufrík 1
(2) Bočná rukoväť 1
Štandardné príslušenstvo podlieha zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

DOPLNKOVÉ PRÍSLUŠENSTVO (predáva sa zvlášť)

1. Vrtanie otvorov (Otáčanie + Príklep)

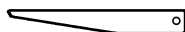


- (1) Vrták (SDS max stopka)

Vonkajší priemer (mm)	Celková dĺžka (mm)
16	340, 540
19	
22	320, 520
25	
28	370, 570
32	
38	

2. Vrtanie otvorov pre hmoždinky (Otáčanie + Príklep)

Vrták (Kružľová stopka)

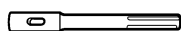


(3) Klin

+



+



(1) Vrták (Kružľová stopka)

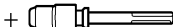
Vonkajší priemer: 11, 12,3, 12,7,
14,3, 14,5,
17,5 mm

(2) Nástavec pre

Kružľovú stopku
(SDS max stopka)

Nástavec pre Kružľovú stopku	Vrtacia korunka
Morse Kružľ' (Č. 1)	Vrták (Kružľová stopka) 11, 12,3, 12,7, 14,3, 14,5, 17,5 mm

Nástavec pre Kružľovú stopku SDS-plus



(1) Vrták

(SDS plus stopka)

(2) Nástavec pre

Kružľovú stopku
SDS-plus
(SDS max stopka)

3. Vrtanie veľkých otvorov (otáčanie + príklep)



(Šablona) (1) Stredový vrták (2) Korunkový vrták (3) Stopka stredového vrtáku

(1) Stredový vrták

- Používa sa pre korunkové vrtáky od 38 mm do 105 mm
- Používa sa pre korunkové vrtáky od 32 mm do 35 mm

POZNÁMKA:

Nepoužívajte pre korunkové vrtáky 25 mm nebo 29 mm.

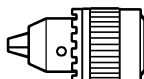
(2) Korunkový vrták

- Vonkajšie priemery 25, 29, 32, 35, 38, 45, 54, 64, 79, 94, 105 mm (so šablonou, nepoužívať prr korunkové vrtáky 25 alebo 29 mm)

(3) Stopka stredového vrtáku

- Používa sa pre korunk. vrtáky nad 38 mm
- Používa sa pre korunk. vrtáky pod 35 mm

4. Vrtanie otvorov Pre vrtanie kovových a drevených materiálov



13 mm skľúčidlo
(13VLA)

+



Adaptér pre skľúčidlo
(SDS max stopka)



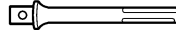
Kľúč skľúčidla

5. Inštalácia skrutiek pomocou chemickej hmoždinky (Otáčanie + príklep)



(štandardný
nástrčný kľúč)

+



(SDS max stopka)
12,7 mm adaptér pre
chemickú hmoždinku
19 mm adaptér pre
chemickú hmoždinku

6. Sekanie (príklep)



(1) Sekací hrot

Celková dĺžka: 280, 400 mm

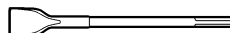
7. Sekanie drážiek a zrážaní hrán (príklep)



(1) Dláto pre dlabanie za studena

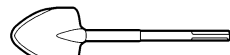
Celková dĺžka: 280, 400 mm

8. Sekanie asfaltu (príklep)



(1) Ploché dláto

9. Vydľabávanie (príklep)



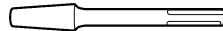
(1) Vydľabávacie dláto

10. Zdrsňovanie povrchu



(1) Zdrsňovací
nástroj

+



(2) Stopka

11. Pechovanie (príklep)



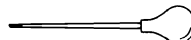
(1) Baran
150 x 150 mm

+



(2) Stopka

12. Striekačka (pre odstraňovanie triesok)



○ Vazelína kladiva A

500 g (v plechovke)

70 g (v zelenej tube)

30 g (v zelenej tube)

Doplňky podliehajú zmenám bez predchádzajúceho upozornenia.

APLIKÁCIE

- Vrtanie otvorov do betónu
- Vrtanie pilotných otvorov
- Sekanie betónu, rozbíjanie, kopanie a vyrovnávanie (za použitia doplnkov)

PRED PREVÁDZKOVANÍM

1. Sieťový zdroj

Presvedčte sa, že sieťový zdroj, ktorý budete používať vyhovuje požiadavkám na napájanie, ktoré sú uvedené na štítku s menovitými hodnotami na náradí.

2. Hlavný vypínač

Hlavný vypínač prepnete do polohy OFF (VYP.). Ak je zástrčka v zásuvke pokiaľ je hlavný vypínač v polohe ON (ZAP.), elektrické náradie sa okamžite spustí, čoho dôsledkom môže byť vážny úraz.

3. Predlžovací kábel

Pokiaľ je pracovisko od zdroja napájania vzdialené, použijete predlžovací kábel vhodnej hrúbky a s patričnými menovitými hodnotami. Predlžovací kábel by mal byť podľa možnosti čo najkratší.

4. Ako nainštalovať nástroj

POZNÁMKA:

Pre nástroje ako sekací hrot alebo dláto pre dlabanie za studena používajte len originálne diely Hitachi.

- (1) Očistite stopku nástroja a potrite ju vazelinou zo zelenej tuby (**Obr. 1**).
- (2) Abyste nainštalovali nástroj (SDS max stopka), vložte ho do otvoru a dorazte ho až do konca otvoru, tak ako je zobrazené na **Obr. 2**.
Ak pokračujete v otáčaní nástroja, pri miernom tlaku ucítite miesto, kde sa nachádza záves. V tomto okamihu zatiahnite za držadlo v smere šípky a vložte nástroj až do konca, až nenarazí na vnútornú hranu.
Uvolnění držadla jej otočí do opačné polohy a uzamkne nástroj na mieste.
- (3) Zatiahnite za nástroj, abyste sa uistili, že je zamknutý.
- (4) Pre vybratie nástroja zatiahnite za držadlo v smere šípky a vytiahnite nástroj.

AKO POUŽÍVAŤ VRTACIE KLADIVO

POZNÁMKA: Pred použitím prístroje se uistíte, že křídlatý šroub na bočním držadle je řádně utažen.

1. Ako vrtáť otvory (**Obr. 3**)

- (1) Zatiahnite za spínač potom, čo ste umiestnili vrták do pracovnej polohy.
- (2) Nie je nutné používať silu pri posune vrtacieho kladiva. Stačí mierne tlačíť na vrtacie kladivo tak, aby triesky mohli voľne odchádzať.

POZOR:

Aj keď je zariadenie vybavené spojkou, zaseknutie nástroja v betóne alebo v inom materiáli môže spôsobiť reakčný krútiaci moment. Počas chodu držte hlavnú a bočnú ruku pevne v rukách.

2. Ako sekať alebo búrať (**Obr. 4**)

Pri nastavení stopky vrtáku do polohy dlabania alebo drtenia používajte len vlastnú váhu vrtacieho kladiva. Použitie sily alebo tlaku nie je nutné.

3. Vrtanie v polohe „otáčanie a príklep“:

POZOR:

Ak prepnete voliacu páčku za chodu motora, môže zariadenie začať náhle rotovať a to vedie k neočakávaným úrazom. Uistite sa, že motor je v úplnom kľude pred tým, než prepnete polohu voliacej páčky.

(1) Prepínanie do režimu „otáčanie a príklep“

- (a) Stlačte tlačítko, uvoľnite poistku a otočte voliacu páčku v smere hodinových ručičiek.
- (b) Nastavte značku ▲ na voliacej páčke proti  na držiaku páčky tak, ako je zobrazené na **Obr. 5**.
- (c) Uvoľnite tlačítko, aby sa voliaci páčka uzamkla.

POZNÁMKA:

Otočte voliacou páčkou (netlačte tlačítko), abyste skontrolovali, že je plne uzamknutá, a uistili sa, že sa neotáča.

4. Keď osekávate alebo sekáte pri režime „príklep“:

POZOR:

- Ak prepnete voliacu páčku za chodu motora, môže nástroj začať náhle rotovať a to vedie k neočakávaným úrazom. Uistite sa, že motor je v úplnom kľude pred tým, než prepnete polohu voliacej páčky.
- Ak používate sekací hrot alebo dláto pre dlabanie za studena v polohe „otáčanie+príklep“, môže nástroj náhle rotovať a to vedie k neočakávaným úrazom. Uistite sa, že sú použité v polohe „príklep“.

(1) Prepnúť do polohy „príklep“

- (a) Stlačte tlačítko, uvoľnite poistku a otočte voliacu páčku proti smeru hodinových ručičiek.
- (b) Nastavte značku ▲ na voliacej páčke proti  na držiaku páčky tak, ako je zobrazené na **Obr. 6**.
- (c) Uvoľnite tlačítko, aby sa voliaci páčka uzamkla.

POZNÁMKA:

Otočte páčkou (netlačte tlačítko), abyste skontrolovali, že je plne uzamknutá, a uistili sa, že sa neotáča.

(2) Ak používate nástroje ako dláto apod. do pracovnej polohy.

- (a) Stlačte tlačítko, uvoľnite poistku a otočte voliacu páčku.
Nastavte značku ▲ na voliacej páčke proti  na držiaku páčky tak, ako je zobrazené na **Obr. 7**.
- (b) Uvoľnite tlačítko, aby sa voliaci páčka uzamkla.
- (c) Otočte rukoväťou tak, ako je zobrazené na **Obr. 8** a zafixujte nástroj v požadovanej pracovnej polohe.
- (d) Prepnete voliacu páčku do polohy „príklep“ tak, ako je uvedené vyššie v (1), a zaistíte polohu nástroja.

5. Zahriatie (**Obr. 9**)

Mazací systém s vazelinou tohoto stroja môže vyžadovať zahriatie v studených oblastiach.

Umiestnite koniec vrtáka tak, aby mal kontakt s betónom, prepnete spínač do polohy „ON“ a urobte zahrievaciu operáciu. Uistite sa, že jednotka vydáva úde ry, a potom použite stroj.

POZOR:

Pri zahrievacej operácii držte pevne hlavnú a bočnú ruku oboma rukami tak, abyste zaistili bezpečnú polohu, a dajte pozor, abyste neotáčali telom, keď sa vrták zasekne.

VRTANIE A ZARÁŽANIE HMOŽDINIEK

1. Ak používate adaptér pre kužeľovú stopku (**Obr. 10**)

- (1) Inštalujte vrták s kužeľovou stopkou do adaptéru.
- (2) Stlačte vypínač a vyvrtajte vodiaci otvor do hĺbky označenej drážkou na vrtáku.
- (3) Potom vyčistite prach pomocou striekačky, pripojte zátku na hrot hmoždinky a zatlačte hmoždinku ručne kladivom.
- (4) Abyste vybrali vrták (kužeľová stopka), vložte klin do otvoru adaptéra pre kužeľovú stopku a uďte na koniec klina kladivom. Zariadenie podoprite (**Obr. 11**).

POUŽÍVANIE SKLÚČIDLA A ADAPTÉRU SKLÚČIDLA

Všimnite si, že toto zariadenie je možné použiť v režime len „otáčanie“, ak je nainštalované príslušenstvo ako sklúčidlo pre vrtáky a adaptér sklúčidla, ktoré sa dodávajú zvlášť ako doplnkové príslušenstvo. Použite ich, keď je voliaci páčka na voľbe „otáčanie + príklep“.

POZOR:

Počas chodu držte hlavnú a bočnú rukoväť pevne oboma rukami, aby sa vaše telo nekývalo.

- (1) Prepínanie do polohy „otáčanie + príklep“
Pre prepnutie do polohy „otáčanie + príklep“ použite rovnaký postup ako je uvedený v [3. Vrtanie v polohe „otáčanie + príklep“].
- (2) Pripojenie adaptéru pre sklúčidlo ku sklúčidlu (**Obr. 12**)
 - (a) Pripojte adaptér prr sklúčidlo ku sklúčidlu.
 - (b) SDS max stopka adaptéru pre sklúčidlo je ekvivalentný vrtáku. Použite tak rovnaký postup ako je uvedený v [Ako nainštalovať nástroj] pre inštaláciu a deinštaláciu.
- (3) Vrtanie
 - (a) Aj keď použijete väčší tlak na zariadenie než je nutné, vrtanie nikdy nebude pokračovať tak rýchlo, ako by ste si želali. Použitie väčšej sily alebo tlaku na stroj než je nutné má opačný účinok: ničí nástroj, čo má za následok zníženie efektivity práce a zníženie životnosti tohoto stroja.
 - (b) Vrták sa niekedy môže zlomiť, keď už je vrtanie takmer pri konci. Je dôležité, aby ste zmiernili tlak, keď sa vrtanie blíži ku koncu.

AKO ZAOBCHÁDZAŤ S VRTÁKOM

Ak sa používa vrták, je možné vrtáť otvory o veľkých priemeroch alebo slepé otvory. V týchto prípadoch použite prídavné doplnky pre korunkové vrtáky (ako sú stredový vrták a stopka korunkového vrtáku), aby ste dosiahli efektívnejšieho použitia.

1. Inštalácia

POZOR:

Odpojte zariadenie od zdroja napätia, vždy keď inštalujete vrták.

- (1) Namontujte korunk. vrták na stopku korunk. vrtáku (**Obr. 13**). Pred tým naneste olej na stopku korunk. vrtáku, aby sa vám vrták ľahko demontoval.
- (2) Nainštalujte stopku korunk. vrtáku na stroj rovnakým spôsobom ako vrták alebo vrták so špičkou (**Obr. 14**).
- (3) Vložte stredový vrták do šablony až do krajnej polohy.
- (4) Umiestnite šablónu tak, aby konkávna časť šablóny bola proti hrotu vrtáku. Ak je konkávna časť posunutá vplyvom pootočením šablóny doľava alebo doprava, potom šablónu nemožno zložiť, aj keď je vrták použitý v polohe dole. (**Obr. 15**).

2. Vrtanie otvorov

- (1) Pripojte zariadenie ku zdroju.
- (2) V stredovom vrtáku sa nachádza pružina. Ak zatlačíme jemne a kolmo proti stene alebo podlahe, celá plocha stredového vrtáku bude v kontakte tak, aby sa mohlo začať vrtanie otvorov (**Obr. 16**).
- (3) Ak dosáhne hĺbka otvoru asi 5 mm, možno určiť jeho polohu. Odstráňte stredový vrták a šablónu a pokračujte vo vrtaní otvoru.

POZOR:

Zariadenie musí byť odpojené od zdroja elektrického napätia pri odstraňovaní stredového vrtáku a šablóny.

3. Ako demontovať korunkový vrták

- Držte vrtacie kladivo vo vertikálnej polohe (s vloženým korunk. vrtákom smerom nahor), zapnite vrtacie kladivo a zopakujte 2-3x príklepovú operáciu. Tým sa uvoľní skrutka a vrtacie kladivo je pripravené k demontáži. (**Obr. 17**)
- Odstráňte stopku vrtáku z vrtacieho kladiva. Držte korunk. vrták jednou rukou a silno udríte do SDS max stopky korunk. vrtáku ručným kladivom dva až trikrát. Tým sa uvoľní skrutka s guľatou hlavou a vrtacie kladivo je pripravené k demontáži. (**Obr. 18**)

AKO VYMENIŤ VAZELÍNU

Toto zariadenie je vzduchotesnej konštrukcie, aby bolo chránené pred prachom a únikom maziva. Z toho dôvodu možno zariadenie používať dlho bez mazania. Vymeňte vazelinu podľa nižšie uvedeného návodu.

1. Mazací cyklus

Vymeňte vazelinu každých 6 mesiacov. Požiadajte o výmenu vazeliny u najbližšieho autorizovaného servisného strediska firmy Hitachi.

2. Výmena vazelíny

POZOR:

Pred tým, ako vymeníte vazelinu, odpojte zariadenie od zdroja elektrického napätia.

- (1) Odstráňte kryt prevodovky a odstráňte vazelinu. (**Obr. 19**)
- (2) Naneste 60g Hitachi Electric Hammer Grease A (Štandardný doplnok v tube) do krytu prevodovky.
- (3) Potom, čo doplníte vazelinu, nainštalujte kryt.

POZNÁMKA:

Hitachi Electric Hammer Grease A je vazelína o nízkej viskozite. Ak je to nutné, kúpte vazelinu u najbližšieho autorizovaného servisného strediska firmy Hitachi.

ÚDRŽBA A KONTROLA

1. Kontrola nástroja

Pretože používanie tupého nástroja zníži efektivitu a spôsobí možné poruchy motora, nabrúste alebo vymeňte nástroj, keď zistíte jeho otupenie.

2. Prehliadka montážnych skrutiek

Pravidelne kontrolujte montážne skrutky a zabezpečte, aby boli vždy správne utiahnuté. Pokiaľ sa niektoré skrutky uvoľnia, okamžite ich utiahnite. Pokiaľ tak neurobíte, môže to mať za následok vážne riziko.

3. Údržba motora

Vinutie jednotky motora je samotným „srdcom“ elektrického náradia. Aby ste predišli poškodeniu vinutia a/alebo jeho zvlhnutiu od oleja alebo vody, vykonávajte predpísanú povinnú starostlivosť.

4. Kontrola uhlíkových kartáčov (**Obr. 20**)

Motor obsahuje uhlíkové kartáče, ktoré sú opotrebitelné. Ak sa opotrebi alebo sú na pokraji „limitu opotrebenia“, môže dôjsť k problému s motorom. Ak je použitý automatický uhlíkový kartáč so samozastavením, dôjde k automatickému zastaveniu motora. Ak sa tak stane, vymeňte oba kartáče za nové srovnakými číslami, ako je uvedené na obrázku. Navyše vždy skontrolujte, aby boli kartáče čisté, a aby sa voľne pohybovali v držiakoch.

5. Výmena uhlíkových kartáčov

Uvoľnite dve sady skrutiek a zložte zadný kryt. Zložte kryty kartáčov a vyberte kartáče. Po výmene kartáčov utiahnite kryty kartáčov a inštalujte zadný kryt utiahnutím oboch sád skrutiek.

6. Zoznam servisných dielov

UPOZORNENIE

Opravu, úpravu a prehliadky elektrického náradia značky Hitachi musí vykonávať autorizované servisné stredisko spoločnosti Hitachi.

Bude nápomocné, ak pri požiadaní o vykonanie opravy alebo inej údržby tento zoznam dielov predložíte autorizovanému servisnému stredisku spoločnosti Hitachi spolu s náradím.

V rámci prevádzkovania alebo údržby elektrického náradia je nutné dodržiavať bezpečnostné nariadenia a normy platné v patričnej krajine.

ÚPRAVY

Elektrické náradie značky Hitachi je neustále vylepšované a upravované s cieľom použiť najnovšie technologické pokroky.

V dôsledku toho sa môžu niektoré diely bez predchádzajúceho oznámenia zmeniť.

ZÁRUKA

Naša spoločnosť garantuje, že elektrické náradie značky Hitachi vyhovuje zákonným/národným nariadeniam. Táto záruka sa nevzťahuje na chyby alebo poškodenia v dôsledku nesprávneho používania, zlého zaobchádzania alebo štandardného opotrebovania a poškodenia. V prípade reklamácie doručte elektrické náradie v nerozobratom stave spolu so ZÁRUČNÝM LISTOM, ktorý nájdete na konci tohto návodu na obsluhu autorizovanému servisnému stredisku spoločnosti Hitachi.

POZNÁMKA

Vzhľadom na pokračujúci program výskumu a vývoja v spoločnosti HITACHI si vyhradzuje právo zmien tu uvedených technických špecifikácií bez predchádzajúceho upozornenia.

Informácie ohľadne vzduchom prenášaného hluku a vibrácií

Merané hodnoty boli stanovené podľa normy EN 60475 a deklarované podľa ISO 4871.

Zmeraná vážená hladina akustického výkonu A: 103 dB (A)

Zmeraná vážená hladina akustického tlaku A: 92 dB (A)

Odchýlka KpA: 3 dB(A)

Použite ochranu sluchu.

Výsledné celkové hodnoty pre vibrácie (suma pre trojosový vektor) stanovené podľa normy EN 60475.

Príklepové vŕtanie do betónu:

Hodnota emisie vibrácií **a_h**, **HD** = 19,7 m/s²

Odchýlka K = 3,7 m/s²

Ekvivalentná hodnota sekania:

Hodnota emisie vibrácií **a_h**, **Cheq** = 13,2 m/s²

Odchýlka K = 2,3 m/s²

Deklarovaná hodnota vibrácií bola meraná podľa normou stanovenej skúšobnej metódy a môže sa použiť pre porovnanie jedného náradia s druhým. Môže sa taktiež použiť na predbežné posúdenie vystavenia.

VÝSTRAHA

○ Hodnota emisie vibrácií počas skutočného používania elektrického náradia sa môže odlišovať od deklarovanej celkovej hodnoty, a to na základe spôsobu, akým sa náradie používa.

○ Vyznačte bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, ktoré sa zakladajú na odhade expozície v rámci skutočných podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby vypnutia náradia a doby voľnobehu náradia, ktoré sú doplnkom doby spustenia náradia).

ЗАГАЛЬНІ ІНСТРУКЦІЇ БЕЗПЕКИ АВТОМАТИЧНОГО ІНСТРУМЕНТУ

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Прочитайте всі інструкції та правила безпеки.

Невиконання правил та інструкції може спричинити ураження струмом, пожежу і/або важкі травми.

Збережіть всі інструкції та правила для подальшого користування.

Термін "автоматичний інструмент" у правилах позначає Ваш електричний, що працює від мережі (з дротом), автоматичний інструмент або електричний інструмент, що працює на батареях (бездротовий).

1) Безпека робочого місця

a) Стежте за чистотою і правильним освітленням робочого місця.

Захаращені або темні ділянки так і "чекають" на нещасний випадок.

b) Не працюйте автоматичними інструментами там, де повітря насичене вибухонебезпечними речовинами, такими як горючі рідини, гази або пил.

Автоматичні інструменти висікають іскри, від яких можуть зайнятися пил або випари.

c) Під час роботи автоматичним інструментом не підпускайте до себе дітей і просто бачаючих подивитися на Вашу роботу.

Якщо Вас відволікатимуть, Ви можете втратити контроль над інструментом.

2) Безпека електропристрою

a) Штепсельна виделка автоматичного інструменту мусить підходити до розетки електромережі.

Ніколи ніяким чином не змінюйте виделку. Не користуйтеся жодними насадками-адаптерами для заземлених автоматичних інструментів.

Незмінні штепсельні виделки та відповідні їм розетки зменшують ризик удару електрострумом.

b) Не торкайтеся тілом заземлених предметів або поверхонь, таких як труби, батареї опалення і холодильники.

Якщо Ви торкнетеся тілом заземленого предмету, це збільшує ризик удару струмом.

c) Не допускайте, щоб на автоматичні інструменти потрапляли дощ або волога.

Вода, яка потрапила до автоматичного інструмента, підвищує ризик удару струмом.

d) Обережно поводьтеся зі шнуром. Ніколи не несіть інструмент на шнурі, не волочіть його за шнур і не витягайте штепсельну виделку з розетки, тягнучи за шнур.

Бережіть шнур від тепла, олій, гострих поверхонь та рухомих деталей.

Пошкоджені або заплутані шнури збільшують ризик ураження електрострумом.

e) Працюючи автоматичним інструментом просто неба, користуйтеся подовжувачами, пристосованими для застосування просто неба.

Користування шнуром, пристосованим до користування просто неба, знижує ризик ураження струмом.

f) Якщо не уникнути роботи у вологому середовищі, користуйтеся джерелом живлення із пристроєм захисту від замикання на землю.

Пристрій захисту від замикання на землю знижує ризик удару струмом.

3) Особиста безпека

a) Не втрачайте пильності, стежте за тим, що робите, і користуйтеся здоровим глуздом під час роботи автоматичним інструментом. Не працюйте автоматичним інструментом, коли Ви втомлені або знаходитесь під дією ліків, алкоголю або наркотиків.

Мить неуваги під час роботи автоматичним інструментом може спричинити важку травму.

b) Користуйтеся засобами індивідуального захисту. Завжди вдягайте захисні окуляри.

Засоби індивідуального захисту, такі як респіратор, черевики із протекторами, каска або беруші у відповідних умовах зменшать ризик травмування.

c) Запобігайте випадковому увімкненню. Переконайтеся, що перемикач знаходиться в положенні "вимкнено", перш ніж підключитися до джерела живлення і/або акумулятора, взятися за інструмент або переносити його.

Якщо переносити автоматичні інструменти увімкненими або тримаючи палець на перемикачі, це може стати причиною нещасного випадку.

d) Зніміть будь-які регулюючі ключі або блокатори, перш ніж вмикати інструмент.

Якщо регулюючий ключ або блокатор лишити прикріпленим до частини інструмента, яка обертається, це може спричинити травму.

e) Не тягніться і не перехилийтеся, працюючи інструментом. Завжди надійно стійте на ногах і зберігайте рівновагу.

Це надає кращий контроль над автоматичним інструментом у несподіваних ситуаціях.

f) Носіть правильний робочий одяг. Не носіть широкий одяг або ювелірні прикраси. Тримайте волосся, одяг і рукавички подалі від рухомих частин.

Широкий одяг, ювелірні прикраси або довге волосся може потрапити до рухомих частин.

g) Якщо у робочому приміщенні є витяжка, скористуйтеся нею за умови, що вона правильно підключена і працює.

Користування витяжкою може знизити небезпеки, пов'язані із накопиченням пилу.

4) Експлуатація і догляд за автоматичним інструментом

a) Не застосовуйте надмірну силу до автоматичного інструменту. Для виконання різних видів робіт підбирайте відповідні інструменти.

Правильно підібраний автоматичний інструмент краще виконає роботу і гарантуватиме більше безпеки.

- b) Не користуйтеся автоматичним інструментом, якщо перемикач не працює. Будь-який автоматичний інструмент, який неможливо контролювати перемикачем, є небезпечним. Його слід полагодити.
- c) Відключіть виделку з джерела живлення і/або акумулятор від автоматичного інструменту, перш ніж будь-що регулювати, змінювати аксесуари або зберігати автоматичні інструменти. Ці заходи безпеки знижують ризик випадково увімкнути автоматичний інструмент.
- d) Зберігайте інструменти у місцях, недоступних для дітей, і не дозволяйте людям, не ознайомленим із автоматичними інструментами і цими інструкціями користуватися автоматичним інструментом. Автоматичні інструменти є небезпечними в руках не підготованих користувачів.
- e) Доглядайте за автоматичними інструментами. Перевіряйте, чи не зсунулися і чи не зігнулися рухомі частини, чи не зламалися окремі деталі, а також чи не трапилося якихось небажаних змін, які можуть погано вплинути на роботу інструмента. Якщо автоматичний інструмент пошкоджений, його слід полагодити перед подальшим користуванням. Багато нещасних випадків трапляється через поганий догляд за автоматичними інструментами.
- f) Вчасно чистіть і загострюйте інструменти для різання. Інструменти для різання, за якими правильно доглядають і які вчасно підточують, рідше згинаються, і їх легше контролювати.
- g) Користуйтеся автоматичним інструментом, аксесуарами і насадками згідно цих інструкцій, враховуючи робочі умови та завдання. Застосовуйте різні автоматичні інструменти для різних видів робіт. Невідповідність інструмента і застосування може створити небезпечну ситуацію.

- 5) Обслуговування
- a) Обслуговувати Ваш автоматичний інструмент може лише кваліфікований технік, замінюючи деталі лише на ідентичні. Це гарантуватиме безпеку автоматичного інструмента.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ
Не підпускайте до інструменту дітей і неповносправних осіб. Коли інструментом не користуються, його слід зберігати в місцях, недоступних для дітей та неповносправних осіб.

ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ ДЛЯ ПЕРФОРАТОРА

1. Одягайте засоби захисту органів слуху. Вплив шуму може привести до втрати слуху.
2. Використовуйте додаткову ручку(и), якщо постачається з інструментом. Втрата управління інструментом може призвести до травми.
3. Тримайте автоматичний інструмент за ізольовані місця з неслизькою поверхнею, коли працюєте так, що різучий аксесуар може вступити у контакт із прихованим дротом або власним шнуром. Під час контакту із дротом під напругою аксесуар для різання проводить струм в інші металеві частини інструмента і може надати оператору враження електричним струмом.
4. Не торкайтеся свердла під час роботи і відразу після її закінчення. Свердло сильно нагрівається під час роботи і може стати причиною серйозних опіків.
5. Постійно міцно тримайте інструмент за рукоятку і бічну рукоятку. Інакше сила протидії, що виникає, може призвести до неакуратної і навіть небезпечної операції.
6. Одягайте протипиловий респіратор. Не вдихайте шкідливий пил, утворений під час операцій свердління або рубки. Пил може наразити на небезпеку Ваше здоров'я та здоров'я оточуючих людей.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напруга (за регіонами)*	(110 В, 115 В, 120 В, 127 В, 220 В, 230 В, 240 В) ~
Споживана потужність	950 Вт*
Продуктивність	Бур: 38 мм Порожниста бурильна коронка: 105 мм
Швидкість холостого ходу	620 мин. ⁻¹
Частота ударів при повному навантаженні	2800 мин. ⁻¹
Вага (без шнура і бічної рукоятки)	6,4 кг

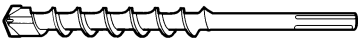
* Перевірте написи на виробі, оскільки технічні характеристики змінюються залежно від регіону.

СТАНДАРТНІ АКСЕСУАРИ

- (1) Валізка1
(2) Бічна рукоятка.....1
Стандартні аксесуари можуть змінюватися без попередження.

**ДОДАТКОВІ АКСЕСУАРИ
(продаються окремо)**

1. Буріння наскрізних отворів (обертання + удар)

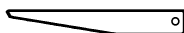


(1) Бур (хвостовик SDS-max)

Зовнішній діаметр (мм)	Загальна довжина (мм)
16	340, 540
19	
22	
25	320, 520
28	
32	370, 570
38	

2. Свердління анкерних отворів (обертання + удар)

Свердло (з конусоподібним стрижнем)

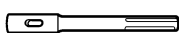


(3) Клин

+

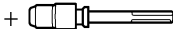


+

(1) Свердло
(з конусоподібним стрижнем)Зовнішні діаметри: 11, 12,3,
12,7, 14,3,
14,5, 17,5 mm(2) Насадка
конусоподібного
стрижня
(хвостовик SDS-
max)

Насадка конусоподібного стрижня	Прикладене свердло
Конус Морзе (№1)	Свердло (з конусоподібним стрижнем) 11, 12,3, 12,7, 14,3, 14,5, 17,5 mm

Насадка для самозагвинчуючого стрижня

(1) Свердло
(SDS-plus
хвостовик)(2) Адаптер під свердло
з хвостовиком SDS-
plus
(хвостовик SDS-max)

3. Буріння отворів великого діаметра (обертання з ударом)

(Направ- (1) Центро-
ляюча вочний
пластина) шток(2) Лезо
бура(3) Сержень
леза бури

(1) Центрувальні шток

● Застосовується для лез бури діаметрами від 38 мм до 105 мм

● Застосовується для лез бури діаметрами 32 і 35 мм
ПРИМІТКА:
Не використовуйте порожні буринні коронки діаметром 25 мм або 29 мм.

(2) Порожиста буринна коронка

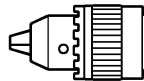
● Зовнішній діаметр 25, 29, 32, 35, 38, 45, 54, 64, 79, 94, 105 мм
(з направляючою пластиною, за винятком коронок діаметром 25 мм або 29 мм)

(3) Хвостовик для порожнистої буринної коронки

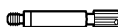
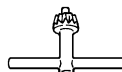
● Застосовується для порожнистих буринних коронок діаметром, більшим 38 мм

● Застосовується для порожнистих буринних коронок діаметром, меншим 35 мм

4. Свердління отворів Для свердління матеріалів з металу і дерева

13 мм свердлильний
патрон (13VLA)

+

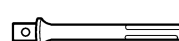
Адаптер під патрон
(хвостовик SDS-max)

Ключ для патрона

5. Установка болтів для хімічних анкерів (обертання з ударом)

(стандартне
гніздо)

+

(хвостовик SDS-max)
12,7 мм адаптер для хімічних анкерів
19 мм адаптер для хімічних анкерів

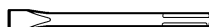
6. Sekanie (príkrep)



(1) Пікоподібний різець

Загальна довжина: 280, 400 мм

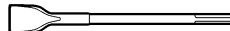
7. Проточка канавок "вибірка маси", обробка кромки (довбання)



(1) Слюсарне зубило

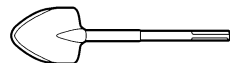
Загальна довжина: 280, 400 мм

8. Різка асфальту (довбання)



(1) Різець

9. Робота лопаткою (довбання)

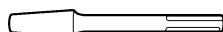


(1) Совок

10. Обдирання (довбання)

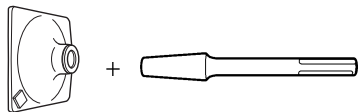
(1) Набивна
пластина

+



(2) Хвостовик

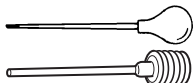
11. Трамбування (довбання)



(1) Трамбувальна
пластина
150 x 150 мм

(2) Хвостовик

12. Шприц (для видалення крихти)



- Пластичне мастило А
500 г (в баночці)
70 г (у зеленому тюбику)
30 г (у зеленому тюбику)

Набір додаткових аксесуарів може бути без попередження змінений.

ЗАСТОСУВАННЯ

- Буріння отворів в бетоні
- Свердлення анкерних отворів
- Довбання бетону, сколювання, пророблення невеликих отворів і штроблення, підрізка торця (застосовуються додаткові аксесуари)

ПЕРЕД РОБОТОЮ

1. Джерело живлення

Переконайтеся, що джерело живлення, яким Ви будете користуватися, відповідає вимогам до живлення, зазначеним на наклейці на корпусі виробу.

2. Перемикач живлення

Переконайтеся, що перемикач живлення знаходиться в положенні ВИМКНЕНО. Якщо штепсельна виделка підключена до розетки, коли перемикач знаходиться в положенні УВІМКНЕНО, інструмент негайно почне працювати, а це може призвести до нещасного випадку.

3. Подовжувач

Коли робоча поверхня знаходиться далеко від джерела живлення, користуйтеся подовжувачем достатньої товщини і номінальної потужності. Подовжувач мусить бути настільки коротким, настільки й практичним.

4. Порядок установки змінного інструменту

ПРИМІТКА:

Такий інструмент як пікоподібний різець і слюсарне зубило використовуйте тільки спільно з оригінальними аксесуарами фірми HITACHI.

- (1) Почистіть і змастіть хвостовик інструменту мастилом або машинним маслом (Рис. 1).
- (2) Для монтажу змінного інструменту (хвостовик SDS-max), вставте його в отвір до упору (див. Рис. 2).

Якщо продовжувати повертати інструмент, злегка натискаючи на нього, то можна відчути збіг шліців патрона і пазів хвостовика інструменту.

Після чого відтягніть затиск в напрямку стрілки і проштовхніть всередину інструмент до упору.

(3) Відпустіть затиск у вихідне положення. Змінний інструмент буде зафіксований в патроні перфоратора.

(4) Для демонтажу змінного інструменту, повністю відтягніть затиск в напрямку стрілки і вийміть інструмент.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПЕРФОРАТОРА

ПРИМІТКА: Перед тим, як використовувати інструмент переконайтеся, що стопорний болт із загнутим стрижнем на бічній ручці добре затягнутий.

1. Буріння отворів (Рис. 3)

(1) Приставте кінчик бура до точки буріння, після чого натисніть на курок.

(2) Немає необхідності примусово тиснути на перфоратор. Достатньо злегка прикладати силу до інструмента так, щоб шам виводився з отвору.

ОБЕРЕЖНО:

Хоча цей інструмент оснащений запобіжною муфтою розчеплення, якщо бур починає грузнути в бетоні або іншому матеріалі, то наступна за цим зупинка бура може стати причиною прокручування інструменту. Під час роботи обов'язково міцно тримайтеся за обидві рукоятки перфоратора.

2. Як висікати або розбивати (Мал. 4)

Застосовуючи робочу поверхню свердла в позиції висікання або розбивання, керуйте буриньним молотком для обертального буріння, використовуючи власну вагу.

У примусовому тиску або поштовхах немає необхідності.

3. Буріння в режимі "Обертання з ударом":

ОБЕРЕЖНО:

Якщо оперувати ручкою-перемикачем під час роботи двигуна, обертання бура може втратити плавність, що дуже небезпечно. Міняйте режими роботи ручкою-перемикачем тільки тоді, коли двигун повністю зупинений.

(1) Перемикання в режим "Обертання з ударом".

(a) Потягніть за ручку-перемикач, зніміть замок і поверніть ручку-перемикач за годинниковою стрілкою.

(b) Зіставте значок трикутника на ▲ ручці-перемикачі з аналогічним значком IT на тій стороні нижньої кришки, що позначена символами молоточка і бура (див. Рис. 5).

(c) Зафіксуйте ручку-перемикач, натиснувши на неї.

ПРИМІТКА:

Спробуйте покрутити ручку-перемикач (не тягніть її вгору) з метою переконавшись в тому, що вона надійно зафіксована і не повертається.

4. Під час розбивання і висікання при ударній дії: ОБЕРЕЖНО:

- Якщо оперувати ручкою-перемикачем під час роботи двигуна, можлива поява збоїв в роботі інструмента, що дуже небезпечно. Міняйте режими роботи ручкою-перемикачем тільки тоді, коли двигун повністю зупинено.

○ Перед початком роботи пікоподібним різцем (зубилом, долотом) переконайтеся, що встановлено режим "Довбання". Робота з вищевказаним змінним інструментом у режимі "Обертання з ударом" може привести до обертання перфоратора, що дуже небезпечно.

- (1) Перемикання в режим "Довбання"
 - (а) Потягніть за ручку-перемикач, зніміть замок і поверніть ручку-перемикач проти годинникової стрілки.
 - (б) Зіставте значок трикутника на ▲ ручці-перемикачі з аналогічним значком Т на тій стороні нижньої кришки, що позначена символом молоточка (див. **Рис. 6**).
 - (с) Зафіксуйте ручку-перемикач, натиснувши на неї.

ПРИМІТКА:

Спробуйте покрутити ручку-перемикач (не тягніть її вгору) з метою переконатися в тому, що вона надійно фіксована і не повертається.

- (2) Порядок фіксації в робочому положенні змінного інструменту.
 - (а) Потягніть за ручку-перемикач, зніміть замок і поверніть її так, щоб поєднати значок трикутника ▲ на ручці-перемикачі з символом колечка © на нижній кришці (див. **Рис. 7**).
 - (б) Зафіксуйте ручку-перемикач, натиснувши на неї.
 - (с) Поверніть затиск так, як показано на **Рис. 8**, і зафіксуйте робоче положення інструмента.
 - (д) Переведіть ручку-перемикач в положення, відповідне режиму "Довбання", діючи так, як описано в пункті (1).

5. Прогрівання (Рис. 9)

У холодних регіонах системі мастила даного інструменту може знадобитися прогрівання. Приставте кінчик бура до бетонної поверхні, увімкніть інструмент і прогрійте перфоратор. Починати експлуатацію інструменту можна буде після того, як ви чітко почути звуки удару.

ОБЕРЕЖНО:

Прогріваючи перфоратор, тримайте його міцно за обидві рукоятки. Будьте обережні, заклинювання бура може привести до втрати вами рівноваги і падіння.

СВЕРДЛІННЯ ОТВОРІВ І УСТАНОВКА АНКЕРІВ

1. Застосування адаптера під кінцевий хвостовик (Рис. 10)

- (1) Встановіть свердло з кінцевим хвостовиком в адаптер під кінцевий хвостовик.
- (2) Увімкніть інструмент і просвердліть базовий отвір, вивіряючи його глибину по борозенці-індикатору на свердлі.
- (3) Використовуючи шприц, почистіть отвір від пилу. Приставте насадку до голівки анкера і забийте його в отвір ручним молотком.
- (4) Для того щоб вийняти свердло з кінцевим хвостовиком, покладіть адаптер зі свердлом на опору, вставте вибивний клин у щілину адаптера і вдарте по клину молотком (**Рис. 11**).

ЕКСПЛУАТАЦІЯ СВЕРДЛИЛЬНОГО ПАТРОНА І АДАПТЕРА ДО НЬОГО

Зверніть увагу на те, що даний інструмент може експлуатуватися в стані "тільки обертання", якщо на ньому встановлені аксесуари, що окремо продаються, такі як патрон і адаптер до нього. Працюйте інструментом у режимі "Обертання з ударом".

ОБЕРЕЖНО:

Під час роботи міцно тримайте інструмент за обидві рукоятки, що допоможе вам зберегти рівновагу.

- (1) Перемикання в режим "Обертання з ударом"

Для перемикання в цей режим, дійте як вказано в п. [3 "Буріння в режимі "Обертання з ударом"].
- (2) Установка адаптера на свердильний патрон (**Рис. 12**).
 - (а) Встановіть адаптер на свердильний патрон.
 - (б) Хвостовик SDS-max адаптера такий же, що і у бура. Отже, монтаж адаптера на перфоратор і демонтаж проводиться в тій же послідовності, що вказана в пункті [Порядок установки змінного інструменту].
- (3) Свердління
 - (а) Не можна прискорити процес свердління, зайвий раз натискаючи на інструмент під час роботи. Прикладення до перфоратора більшої сили, ніж потрібно, навпаки, призведе до псування свердла, що, в свою чергу, стане причиною зниження продуктивності та зменшення терміну служби інструменту.
 - (б) Іноді свердло може тріснути в самому кінці операції свердління. Тому важливо послабити тиск, коли операція свердління близька до завершення.

ЯК КОРИСТОВАТИСЯ ПОРОЖНИСТИМИ БУРИЛЬНИМИ КОРОНКАМИ

Застосовуючи порожнисті бурильні коронки, можна бурити звичайні та глухі отвори великого діаметру. У цьому випадку використовуйте додаткові аксесуари для порожнистих бурильних коронок (такі як центруючий штир і хвостовик для порожнистої бурильної коронки) для підвищення продуктивності роботи.

1. Складання ОБЕРЕЖНО:

Перед тим як встановлювати порожню бурильну коронку обов'язково вийміть штепсель з електророзетки.

- (1) Накрутіть порожню бурильну коронку на хвостовик (див. **Рис. 13**). Перед цим змастіть маслом різьблення хвостовика, це полегшить згодом демонтаж коронки.
- (2) Установіть хвостовик для порожнистої бурильної коронки на перфоратор, діючи також, як при установці бура і пікоподібного різця (**Рис. 14**).
- (3) Вставте центруючий штир до кінця в напрямку.
- (4) Встановіть напрямну всередину порожнистої бурильної коронки, поєднуючи її увігнуту частину з зубами коронки. Поверніть направляючу вправо або вліво, зсунувши її увігнуту частину у бік від зубів. Тепер напрямна не вискочить назовні навіть тоді, коли перфоратор експлуатується порожнистою бурильною коронкою вниз (**Рис. 15**).

2. Буріння отворів

- (1) Вставте штепсель в електророзетку.
- (2) В центруючий штир вбудована пружина. Акуратно, під прямим кутом притисніть його до поверхні стіни або підлоги так, щоб зуби порожнистої бурильної коронки притулилися до стіни (підлоги) всією своєю ріжучою крайкою. Почніть бурити (**Рис. 16**).

- (3) Положення отвору визначитися, коли глибина отвору досягне приблизно 5 мм. Після чого зніміть центруючий штир і напрямну з порожнистої бурильної коронки і продовжите бурити без них.

ОБЕРЕЖНО:

Перед тим як зняти центруючий штир і напрямну з порожнистої бурильної коронки, вийміть штепсель з електророзетки.

3. Розбирання

- Тримаючи перфоратор порожнистої бурильної коронкою вгору, трохи попрацюйте з ним на холостому ходу. Це допоможе послабити різьбове з'єднання коронки з хвостовиком і полегшить їхнє розбирання (Рис. 17).
- Вийміть хвостовик порожнистої бурильної коронки з патрона перфоратора. Тримаючи бурильну коронку однією рукою, сильно вдарте два, три рази молотком по хвостовику з боку SDS-макс кріплення. Це допоможе послабити різьбове з'єднання коронки з хвостовиком і полегшить їхнє розбирання (Рис. 18).

ЗАМІНА МАСТИЛА

Перфоратор має герметичну конструкцію, що захищає його від попадання всередину пилу і запобігає витіканню мастила. Отже інструмент можна експлуатувати без повторного змазування протягом тривалого періоду. Міняйте мастило як описано нижче.

1. Період заміни мастила.

Після покупки міняйте мастило після кожних шести місяців експлуатації. Заміну проводьте в найближчому уповноваженому сервісному центрі Hitachi.

2. Додавання мастила.

ОБЕРЕЖНО:

Перед тим як приступити до додавання мастильного матеріалу вимкніть перфоратор і вийміть штепсель з розетки.

- (1) Зніміть кришку картера і витріть мастило всередині (Рис. 19)

- (2) Додайте в картер 60г пластичного мастила А для електричного перфоратора фірми Hitachi (стандартний аксесуар, знаходиться в тубику).

- (3) Після додавання мастила, щільно поставте на місце кришку картера.

ПРИМІТКА:

Пластичне мастило HITACHI Electric Hammer Grease A для електричного перфоратора - мастило низької в'язкості. При необхідності придбайте в уповноваженому сервісному центрі Hitachi.

ОГЛЯД І ДОГЛЯД

1. Перевірка змінного інструменту

Так як застосування тупого змінного інструменту стане причиною збоїв в роботі двигуна і зниження продуктивності, без зволікання замініть його на новий або заточіть, як тільки помітите зношення.

2. Перевірка монтажних гвинтів

Регулярно перевіряйте всі монтажні гвинти і стежте за тим, щоб вони були надійно затягнуті. Якщо вони послабилися, негайно затягніть їх знову. Якщо цього не зробити, така недбалість може призвести до нещасних випадків.

3. Догляд за мотором

Обмотка мотору є "серцем" автоматичного інструмента. Стежте за тим, щоб обмотка не пошкодилася, не намокла від води або оливи.

4. Огляд вугільних щіток (Рис. 20)

В електродвигуні інструменту застосовуються вугільні щітки, які з часом зношуються. Коли щітка наблизиться до "межі зносу" або зрівняється з ним, можуть початися перебої в роботі двигуна. Якщо тримаюч оснащений вугільної щіткою, що відключає, він припинить роботу автоматично. У цей час замініть обидві вугільні щітки на нові, що мають той самий номер (див. рис.). Слід завжди містити вугільні щітки в чистоті і стежити за тим, щоб вони вільно ковзали в межах щіткотримачів.

5. Заміна вугільної щітки

Відкрутіть два настановних гвинта та зніміть задню кришку. Зніміть вугільні щітки разом з ковпачками. Після заміни вугільних щіток, зберіть ковпачки. Поставте в початкове положення задню кришку, надійно закрутивши два настановних гвинта.

6. Список запасних частин

ОБЕРЕЖНО

Ремонт, модифікацію і перевірку автоматичних інструментів Hitachi мусить здійснювати авторизований сервісний центр Hitachi.

Список запасних частин може знадобитися, якщо Ви звертаєтесь до авторизованого сервісного центру Hitachi по ремонт або інше обслуговування. Під час роботи і догляду слід брати до уваги місцеві норми і стандарти.

МОДИФІКАЦІЯ:

Автоматичні інструменти Hitachi постійно вдосконалюються і модифікуються, щоб застосувати в них найновіші технології.

Відповідно, деякі деталі можуть змінюватися без попередження.

ГАРАНТІЯ

Ми гарантуємо, що автоматичні інструменти Hitachi виготовлені згідно місцевих вказівок. Ця гарантія не розповсюджується на дефекти або пошкодження через зловживання, неправильне користування або звичайне спрацювання. Якщо Ви маєте скарги, будь ласка, надішліть автоматичний інструмент, не розбираючи його, із ГАРАНТІЙНИМ СЕРТИФІКАТОМ, який знаходиться в кінці інструкції, до авторизованого сервісного центру Hitachi.

ПРИМІТКА

Через постійні дослідження і розвиток, які здійснює HITACHI, технічні характеристики можуть змінюватися без попередження.

Інформація про шум та вібрацію

Виміряні величини визначені згідно EN60745 і визнано такими, що відповідають ISO 4871.

Типовий середньозважений рівень звукової потужності за шкалою A: 103 дБ (A).

Типовий середньозважений рівень звукового тиску за шкалою A: 92 дБ (A).

Похибка у кПа: 3 дБ (A).

Одягайте навушники.

Повне значення вібрації (векторна сума триаксiального) визначена згідно EN60745.

Ударне буріння бетону:

Величина вібрації **a_h** , **h_D** = 19,7 м/с²

Похибка K = 3,7 м/с²

Еквівалентна величина довбання :

Величина вібрації **a_h** , **Ch_{eq}** = 13,2 м/с²

Похибка K = 2,3 м/с²

Зазначений рівень вібрації був виміряний згідно стандартного тесту і був використаний при порівнянні інструментів між собою.

Він може використовуватися для первинного визначення впливу.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Вібрація під час справжнього користування може відрізнятися від заявленої, залежно від способу застосування інструменту.
- Визначіть заходи безпеки для оператора згідно практичного застосування (беручи до уваги всі частини робочого циклу, такі як вимикання інструменту і його роботи вхолосту на додаток до виконання робочих завдань).

ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите все правила безопасности и инструкции. Не выполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

Сохраняйте все правила и инструкции на будущее. Термин "электроинструмент" в контексте всех мер предосторожности относится к эксплуатируемому Вами электроинструменту с питанием от сетевой розетки (с сетевым шнуром) или электроинструменту с питанием от аккумуляторной батареи (беспроводному).

1) Безопасность на рабочем месте

a) Поддерживайте чистоту и хорошее освещение на рабочем месте.

Беспорядок и плохое освещение приводят к несчастным случаям.

b) Не используйте электроинструменты во взрывоопасных окружающих условиях, например, в непосредственной близости огнеопасных жидкостей, горючих газов или легковоспламеняющейся пыли.

Электроинструменты порождают искры, которые могут воспалить пыль или испарения.

c) Держите детей и наблюдающих на безопасном расстоянии во время эксплуатации электроинструмента.

Отвлечение внимания может стать для Вас причиной потери управления.

2) Электробезопасность

a) Сетевые вилки электроинструментов должны соответствовать сетевой розетке. Никогда не модифицируйте штепсельную вилку никоим образом.

Не используйте никакие адаптерные переходники с заземленными (замкнутыми на землю) электроинструментами.

Немодифицированные штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки уменьшают опасность поражения электрическим током.

b) Не прикасайтесь телом к заземленным поверхностям, например, к трубопроводам, радиаторам, кухонным плитам и холодильникам.

Если Ваше тело соприкоснется с заземленными поверхностями, возрастает опасность поражения электрическим током.

c) Не подвергайте электроинструменты действию воды или влаги.

При попадании воды в электроинструмент возрастает опасность поражения электрическим током.

d) Правильно обращайтесь со шнуром. Никогда не переносите электроинструмент, взявшись за шнур, не тяните за шнур и не дергайте за шнур с целью отсоединения электроинструмента от сетевой розетки. Располагайте шнур подальше от источников тепла, нефтепродуктов, предметов с острыми кромками и движущихся деталей.

Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают опасность поражения электрическим током.

e) При эксплуатации электроинструмента вне помещений, используйте удлинительный шнур, предназначенный для использования вне помещений.

Использование шнура, предназначенного для работы вне помещений, уменьшит опасность поражения электрическим током.

f) При эксплуатации электроинструмента во влажной среде, используйте устройство защитного отключения (RCD) источника питания.

Использование RCD уменьшит опасность поражения электрическим током.

3) Личная безопасность

a) Будьте готовы к неожиданным ситуациям, внимательно следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при эксплуатации электроинструмента.

Не используйте электроинструмент, когда Вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или лекарственных препаратов.

Мгновенная потеря внимания вовремя эксплуатации электроинструментов может привести к серьезной травме.

b) Используйте индивидуальные средства защиты. Всегда надевайте средства защиты глаз.

Защитное снаряжение, например, противопылевой респиратор, защитная обувь с нескользкой подошвой, защитный шлем-каска или средства защиты органов слуха, используемые для соответствующих условий, уменьшат травмы.

c) Избегайте непреднамеренного включения двигателя. Убедитесь в том, что выключатель находится в положении выключения перед подниманием, переноской или подсоединением к сетевой розетке и/или портативному батарейному источнику питания.

Переноска электроинструментов, когда Вы палец держите на выключателе, или подсоединение электроинструментов к сетевой розетке, когда выключатель будет находиться в положении включения, приводит к несчастным случаям.

d) Снимите все регулировочные или гаечные ключи перед включением электроинструмента. Гаечный или регулировочный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся детали электроинструмента, может привести к получению травмы.

e) Не теряйте устойчивость. Все время имейте точку опоры и сохраняйте равновесие.

Это поможет лучше управлять электроинструментом в непредвиденных ситуациях.

f) Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте просторную одежду или ювелирные изделия. Держите волосы, одежду и перчатки как можно дальше от движущихся частей.

Просторная одежда, ювелирные изделия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

- г) Если предусмотрены устройства для присоединения приспособлений для отвода и сбора пыли, убедитесь в том, что они присоединены и используются надлежащим образом.

Использование данных устройств может уменьшить опасности, связанные с пылью.

4) Эксплуатация и обслуживание электроинструментов

- а) Не перегружайте электроинструмент. Используйте надлежащий для Вашего применения электроинструмент.

Надлежащий электроинструмент будет выполнять работу лучше и надежнее в том режиме работы, на который он рассчитан.

- б) Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем, если с его помощью нельзя будет включить и выключить инструмент.

Каждый электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя, будет представлять опасность, и его будет необходимо отремонтировать.

- с) Отсоедините штепсельную вилку от источника питания и/или портативный батарейный источник питания от электроинструмента перед началом выполнения какой-либо из регулировок, перед сменой принадлежностей или хранением электроинструментов.

Такие профилактические меры безопасности уменьшат опасность непреднамеренного включения двигателя электроинструмента.

- д) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте, и не разрешайте людям, не знающим как обращаться с электроинструментом или не изучившим данное руководство, работать с электроинструментом.

Электроинструменты представляют опасность в руках неподготовленных пользователей.

- е) Содержите электроинструменты в исправности. Проверьте, нет ли несоосности или заедания движущихся частей, повреждения деталей или какого-либо другого обстоятельства, которое может повлиять на функционирование электроинструмента.

При наличии повреждения отремонтируйте электроинструмент перед его эксплуатацией. Большое количество несчастных случаев связано с плохим обслуживанием электроинструментов.

- ф) Содержите режущие инструменты остро заточенными и чистыми.

Надлежащим образом содержащиеся в исправности режущие инструменты с острыми режущими кромками будут меньше заедать и будут легче в управлении.

- г) Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т.п. в соответствии с данным руководством, принимая во внимание условия и объем выполняемой работы.

Использование электроинструмента для выполнения работ не по прямому назначению может привести к опасной ситуации.

5) Обслуживание

- а) Обслуживание Вашего электроинструмента должно выполняться квалифицированным представителем ремонтной службы с использованием только идентичных запасных частей.

Это обеспечит сохранность и безопасность электроинструмента.

МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Держите подальше от детей и немощных людей. Если инструменты не используются, их следует хранить в недоступном для детей и немощных людей месте.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ДЛЯ ПЕРФОРАТОРА

1. Одевайте средства защиты органов слуха. Воздействие шума может привести к потере слуха.
2. Используйте вспомогательные рукоятки, если они прилагаются к инструменту. Потеря управления инструментом может привести к травме.
3. При выполнении операций, во время которых режущая насадка может контактировать со скрытой проводкой или шнуром питания, держите электроинструмент за изолированные поверхности захвата. При контакте режущей насадки с проводкой, находящейся под напряжением, неизолированные металлические части электроинструмента могут проводить электрический ток, который приведет к поражению оператора.
4. Не дотрагивайтесь до сверла во время работы и сразу после её окончания. Сверло сильно нагревается во время работы и может стать причиной серьёзных ожогов.
5. Постоянно крепко держите инструмент за рукоятку и боковую рукоятку. Иначе возникающая сила противодействия может привести к неаккуратной и даже опасной операции.
6. Одевайте противопылевой респиратор. Не вдыхайте вредную пыль, образуемую во время операций сверления или рубки. Пыль может подвергать опасности Ваше здоровье и здоровье окружающих людей.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение (по регионам)*	(110 В, 115 В, 120 В, 127 В, 220 В, 230 В, 240 В) ~
Потребляемая мощность	950 Вт*
Диаметр бурения	Бур: 38 мм, полая бурильная коронка: 105 мм
Число оборотов холостого хода	620 мин. ⁻¹
Частота ударов при полной нагрузке	2800 мин. ⁻¹
Вес (без шнура и боковой рукоятки)	6,4 кг

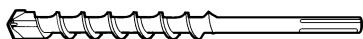
* Проверьте паспортную табличку на изделии, так как она меняется в зависимости от региона

СТАНДАРТНЫЕ АКСЕССУАРЫ

- (1) Чемоданчик 1
 (2) Боковая рукоятка 1
 Набор стандартных аксессуаров может быть без предупреждения изменён.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ АКСЕССУАРЫ (продаются отдельно).

1. Бурение сквозных отверстий (вращение с ударом).

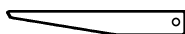


- (1) Бур (хвостовик SDS-max).

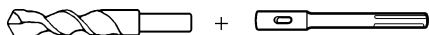
Внешний диаметр (мм)	Общая длина (мм)
16	340, 540
19	
22	320, 520
25	
28	370, 570
32	
38	

2. Сверление анкерных отверстий (вращение + удар)

Сверло (с конусообразным стержнем)



- (3) Клин
+



- (1) Сверло (с конусообразным стержнем)
 Внешние диаметры:
 11; 12,3; 12,7; 14,3;
 14,5; 17,5 мм
- (2) Насадка конусообразного стержня (с самозавинчивающимся стержнем)

Насадка конусообразного стержня	Прилагаемое сверло
Конус Морзе (№1)	Сверло (с конусообразным стержнем) 11; 12,3; 12,7; 14,3; 14,5; 17,5 мм

Насадка для самозавинчивающегося стержня



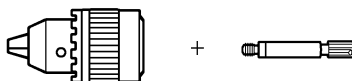
- (1) Сверло (SDS-plus хвостовик) (2) Адаптер под сверло с хвостовиком SDS-plus (SDS-max хвостовик)

3. Бурение отверстий большого диаметра (вращение с ударом).

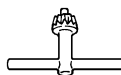


- (Направляю- (1) Центро- (2) Лезвие (3) Стержень щая вочный лезвия (с самозавинчивающимся стержнем) пластина) шток бора

- (1) Центровочный шток
 ● Применяется для лезвий бора диаметрами от 38 мм до 105 мм
 ● Применяется для лезвий бора диаметрами 32 и 35 мм
ПРИМЕЧАНИЕ
 Не используйте полые бурильные коронки диаметром 25 мм или 29 мм.
 (2) Полая бурильная коронка.
 ● Внешний диаметр 25, 29, 32, 35, 38, 45, 54, 64, 79, 94, 105 мм
 (с направляющей пластиной, за исключением коронок диаметром 25 мм или 29 мм)
 (3) Хвостовик для полый бурильной коронки.
 ● Применим для полых бурильных коронок диаметром, большим 38 мм
 ● Применим для полых бурильных коронок диаметром, меньшим 35 мм
 4. Сверление отверстий Для сверления материалов из металла и дерева.

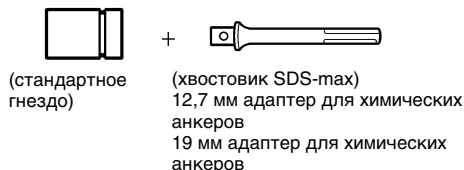


- 13 мм сверлильный патрон (13VLA) Адаптер под патрон (хвостовик SDS-max)

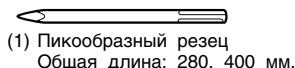


Ключ для патрона

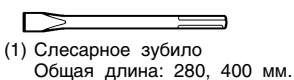
5. Установка болтов для химических анкеров (вращение с ударом).



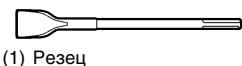
6. Дробление (долбление).



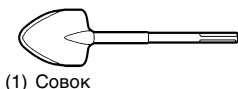
7. Проточка канавок, "выборка массы", обработка кромки (долбление)



8. Резка асфальта (долбление)



9. Работа лопаткой (долбление)



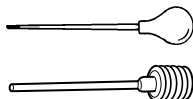
10. Обдирка (долбление)



11. Трамбование (долбление).



12. Шприц (для удаления крошки).



- Пластичная смазка А.
500г (в баночке)
70г (в зелёном тюбике)
30г (в зелёном тюбике)

Набор дополнительных аксессуаров может быть без предупреждения изменён.

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

- Бурение отверстий в бетоне.
- Сверление анкерных отверстий.
- Долбление бетона, скалывание, проделывание небольших проемов и штробление, подрезка торца (применяются дополнительные аксессуары).

ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Источник электропитания

Проследите за тем, чтобы используемый источник электропитания соответствовал требованиям к источнику электропитания, указанным на типовой табличке изделия.

2. Переключатель "Вкл./ Выкл."

Убедитесь в том, что переключатель находится в положении "Выкл.". Если вы вставляете штепсель в розетку, а переключатель находится в положении "Вкл.", инструмент немедленно заработает, что может стать причиной серьёзной травмы.

3. Удлинитель

Когда рабочая площадка удалена от источника электропитания, пользуйтесь удлинителем. Удлинитель должен иметь требуемую площадь поперечного сечения и обеспечивать работу инструмента заданной мощности. Разматывайте удлинитель только на реально необходимую для данного конкретного применения длину.

4. Порядок установки сменного инструмента

ПРИМЕЧАНИЕ

Такой инструмент как пикообразный резец и слесарное зубило эксплуатируйте только совместно с оригинальными аксессуарами фирмы HITACHI.

- (1) Почистите и смажьте хвостовик инструмента смазкой или машинным маслом (**рис. 1**).
- (2) Для монтажа сменного инструмента (хвостовик SDS-max), вставьте его в отверстие до упора (см. **рис. 2**). Если продолжать поворачивать инструмент, слегка надавливая на него, то можно почувствовать совпадение шлицев патрона и пазов хвостовика инструмента. После чего оттяните зажим в направлении стрелки и протолкните вовнутрь инструмент до упора.
- (3) Отпустите зажим в исходное положение. Сменный инструмент будет зафиксирован в патроне перфоратора.
- (4) Для демонтажа сменного инструмента, полностью оттяните зажим в направлении стрелки и выньте инструмент.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПЕРФОРАТОРА

ПРИМЕЧАНИЕ: Перед тем, как использовать инструмент убедитесь, что стопорный болт с загнутым стержнем на боковой ручки хорошо затянут.

1. Бурение отверстий (**рис. 3**).

- (1) Приставьте кончик бура к точке бурения, после чего нажмите на курок.
- (2) Нет необходимости принудительно давить на перфоратор. Достаточно слегка прикладывать силу к инструменту так, чтобы шам выводился из отверстия.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Хотя данный инструмент оснащён предохранительной муфтой расцепления, если бур начинает вязнуть в бетоне или другом материале, то последующая за этим остановка бура может стать причиной прокручивания инструмента. Во время работы обязательно крепко держитесь за обе рукоятки перфоратора.

2. Как высекать или разбивать (Рис. 4)

Применяя рабочую поверхность сверла в позиции высекания или разбивания, управляйте бурильным молотком для вращательного бурения, используя собственный вес. В принудительном давлении или толчках нет необходимости.

3. Бурение в режиме "Вращение с ударом". ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Если оперировать ручкой-переключателем во время работы двигателя, вращение бура может потерять плавность, что очень опасно. Меняйте режимы работы ручкой-переключателем только тогда, когда двигатель полностью остановлен.

(1) Переключение в режим "Вращение с ударом".

(a) Потяните за ручку-переключатель, снимите замок и поверните ручку-переключатель по часовой стрелке.

(b) Совместите значок треугольника на ▲ ручке-переключателе с аналогичным значком  на той стороне нижней крышки, что обозначена символами молоточка и бура (см. рис. 5).

(c) Зафиксируйте ручку-переключатель, нажав на неё.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Попробуйте покрутить ручку-переключатель (не тяните её вверх) с целью убедиться в том, что она надёжно фиксирована и не поворачивается.

4. Во время разбивания и высекания при ударном действии: ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

- Если оперировать ручкой-переключателем во время работы двигателя, возможно появление сбоев в работе инструмента, что очень опасно. Меняйте режимы работы ручкой-переключателем только тогда, когда двигатель полностью остановлен.

- Перед началом работы пикообразным резцом (зубилом, долотом) убедитесь в том, что установлен режим "Долбление". Работа с вышеуказанным сменным инструментом в режиме "Вращение с ударом" может привести к проворачиванию перфоратора, что очень опасно.

(1) Переключение в режим "Долбление".

(a) Потяните за ручку-переключатель, снимите замок и поверните ручку-переключатель против часовой стрелки.

(b) Совместите значок треугольника на ▲ ручке-переключателе с аналогичным значком  на той стороне нижней крышки, что обозначена символом молоточка (см. рис. 6).

(c) Зафиксируйте ручку-переключатель, нажав на неё.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Попробуйте покрутить ручку-переключатель (не тяните её вверх) с целью убедиться в том, что она надёжно фиксирована и не поворачивается.

(2) Порядок фиксации в рабочем положении сменного инструмента.

(a) Потяните за ручку-переключатель, снимите замок и поверните её так, чтобы совместить значок треугольника ▲ на ручке-переключателе с символом колечка © на нижней крышке (см. рис. 7).

(b) Зафиксируйте ручку-переключатель, нажав на неё.

(c) Поверните зажим так, как показано на рис. 8, и зафиксируйте рабочее положение инструмента.

(d) Переведите ручку-переключатель в положение, соответствующее режиму "Долбление", действуя так, как описано в пункте (1).

5. Прогревание (рис. 9).

В холодных регионах системе смазки данного инструмента может потребоваться прогревание. Приставьте кончик бура к бетонной поверхности, включите инструмент и прогрейте перфоратор. Начинать эксплуатацию инструмента можно будет после того, как вы отчетливо услышите звуки удара.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Прогревая перфоратор, держите его крепко за обе рукоятки. Будьте осторожны, заклинивание бура может привести к потере вами равновесия и падению.

СВЕРЛЕНИЕ ОТВЕРСТИЙ И УСТАНОВКА АНКЕРОВ

1. Применение адаптера под конический хвостовик (рис. 10).

(1) Установите сверло с коническим хвостовиком в адаптер под конический хвостовик.

(2) Включите инструмент и просверлите базовое отверстие, выверяя его глубину по бороздке-индикатору на сверле.

(3) Используя шприц, почистите отверстие от пыли. Приставьте насадку к головке анкера и забейте его в отверстие ручным молотком.

(4) Для того чтобы вынуть сверло с коническим хвостовиком, положите адаптер со сверлом на опоры, вставьте выбивной клин в щель адаптера и ударьте по клину молотком (рис. 11).

ЭКСПЛУАТАЦИЯ СВЕРЛИЛЬНОГО ПАТРОНА И АДАПТЕРА К НЕМУ

Обратите внимание на то, что данный инструмент может эксплуатироваться в состоянии "только вращение", если на нём установлены отдельно продающиеся аксессуары, такие как сверлильный патрон и адаптер к нему. Работайте инструментом в режиме "Вращение с ударом".

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Во время работы крепко держите инструмент за обе рукоятки, что поможет вам сохранить равновесие.

(1) Переключение в режим "Вращение с ударом".

Для переключения в этот режим, действуйте как указано в п. 3 "Бурение в режиме "Вращение с ударом" ".

- (2) Установка адаптера на сверлильный патрон (**рис. 12**).
 - (a) Установите адаптер на сверлильный патрон.
 - (b) Хвостовик SDS-макс адаптера такой же, что и у бура. Следовательно, монтаж адаптера на перфоратор и демонтаж производится в той же последовательности, что указана в пункте "Порядок установки сменного инструмента".
- (3) Сверление.
 - (a) Нельзя ускорить процесс сверления, излишне надавливая на инструмент во время работы. Приложение к перфоратору большей силы, чем требуется, напротив, приведёт к порче сверла, что, в свою очередь, станет причиной снижения производительности и уменьшения срока службы инструмента.
 - (b) Иной раз сверло может треснуть в самом конце операции сверления. Поэтому важно ослабить давление, когда операция сверления близка к завершению.

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПОЛЫМИ БУРИЛЬНЫМИ КОРОНКАМИ

Применяя полые буровые коронки, можно бурить обычные и глухие отверстия большого диаметра. В этом случае используйте дополнительные аксессуары для полых буровых коронок (такие как центрирующий штырь и хвостовик для полых буровых коронок) для повышения производительности работы.

1. Сборка.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Перед тем как устанавливать полую буровую коронку обязательно выньте штепсель из электророзетки.

- (1) Накрутите полую буровую коронку на хвостовик (см. **рис. 13**). Перед этим смажьте маслом резьбу хвостовика, это облегчит впоследствии демонтаж коронки.
- (2) Установите хвостовик для полых буровых коронок на перфоратор, действуя также, как при установке бура и пикообразного резца (**рис. 14**).
- (3) Вставьте центрирующий штырь до конца в направляющую.
- (4) Установите направляющую внутрь полых буровых коронок, совмещая её вогнутую часть с зубьями коронки. Поверните направляющую вправо или влево, сдвинув её вогнутую часть в сторону от зубьев. Теперь направляющая не выскочит наружу даже тогда, когда перфоратор эксплуатируется полых буровой коронкой вниз (**рис. 15**).

2. Бурение отверстий.

- (1) Вставьте штепсель в электророзетку.
- (2) В центрирующий штырь встроена пружина. Аккуратно, под прямым углом прижмите его к поверхности стены или пола так, чтобы зубья полых буровых коронок прижались к стене (полу) всей своей режущей кромкой. Начните бурить (**рис. 16**).
- (3) Положение отверстия определится, когда глубина отверстия достигнет приблизительно 5 мм. После чего снимите центрирующий штырь и направляющую с полых буровых коронок и продолжите бурить без них.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Перед тем как снять центрирующий штырь и направляющую с полых буровых коронок, выньте штепсель из электророзетки.

3. Разборка.

- Держа перфоратор полых буровой коронкой вверх, немного поработайте с ним на холостом ходу. Это поможет ослабить резьбовое соединение коронки с хвостовиком и облегчит их разборку (**рис. 17**).
- Выньте хвостовик полых буровой коронки из патрона перфоратора. Держа буровую коронку одной рукой, сильно ударьте два, три раза молотком по хвостовику со стороны SDS-макс крепления. Это поможет ослабить резьбовое соединение коронки с хвостовиком и облегчит их разборку (**рис. 18**).

ЗАМЕНА СМАЗКИ

Перфоратор имеет герметичную конструкцию, защищающую его от попадания вовнутрь пыли и предотвращающую вытекание масла. Следовательно инструмент можно эксплуатировать без повторного смазывания в течение длительного периода. Меняйте смазку как описано ниже.

1. Период замены смазки.

После покупки меняйте смазку после каждых шести месяцев эксплуатации. Замену производите в ближайшем уполномоченном сервисном центре HITACHI.

2. Добавление смазки.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

Перед тем как приступить к добавлению смазочного материала выключите перфоратор и выньте штепсель из розетки.

- (1) Снимите крышку картера и вытрите смазочный материал внутри (**рис. 19**).
- (2) Добавьте в картер 60г пластичной смазки А для электрического перфоратора фирмы HITACHI (стандартный аксессуар, находится в тубике).
- (3) После добавления смазки, плотно поставьте на место крышку картера.

ПРИМЕЧАНИЕ

Пластичная смазка HITACHI Electric Hammer Grease А для электрического перфоратора - смазочный материал низкой вязкости. При необходимости приобретайте в уполномоченном сервисном центре HITACHI.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОВЕРКА

1. Проверка сменного инструмента.

Т. к. применение тупого сменного инструмента станет причиной сбоев в работе двигателя и снижения производительности, без промедления замените его на новый или заточите, как только заметите износ.

2. Проверка установленных винтов.

Регулярно проверяйте все установленные на инструменте винты, следите за тем, чтобы они были как следует затянуты. Немедленно затяните винт, который окажется ослабленным. Невыполнение этого правила грозит серьёзной опасностью.

3. Техническое обслуживание двигателя.

Обмотка двигателя - "сердце" электроинструмента. Проявляйте должное внимание, следя за тем, чтобы обмотка не была повреждена и/или залита маслом или водой.

4. Проверка угольных щёток (рис. 20).

В электродвигателе инструмента применяются угольные щётки, которые со временем изнашиваются. Когда щётка приблизится к "пределу износа" или сравняется с ним, могут начаться перебои в работе двигателя. Если двигатель оснащён отключающейся угольной щёткой, он прекратит работу автоматически. В это время замените обе угольные щётки на новые, имеющие тот же номер (см. рис.). Следует всегда содержать угольные щётки в чистоте и следить за тем, чтобы они свободно скользили в пределах щёткодержателей.

5. Замена угольных щёток.

Открутите два установочных винта и снимите заднюю крышку. Снимите угольные щётки вместе с колпачками. После замены угольных щёток, соберите колпачки. Поставьте в исходное положение заднюю крышку, надёжно закрутив два установочных винта.

6. Порядок записей по техобслуживанию ОСТОРОЖНО

Ремонт, модификацию и осмотр механизированного инструмента фирмы Hitachi следует проводить в авторизованном сервисном центре Hitachi. Этот перечень запасных частей пригодится при представлении его вместе с инструментом в авторизованный сервисный центр Hitachi с запросом на ремонт или прочее обслуживание. При работе и обслуживании механизированных инструментов нужно соблюдать правила и стандарты безопасности, действующие в каждой данной стране.

ЗАМЕЧАНИЕ

Фирма HITACHI непрерывно работает над усовершенствованием своих изделий, поэтому мы сохраняем за собой право на внесение изменений в технические характеристики, упомянутые в данной инструкции по эксплуатации, без предупреждения об этом.

ГАРАНТИЯ

Мы гарантируем соответствие автоматических инструментов Hitachi нормативным/национальным положениям. Данная гарантия не распространяется на дефекты или ущерб, возникший вследствие неправильного использования или ненадлежащего обращения, а также нормального износа. В случае подачи жалобы отправляйте автоматический инструмент в неразобранном состоянии вместе с ГАРАНТИЙНЫМ СЕРТИФИКАТОМ, который находится в конце инструкции по обращению, в авторизованный центр обслуживания Hitachi.

ПРИМЕЧАНИЕ

На основании постоянных программ исследования и развития, HITACHI оставляют за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.

Информация, касающаяся создаваемого шума и вибрации

Измеряемые величины были определены в соответствии с EN60745 и заявлены в соответствии с ISO 4871.

Измеренный средневзвешенный уровень звуковой мощности: 103 дБ(А)

Измеренный средневзвешенный уровень звукового давления: 92 дБ(А)

Погрешность Кра: 3 дБ (А)

Надевайте наушники.

Общие значения вибрации (сумма векторов триаксиального кабеля) определяются в соответствии с EN60745.

Ударное бурение бетона:

Величина вибрации **a_h, HD** = 19,7 м/с²

Погрешность K = 3,7 м/с²

Эквивалентная величина долбления:

Величина вибрации **a_h, CHEQ** = 13,2 м/с²

Погрешность K = 2,3 м/с²

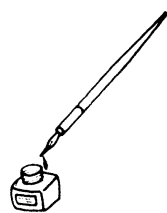
Заявленный общий уровень вибрации измерялся в соответствии со стандартным тестовым методом. Этот уровень может использоваться для сравнения различных инструментов.

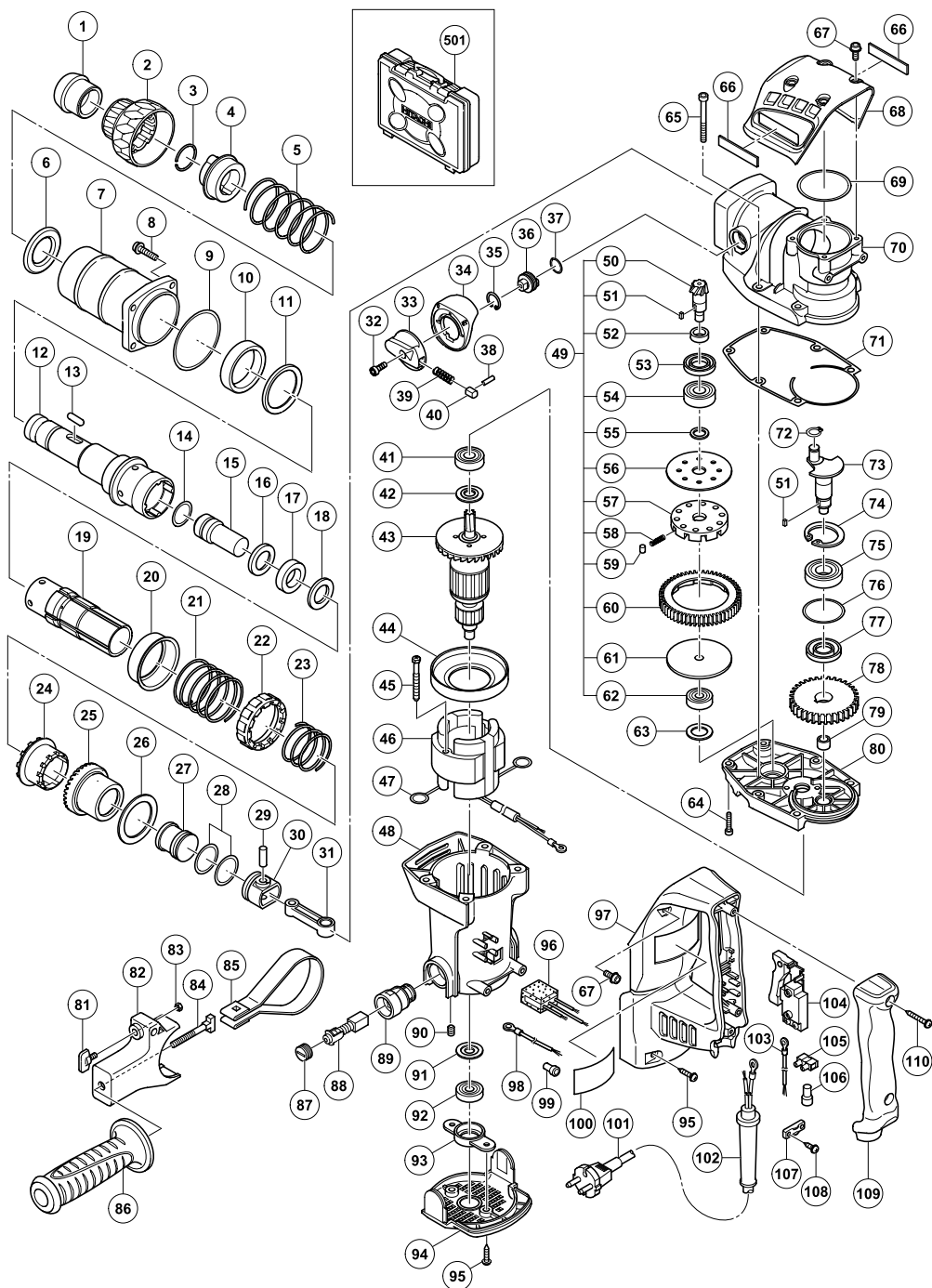
Кроме того, его можно использовать для предварительной оценки воздействия.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

○ Величина вибрации во время фактического использования инструмента может отличаться от указанного значения, в зависимости от способа использования инструмента.

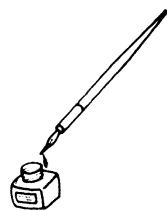
○ Определить меры предосторожности, чтобы защитить оператора, которые основаны на расчете воздействия при фактических условиях использования (принимая во внимание все периоды цикла эксплуатации кроме времени запуска, то есть когда инструмент выключен, работает на холостом ходу).





ITEM NO.	PART NAME	Q'TY
1	FRONT CAP	1
2	GRIP	1
3	STOPPER RING	1
4	NEEDLE HOLDER	1
5	RETAINER SPRING	1
6	SPRING HOLDER (A)	1
7	CYLINDER CASE	1
8	HEX. SOCKET HD. BOLT (W/FLANGE) M6x25	4
9	O-RING (1AS-60)	1
10	RETAINER DAMPER	1
11	RETAINER DAMPER WASHER	1
12	RETAINER SLEEVE	1
13	NEEDLE ROLLER D8x20	2
14	O-RING (C)	1
15	SECOND HAMMER	1
16	DAMPER WASHER	1
17	DAMPER	1
18	DAMPER HOLDER	1
19	CYLINDER	1
20	SPRING HOLDER (B)	1
21	LOCK SPRING	1
22	LOCK SLEEVE	1
23	CLUTCH SPRING	1
24	CLUTCH	1
25	BEVEL GEAR	1
26	THRUST WASHER	1
27	STRIKER	1
28	O-RING	2
29	PISTON PIN	1
30	PISTON	1
31	CONNECTING ROD	1
32	SEAL LOCK HEX. SOCKET HD. BOLT M4x12	1
33	CHANGE LEVER	1
34	LEVER HOLDER	1
35	RETAINING RING FOR D20 HOLE	1
36	LEVER SHAFT	1
37	O-RING (P-16)	1
38	PIN D2x10	1
39	LEVER SPRING	1
40	PUSHING BUTTON	1
41	BALL BEARING 6201DDCMPS2L	1
42	DUST WASHER (B)	1
43	ARMATURE	1
44	FAN GUIDE	1
45	HEX. HD. TAPPING SCREW D5x55	2
46	STATOR ASS'Y	1
47	BRUSH TERMINAL	2
48	HOUSING ASS'Y	1
49	SLIP CLUTCH ASS'Y	1
50	BEVEL PINION	1
51	FEATHER KEY 3x3x8	2
52	COLLAR	1
53	OIL SEAL (A)	1
54	BALL BEARING 6002DDCMPS2L	1
55	WASHER	1
56	WASHER (A)	1
57	GEAR HOLDER	1
58	SPRING (C)	10
59	NEEDLE	10
60	SECOND GEAR	1
61	SPACER	1
62	BALL BEARING 629VVC2PS2L	1
63	BEARING WASHER (C)	1
64	SEAL LOCK HEX. HD. BOLT M6x20	2
65	SEAL LOCK HEX. SOCKET HD. BOLT M6x45	4
66	HITACHI LABEL	1
67	SEAL LOCK HEX. SOCKET HD. BOLT M5x16	6
68	CRANK COVER	1
69	CYLINDER O-RING (B)	1
70	CRANK CASE	1

ITEM NO.	PART NAME	Q'TY
71	SEAL PACKING	1
72	RETAINING RING FOR D10 SHAFT	1
73	CRANK SHAFT	1
74	RETAINING RING FOR D40 HOLE	1
75	BALL BEARING 6203DDCMPS2L	1
76	O-RING (S-40)	1
77	OIL SEAL (B)	1
78	FIRST GEAR	1
79	NEEDLE BEARING (M661)	1
80	GEAR COVER	1
81	WING BOLT M6x12	1
82	MOUNT	1
83	NUT M6	1
84	HANDLE BOLT	1
85	BAND	1
86	SIDE HANDLE	1
87	BRUSH CAP	2
88	CARBON BRUSH	2
89	BRUSH HOLDER	2
90	HEX. SOCKET SET SCREW M5x8	2
91	WASHER (A)	1
92	BALL BEARING 608VVC2PS2L	1
93	BEARING HOLDER	1
94	TAIL COVER	1
95	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D5x20	4
96	NOISE SUPPRESSOR	1
97	HANDLE	1
98	INTERNAL WIRE	1
99	CONNECTOR	1
100	NAME PLATE	1
101	CORD	1
102	CORD ARMOR	1
103	INTERNAL WIRE	1
104	SWITCH (C)	1
105	PILLAR TERMINAL	1
106	CONNECTOR	1
107	CORD CLIP	1
108	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4x16	2
109	HANDLE COVER	1
110	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4x25 (BLACK)	2
501	CASE	1



English <u>GUARANTEE CERTIFICATE</u> ① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)	Türkçe <u>GARANTİ SERTİFİKASI</u> ① Model No. ② Seri No. ③ Satın Alma Tarihi ④ Müşteri Adı ve Adresi ⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)
Deutsch <u>GARANTIESCHEIN</u> ① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdatum ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)	Română <u>CERTIFICAT DE GARANȚIE</u> ① Model nr. ② Nr. de serie ③ Data cumpărării ④ Numele și adresa clientului ⑤ Numele și adresa distribuitorului (Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului)
Ελληνικά <u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u> ① Αρ. Μοντέλου ② Αύξων Αρ. ③ Ημερομηνία αγοράς ④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη ⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)	Slovenščina <u>GARANCIJSKO POTRDILO</u> ① Št. modela ② Serijska št. ③ Datum nakupa ④ Ime in naslov kupca ⑤ Ime in naslov prodajalca (Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)
Polski <u>GWARANCJA</u> ① Model ② Numer seryjny ③ Data zakupu ④ Nazwa klienta i adres ⑤ Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży)	Slovenčina <u>ZÁRUČNÝ LIST</u> ① Č. modelu. ② Sériové č. ③ Dátum zakúpenia ④ Meno a adresa zákazníka ⑤ Názov a adresa predajcu (Pečiatka s názvom a adresou predajcu).
Magyar <u>GARANCIA BIZONYLAT</u> ① Típuszám ② Sorozatszám ③ A vásárlás dátuma ④ A Vásárló neve és címe ⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)	Український <u>ГАРАНТІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ</u> ① № моделі ② № серії ③ Дата придбання ④ Ім'я і адреса клієнта ⑤ Ім'я і адреса дилера (Будь ласка, поставте печатку з іменем і адресою дилера)
Čeština <u>ZÁRUČNÍ LIST</u> ① Model č. ② Série č. ③ Datum nákupu ④ Jméno a adresa zákazníka ⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)	Русский <u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u> ① Модель № ② Серийный № ③ Дата покупки ④ Название и адрес заказчика ⑤ Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)

HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	



Hitachi Power Tools Österreich GmbH

Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355
Wiener Neudorf, Austria
Tel: +43 2236 64673/5
Fax: +43 2236 63373

Hitachi Power Tools Hungary Kft.

1106 Bogancsvirag U.5-7, Budapest, Hungary
Tel: +36 1 2643433
Fax: +36 1 2643429
URL: <http://www.hitachi-powertools.hu>

Hitachi Power Tools Polska Sp.z o.o.

ul. Kleszczowa27
02-485 Warszawa, Poland
Tel: +48 22 863 33 78
Fax: +48 22 863 33 82
URL: <http://www.hitachi-elektronarzedzia.pl>

Hitachi Power Tools Czech s.r.o.

Videnska 102,619 00 Brno, Czech
Tel: +420 547 426 598
Fax: +420 547 426 599
URL: <http://www.hitachi-powertools.cz>

Hitachi Power Tools Netherlands B.V. Moscow Branch

Kashirskoye Shosse Dom 65, 4F
115583 Moscow, Russia
Tel: +7 495 727 4460 or 4462
Fax: +7 495 727 4461
URL: <http://www.hitachi-pt.ru>

Hitachi Power Tools Romania

Str Sf. Gheorghe nr 20-Ferma, Pantelimon, Jud. Lfov
Tel: +031 805 25 77
Fax: +031 805 27 19

English	EC DECLARATION OF CONFORMITY We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardization documents EN60745, EN55014 and EN61000 in accordance with Directives 2004/108/EC and 2006/42/EC. This product also conforms to RoHS Directive 2011/65/EU. The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file. This declaration is applicable to the product affixed CE marking.	Türkçe	AB UYGUNLUK BEYANI Bu ürünün, 2004/108/EC ve 2006/42/EC sayılı Direktiflerine uygun olarak, EN60745, EN55014 ve EN61000 sayılı standartlara ve standardizasyon belgelerine uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Bu ürün, ayrıca RoHS Yönergesi 2011/65/EU'ya uygundur. Hitachi Koki Europe Ltd. Avrupa Standartlar Müdürü, teknik dosyayı hazırlama yetkisine sahiptir. Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.
Deutsch	EG-KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den Standards oder Standardisierungsdokumenten EN60745, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven 2004/108/EG und 2006/42/EG entspricht. Dieses Produkt stimmt auch mit der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU überein. Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt. Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.	Română	DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele sau documentele de standardizare EN60745, EN55014 și EN61000 și cu Directivele 2004/108/CE și 2006/42/CE. Acest produs este, de asemenea, conform cu Directiva RoHS 2011/65/EU. Managerul pentru standarde europene al Hitachi Koki Europe Ltd. este autorizat să întocmească fișa tehnică. Prezenta declarație se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.
Ελληνικά	ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα δημοσιευθέντα προτύπων EN60745, EN55014 και EN61000 σε συμφωνία με τις Οδηγίες 2004/108/ΕΚ και 2006/42/ΕΚ. Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται επίσης με την οδηγία RoHS 2011/65/ΕΥ. Ο υπεύθυνος για τα ευρωπαϊκά πρότυπα στην Hitachi Koki Europe Ltd. είναι εξουσιοδοτημένος να συντάσσει τον τεχνικό φάκελο. Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.	Slovenščina	ES IZJAVA O SKLADNOSTI Po lastni odgovornosti objavljamo, da je izdelek v skladu s standardi ali dokumenti za standardizacijo EN60745, EN55014 in EN61000 v skladu z direktivami 2004/108/ES in 2006/42/ES. Za izdelek je skladen tudi z direktivo RoHS 2011/65/EU. Direktor za evropske standarde podjetja Hitachi Koki Europe Ltd. je pooblaščen za sestavljanje tehničnih datotek. Deklaracija je označena na izdelku s pritrdjeno CE označbo.
Polski	DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten jest zgodny ze standardami lub standardowymi dokumentami EN60745, EN55014 i EN61000 w zgodzie z Zasadami 2004/108/EC i 2006/42/EC. Ten produkt spełnia także wymagania Dyrektywy RoHS 2011/65/EU. Menedżer Standardów Europejskich w firmie Hitachi Koki Europ Ltd. Jest upoważniony do kompilowania pliku technicznego. To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.	Slovenčina	VYHLÁSENIE O ZHODE - EC Týmto vyhlasujeme na našu vlastnú zodpovednosť že tento výrobok je v zhode s nasledujúcimi normami a dokumentmi normalizácie, EN 60745, EN 55014 a EN 61000 a v súlade so smernicami 2004/108/ES, 2006/42/ES. Tento výrobok vyhovuje tiež smernici RoHS č. 2011/65/EU. Za zostavenie technického súboru je zodpovedný manažér pre európske normy spoločnosti Hitachi Koki Europe Ltd. Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.
Magyar	EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745, EN55014, és EN 61000 szabványoknak illetve szabványosítási dokumentumoknak, az Európa Tanács 2004/108/EK és 2006/42/EK Direktíváival összhangban. Ez a termék is megfelel a 2011/65/EU RoHS irányelvnek. Az Hitachi Koki Europe Ltd. Európai Szabványkezelője fel van hatalmazva a műszaki fájel elkészítésére. Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.	Український	ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЕС Ми декларуємо, що цей виріб відповідає стандартам або стандартизаційним документам EN60745, EN55014 і EN61000 згідно Директив 2004/108/ЄС і 2006/42/ЄС. Цей виріб також відповідає Директиві про вміст небезпечних речовин 2011/65/ЄУ. Менеджер Євростандартів з Hitachi Koki Europe Ltd. повноважений заповнити таблицю технічних характеристик. Ця декларація дійсна щодо виробу, маркованого CE.
Čeština	PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745, EN55014 a EN61000 v souladu se směrnicemi 2004/108/EC a 2006/42/EC. Tento výrobek je rovněž v souladu se směrnicí RoHS 2011/65/EU. Vedoucí pracovník pro Evropské normy v Hitachi Koki Europe Ltd. je oprávněn ke zpracování technického souboru. Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.	Русский	ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или документам стандартизации EN60745, EN55014 и EN61000 согласно Директивам 2004/108/ЕС и 2006/42/ЕС. Данный продукт соответствует требованиям Директивы 2011/65/ЕУ по ограничению на использование опасных веществ. Менеджер отдела европейских стандартов качества компании Hitachi Koki Europe Ltd. имеет право составлять технический файл. Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.

Representative office in Europe
Hitachi Power Tools Europe GmbH
Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany

Technical file at:
Hitachi Koki Europe Ltd.
Clonsaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland

Head office in Japan
Hitachi Koki Co., Ltd.
Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,
Minato-ku, Tokyo, Japan



31. 7. 2012

F. Tashimo

F. Tashimo
Vice-President & Director